
叶兴阳
叶兴阳;
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 这令人眼花缭乱的地球(this Giddy Globe) 000001

2. 这令人眼花缭乱的地球(this Giddy Globe) 000002

3. 这令人眼花缭乱的地球(this Giddy Globe) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这令人眼花缭乱的地球(This Giddy Globe)

第1/3页

[ðɪs] ['gɪdi] [gləʊb]
THIS GIDDY GLOBE
这 头晕 地球

这个令人眼花缭乱的地球

['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
OLIVER HERFORD
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[ðɪs]
THIS
这

这

['gɪdi] [gləʊb]
GIDDY GLOBE
头晕 地球

吉迪地球仪

[baɪ]
BY
经过

经过

['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ef] . [tiː] . [dʒiː] .
PETER SIMPLE , F . T . G .
彼得 简单的 , F . T . G .

PETER SIMPLE，FTG

['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb]
FELLOW OF THE TERRESTRIAL GLOBE
同伴 的 这 陆地 地球

全球领土协会会员

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
EDITED AND ILLUSTRATED BY
编辑 和 插图 经过

编辑及插图：

['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd] , [viː] . [diː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
OLIVER HERFORD , V . D . W . A .
奥利弗 赫福德 , V . D . W . 一个 .

奥利弗·赫福德，VDWA

[“ ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪt][ænd; ənd]['ɑːtɪst] .
[“ Very delightful wit and artist .
[“ 非常 愉快 有 和 艺术家 .

“非常风趣幽默的艺术家。”

” — ['wudrəu] ['wɪlsn]]
” — Woodrow Wilson]
” — 伍德罗 威尔逊]

——伍德罗·威尔逊

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

['prezɪdənt] ['wɪlsn]
PRESIDENT WILSON
总统 威尔逊

威尔逊总统

[[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi] [k'wəʊts] [ˌem 'iː] [stɪl] .]
[With all his faults he quotes me still .]
[和 全部 他的 故障 他 引号 我 仍然 .]

[尽管他缺点很多，但他仍然引用我的话。]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[[ðə; ði] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] ['əʊnli] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
[The Preface , which is strictly private and concerns only ourselves and the Reader ,
[这 前言 , 哪个 是 严格 私人的 和 担忧 仅有的 我们自己 和 这 读者 ,

【序言，完全是私人的，只与我们和读者有关，】

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .]
has been removed to another part of the book .]
有 到过 已移除 到 其他 部分 的 这 书 .]

已被移至本书的另一部分。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [meɪks] [djuː] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˈskrɪbnərz] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɜːrsəz] ,
The Author makes due Acknowledgment to Charles Scribner's Sons for the use of certain verses ,
这 作者 制作 到期的 致谢 到 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 为了 这 使用 的 肯定 诗句 ，

作者谨此感谢查尔斯·斯克里布纳之子出版社允许使用某些诗句。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɪs] [səˈsiːliə] [ˈlɑːftəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] [ˈpɪktʃəz] .
and to Miss Cecilia Loftus for her series of Perfect Day Pictures .
和 到 错过 塞西莉亚 洛夫图斯 为了 她 系列 的 完美的 天 图片 .

并感谢 Cecilia Loftus 小姐拍摄的一系列"完美的一天"照片。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai] : [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [gləʊb]
I : WHY IS THE GLOBE
我 : 为什么 是 这 地球

一、为什么地球仪

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] -
I The Creation 15
我 这 创建 -

创世记 15

[ˈprefəs] -
Preface 19
前言 -

序言 19

[ˌaɪ ˈaɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp] -
II A Long Jump 20
二 一个 长的 跳 -

二、跳远 20

[θriː] [ðə; ði] [ˈgɪdi] [gləʊb] -
III The Giddy Globe 23
三、 这 头晕 地球 -

III 晕眩的地球 23

[ˌaɪ ˈviː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] -
IV The Use of the Globe 25
第四 这 使用 的 这 地球 -

IV 地球仪的使用 25

[viː] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtə(r)] -
V The Equator 28
V 这 赤道 -

V 赤道 28

['sɪksθ][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] -
VI The Earth's Crust 30
六年级 这 地球的 地壳 -
第六章 地壳 30

[sevn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] -
VII The Temperature of the Globe 32
七 这 温度 的 这 地球 -
第七章 全球温度 32

[eɪtθ]
VIII
八
第八

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] -
The Age of the Globe 35
这 年龄 的 这 地球 -
《地球时代》第35期

[ɪks] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] -
IX The Face of the Globe 38
第九章 这 脸 的 这 地球 -
第九章 地球的面孔 38

[eks] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['weðə(r)] -
X Climate and Weather 44
X 气候 和 天气 -
X 气候与天气 44

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [lænd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] -
XI Land and Water 47
十一 土地 和 水 -
XI 陆地和水 47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] -
XII The Discovery of the World 51
十二 这 发现 的 这 世界 -
第十二章 世界发现记 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] -
The Habitable Globe 52
这 适宜居住 地球 -
宜居地球 52

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['tenənts] -
XIV The Tenants 54
十四 这 租户 -
第十四章 房客 54

['ɛks'viː] [reɪs] -
XV Race 56
十五 种族 -
XV 第56场比赛

[ˌɛks'viː'aɪ] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] -
XVI Governments of the Globe 58
十六 政府 的 这 地球 -
全球第十六届政府 58

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ɡləʊb] -
The Morals of the Giddy Globe 61
这 德 的 这 头晕 地球 -

《眩晕地球》的道德准则 61

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] : [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
PART II : THE COUNTRIES OF THE EARTH
部分 二 : 这 国家 的 这 地球

第二部分：地球上的各个国家

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [pəulz] -
The Poles 65
这 波兰人 -

波兰人 65

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [əˈmerɪkə] -
XIX America 70
十九 美国 -

XIX 美国 70

[ˈeks ˈeks] [ˈbɒstən] -
XX Boston 75
xx 波士顿 -

XX 波士顿 75

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] -
XXI The United States 78
二十一 这 团结的 各州 -

XXI 美国 78

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈkænədə] -
XXII Canada 83
二十二 加拿大 -

加拿大 83

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] -
Great Britain 86
伟大的 英国 -

英国 86

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈskɒtlənd] -
XXIV Scotland 90
二十四 苏格兰 -

苏格兰 90 年第 24 届

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈaɪələnd] -
XXV Ireland 92
25 爱尔兰 -

爱尔兰 92 年第 25 届

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [weɪlz] -
XXVI **Wales** **96**
26 威尔士 -

威尔士 96

[pɑːt] [θriː] : [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz]
PART III : FOREIGN COUNTRIES
部分 三、 : 外国的 国家

第三部分：外国

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [saʊθ] [əˈmerɪkə] -
XXVII **South** **America** **101**
xxvii 南 美国 -

南美洲 XXVII 101

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈhɒlənd] -
XXVIII **Holland** **103**
二十八 荷兰 -

XXVIII 荷兰 103

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ˈbeldʒəm] -
XXIX **Belgium** **106**
二十九 比利时 -

比利时 XXIX 106

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [frɑːns] -
XXX **France** **109**
XXX 法国 -

XXX 法国 109

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈdʒɜːməni] -
XXXI **Germany** **111**
xxxi 德国 -

XXXI 德国 111

[ˌɛksˈɛksˈtuː] [ˈswɪtsələnd] -
XXXII **Switzerland** **112**
xxxii 瑞士 -

XXXII 瑞士 112

[ˌɛksˈɛksˈθriː][ˈmɒnəkəʊ] -
XXXIII **Monaco** **113**
xxxiii 摩纳哥 -

XXXIII 摩纳哥 113

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [ˈtɜːki] -
XXXIV **Turkey** **114**
34 火鸡 -

XXXIV 土耳其 114

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ˈrʌʃə] -
XXXV **Russia** **117**
xxxv 俄罗斯 -

XXXV 俄罗斯 117

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [ˈnɔːweɪ] [ænd; ənd][ˈswiːd(ə)n] -
XXXVI **Norway** **and** **Sweden** **119**
xxxvi 挪威 和 瑞典 -

XXXVI 挪威和瑞典 119

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən][ˈæfrɪkə] -
XXXVII **Africa** **122**
xxxvii 非洲 -

XXXVII 非洲 122

[ˌɛks'ɛks'eɪt][ə'reɪbiə] -
XXXVIII Arabia 126
38 阿拉伯 -

XXXVIII 阿拉伯 126

[ˌɛks'ɛks'naɪn] [ɒ'streɪliə] -
XXXIX Australia 129
xxxix 澳大利亚 -

XXXIX 澳大利亚 129

[ˌeks 'el]['tʃaɪnə] -
XL China 131
XL 中国 -

XL 中国 131

['ɛks'ɛl'aɪ][dʒə'pæn] -
XLI Japan 133
xli 日本 -

XLI 日本 133

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , ['ɪtəli] , [speɪn] , [griːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
XLII Egypt , India , Italy , Spain , Greece , Etc . 134
xlii 埃及 , 印度 , 意大利 , 西班牙 , 希腊 , ETC . -

XLII 埃及、印度、意大利、西班牙、希腊等 134

['epɪlɒg] -
Epilogue 136
结语 -

尾声 136

[ə'pendɪks] -
Appendix 137
附录 -

附录137

[ðɪs] ['gɪdi] [gləʊb]
THIS GIDDY GLOBE
这 头晕 地球

这个令人眼花缭乱的地球

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [gləʊb] ?
WHY IS THE GLOBE ?
为什么 是 这 地球 ?

为什么是地球仪?

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
THE CREATION
这 创建

创世记

[sɪks] ['bɪzi] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn][ɔːl]
Six busy days it took in all
六 忙碌的 天 它 采取 在 全部

忙碌的六天，总共耗费了所有时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][plæn][ɪts] [fɔːl] ,
To make a World and plan its fall ,
到 制作 一个 世界 和 计划 它是 落下 ,

创造一个世界并计划它的衰落，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['sʌmwʌn] [sed] - [twɒz] [gʊd]
The seventh , SOMEONE said ' twas good
这 第七 , 某人 说 - 那是 好的

第七点，有人说“不错”。

[ænd; ənd] ['restɪd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ?
And rested , should you think he could ?
和 休息 , 应该 你 思考 他 可以 ?

他休息好了吗？你觉得他能休息好吗？

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi]
Knowing what the result would be
会心 什么 这 结果 会 是

知道结果会是什么

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
There would have been no rest for me !
那里 会 有 到过 不 休息 为了 我 !

我将永无宁日！

[kleə(r)] ['biːtʃə(r)] ['kʊmər] .
Claire Beecher Kummer .
克莱尔 比彻 库默 .

克莱尔·比彻·库默。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [ðæn; ðən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,
It takes much longer to write a Geography than , according to Moses ,
它 需要 很多 更长 到 写 一个 地理 比 , 根据 到 摩西 ,

根据摩西的说法，写一本地理书比写一本地理书要花费更多的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
it took to create the World which it is the Geographer's business to describe ;
它 采取 到 创造 这 世界 哪个 它 是 这 - 商业 到 描述 ;

创造世界的过程，正是地理学家的职责所在；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ,
and since the Critic has been added to the list of created beings ,
和 自从 这 评论家 有 到过 额外 到 这 列表 的 创建 生物 ,

既然批评家也被列入了被造物的名单中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
it is no longer the fashion for the Author to pass judgment on his own work .
它 是 不 更长 这 时尚 为了 这 作者 到 经过 判断 在 他的 自己的 工作 .

作者不再像以前那样对自己的作品进行评判了。

[let] [ˌjuː ˈes][ɪˈmædʒɪn] , [haʊˈevə(r)] ,
Let us imagine , however ,
让 我们 想象 , 然而 ,

让我们设想一下，

[ðæt] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːɡəʊ][ɒv; əv][ˈhaɪpəʊˈθetɪk][ˈnebjələ] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn]
that concealed in the cargo of Hypothetic Nebula destined for the construction
那 暗 在 这 货物 的 假设的 星云 注定 为了 这 建造
[ɒv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ɡləʊb] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprəʊtəˈplæzmɪk] [ˈstəʊəweɪ] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
of the Terrestrial Globe was a Protoplasmic Stowaway that sprang to being in
的 这 陆生 地球 曾是 一个 原生质 偷渡者 那 弹簧 到 存在 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
the shape of a Critic just as the work of Creation was finished .
这 形状 的 一个 评论家 只是 作为 这 工作 的 创建 曾是 完成的 .

在假想星云的货物中，隐藏着一个原质偷渡者，它原本是要用来建造地球的，却在创世之初以批评家的形状出现。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈkrɪtɪks] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Would it not be interesting to speculate upon that Critic's reception of the
会 它 不是 是 有趣的 到 推测 之上 那 评论家的 接待 的 这
[ˈfreʃli] [meɪd] [wɜːld] ?
freshly made World ?
新鲜的 制成 世界 ?

探究一下这位评论家对这部新近创作的世界的评价，岂不是一件很有趣的事吗?

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪkɪŋ] ;
We may be sure that he would have found many things not to his liking ;
我们 可能 是 当然 那 他 会 有 成立 许多 事物 不是 到 他的 喜欢 ;

我们可以肯定，他肯定发现了很多他不喜欢的东西;

[ˈteknɪk(ə)l] [dɪˈfekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ænd; ənd][ˈfəʊliɪdʒ][ɪn] [ɡriːn] [ɪnˈsted]
technical defects such as the treatment of grass and foliage in green instead
技术的 缺陷 这样的 作为 这 治疗 的 草 和 叶子 在 绿色的 反而
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːp(ə)l] ;
of the proper purple ;
的 这 恰当的 紫色的 ;

技术缺陷，例如将草坪和树叶处理成绿色而不是应有的紫色;

[ðə; ði] [ˈtɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]
the tinting of the sky which any landscape painter will tell you would be more
这 着色 的 这 天空 哪个 任何 景观 画家 将要 告诉 你 会 是 更多的
[ˈdekərətɪv] [dʌn] [ɪn] [ˈtɜːkwɔɪz] [ɡriːn] [ðæn; ðən][ˈkəʊbɔːlt] [bluː] .
decorative done in turquoise green than cobalt blue .
装饰性的 完毕 在 绿松石 绿色的 比 钴 蓝色的 .

任何一位风景画家都会告诉你，用绿松石绿来描绘天空会比用钴蓝色更具装饰性。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtælmʊd] ,
Like the foolish Butterfly in the Talmud ,
喜欢 这 愚蠢 蝴蝶 在 这 《塔木德》 ,

就像《塔木德》中那只愚蠢的蝴蝶一样，

[huː] ([tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtəflaɪ]) [stæmpt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [fʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv] [kɪŋ]
who (to impress Mrs . Butterfly) stamped his tiny foot upon the dome of King
WHO (到 令人印象深刻 太太 . 蝴蝶) 盖章 他的 微小的 脚 之上 这 穹顶 的 国王
[ˈsɒləmənz] [ˈtemp(ə)l] ,
Solomon's Temple ,
所罗门的 寺庙 ,

他（为了博得蝴蝶夫人的欢心）用小脚跺了跺所罗门圣殿的圆顶。

[ˈaʊə(r)][ˈkrɪtɪk] [mait] [hæv; həv] [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [wɜːld] “ [tuː] [ˈflɪmzi] [ɪn] [kənˈstrʌkʃn] .
our Critic might have declared the World “ Too flimsy in construction .
我们的 评论家 可能 有 声明 这 世界 “ 也 脆弱的 在 建造 .

我们的批评家可能会宣称世界“结构太脆弱”。

” [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌmɪŋ]
” He would certainly have found fault with the Solar System and the Plumbing
” 他 会 当然 有 成立 过错 和 这 太阳的 系统 和 这 管道
— [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
— the absence of heat in Winter when there is the greater need of it and
— 这 缺席 的 热 在 冬天 什么时候 那里 是 这 更大的 需要 的 它 和
[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] .
the paucity of moisture in the desert places where it never rains .
这 匮乏 的 水分 在 这 沙漠 地方 在哪里 它 绝不 雨 .

“他肯定会挑剔太阳系和管道系统——冬天最需要暖气的时候却没有暖气，沙漠地区从不下雨，水分却很少。”

[ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ['fæməli] [mait]
The comicality of the Ape family might
这 滑稽 的 这 猿 家庭 可能

猿猴家族的滑稽之处可能

[hæv; həv] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [smaɪl] ,
have provoked a reluctant smile ,
有 挑衅 一个 不情愿的 微笑 ,

引得他勉强一笑。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)]
but much more likely a lecture on the impropriety of descending to caricature
但 很多 更多的 可能 一个 演讲 在 这 不当行为 的 下降 到 漫画
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɜːk] .
in a serious work .
在 一个 严肃的 工作 .

但更有可能的是，这是一场关于在严肃作品中使用漫画手法是不恰当的训诫。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kælɪndə(r)]
THE FIRST CALENDAR
这 第一的 日历

第一本日历

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] & [ɜːθ] [ɪn][sɪks] [deɪz] [dʒen] : [ai]
The Creation of Heaven & Earth in Six dayes Gen : I
这 创建 的 天堂 & 地球 在 六 天 Gen : 我

创世记第一章：六日创世记1章

[æt; ət] [best] , ['aʊə(r)]['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['freʃli] [meɪd] [wɜːld] [ðə; ði] [wɜːk]
At best , our Critic would have pronounced the freshly made World the work
在 最好的 , 我们的 评论家 会 有 发音 这 新鲜的 制成 世界 这 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,
of a beginner ,
的 一个 初学者 ,

往好了说，我们的评论家会把这部新创作的世界评价为新手之作。

[kən'siːdɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi] “ [ʃəʊd] ['prɒmɪs] ” [ænd; ənd] “ [mait] [gəʊ][fɑː(r)] ,
conceding perhaps that he “ showed promise ” and “ might go far ,
让步 也许 那 他 “ 显示 承诺 ” 和 “ 可能 去 远的 ,

或许承认他“很有潜力”并且“可能会走得很远”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪn'diːd] ,
” and if he wished to be very impressive indeed ,
” 和 如果 他 希望 到 是 非常 感人的 的确 ,

如果他想给人留下深刻印象，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌænə'nɪməti] [ænd; ənd] [hɪnt]
he would pretend that he had penetrated the veil of Anonymity and hint
他 会 假装 那 他 有 渗透 这 面纱 的 匿名 和 暗示
['dɑːkli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['evɪdənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['femənɪn] [tʌtʃ] !
darkly that he detected evident traces of a Feminine Touch !
黑暗 那 他 检测到 明显 痕迹 的 一个 女性 触碰 !

他会假装自己已经揭开了匿名面纱，并阴险地暗示自己察觉到了明显的女性触碰痕迹!

[ɪn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['krɪtɪk] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,
In that , however , our Critic would only have been anticipating ,
在 那 , 然而 , 我们的 评论家 会 仅有的 有 到过 预期 ,

然而，我们的评论家当时所预期的仅仅是:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)]
for is there not at this very moment on the press a Suffrage edition (for
为了 是 那里 不是 在 这 非常 片刻 在 这 按 一个 选举权 版 (为了
['wɪmɪn] ['əʊnli]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [-bai-] ,
women only) of the Rubaiyat ,
女性 仅有的) 的 这 鲁拜集 ,

难道此刻报刊上没有一本专门为女性出版的《鲁拜集》妇女参政权版吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [vɜːs] [ɪz] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðʌs] —
in which one verse is amended to read thus —
在 哪个 一 诗 是 修订版 到 读 因此 —

其中一节诗修改如下——

[ðə; ði] [bɔːl] [nəʊ] ['kwestʃən] [meɪks] [ɒv; əv] [aɪz] [ɔː(r)] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ,
The ball no question makes of Ayes or Nos ,
这 球 不 问题 制作 的 赞成 或者 编号 ,

球不会对赞成或反对做出任何疑问。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɔː(r)] [left] , [æz; əz] [straɪks] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [gəʊz] ,
But right or left , as strikes the Player goes ,
但 正确的 或者 左边 , 作为 罢工 这 玩家 去 ,

但无论击球方向如何，球员都会选择向右或向左。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
And SHE who tossed it down into the field ,
和 她 WHO 抛掷 它 向下 进入 这 场地 ,

而她，将它扔进了田野里，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] !
SHE knows about it all , SHE knows , SHE knows !
她 知道 关于 它 全部 , 她 知道 , 她 知道 !

她什么都知道，她都知道，她都知道!

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['strɪktli] ['praɪvət]
STRICTLY PRIVATE
严格 私人的

绝对私密

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['əʊnli]
For the Reader Only
为了 这 读者 仅有的

仅供读者阅读

[dɪə(r)] ['riːdə(r)] :
Dear Reader :
亲爱的 读者 :

亲爱的读者：

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] .
This is for you , and you only .
这 是 为了 你 , 和 你 仅有的 .

这是专门为你准备的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['tʃæptəz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]
We have concealed it between chapters one and two so that it will not
我们 有 暗 它 之间 章节 一 和 二 所以 那 它 将要 不是
[miːt] ['eni] [aɪ] [bʌt; bət] [jɔːz] .
meet any eye but yours .
见面 任何 眼睛 但 你的 .

我们把它藏在第一章和第二章之间，这样除了你之外，就不会有其他人看到它了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt]
We have a confession to make — it would be useless to attempt
我们 有 一个 忏悔 到 制作 — 它 会 是 无用 到 试图
[kən'siːlmənt] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [daɪ'greʃ(ə)n] ['hæbɪt] .
concealment — we have the Digression habit .
隐蔽 — 我们 有 这 题外话 习惯 .

我们必须坦白一件事——试图隐瞒是徒劳的——我们有离题的习惯。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] ['evri] [nəʊn] ['remədi] [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kjʊərəbl] .
We have tried every known remedy but we fear it is incurable .
我们 有 尝试 每一个 已知 补救 但 我们 害怕 它 是 不治之症 .

我们已经尝试了所有已知的治疗方法，但恐怕无法治愈。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] ,
All we ask , Gentle Reader ,
全部 我们 问 , 温和的 读者 ,

我们所求的，亲爱的读者，

[ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [streɪ] [tuː] [fɑː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndə(r)] .
is that when we stray too far you will favour us with a gentle reminder .
是 那 什么时候 我们 流浪 也 远的 你 将要 偏爱 我们 和 一个 温和的 提醒 .

就是当我们走得太远时，你会温柔地提醒我们。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp]
A LONG JUMP
一个 长的 跳

跳远

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][frɒm; frəm]['məʊzɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒn] [dʒi'ɒgrəfi] ,
It is a long jump from Moses , the author of the first work on Geography ,
它 是 一个 长的 跳 从 摩西 , 这 作者 的 这 第一的 工作 在 地理 ,

这与摩西（第一部地理学著作的作者）的著作相比，是一个巨大的飞跃。

[tuː; tə]['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] .
to Peter Simple .
到 彼得 简单的 .

致彼得·辛普尔。

[wen] [ðə; ði][ˌækrə'bætɪk]['riːdə(r)][hæz; həz] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
When the acrobatic reader has fetched his breath and looks back at the
什么时候 这 杂技 读者 有 已获取 他的 气息 和 看起来 后退 在 这
['fɪəsəm] [lɪst][ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [skɪpt] — ['streibəu] ,
fearsome list of Geographers he has skipped — Strabo ,
可怕的 列表 的 地理学家 他 有 跳过 — 斯特拉博 ,

当这位身手敏捷的读者喘过气来，回头看看他跳过的那些令人望而生畏的地理学家名单——斯特拉博，

[əˌnæksɪ'mændər] , - , - , ['juːdɑːksəs] , ['ɛfərəs] , - , - ,
Anaximander , Hecatœus , Demœritus , Eudoxus , Ephorus , Dicœarchus , Erastothenes ,
阿那克西曼德 , - , - , 欧多克苏斯 , 伊佛鲁斯 , - , - ,
[pɔ'libiəs] , [ˌpɑːsɪ'doʊniəs][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ef] . [kɪŋ] ,
Polybius , Posidonius and Charles F . King ,
波利比乌斯 , 波西多尼乌斯 和 查尔斯 F . 国王 ,

阿那克西曼德、赫卡托乌斯、德莫里图斯、欧多克索斯、埃弗鲁斯、狄科阿库斯、埃拉斯托梯尼、波利比乌斯、波西多尼乌斯和查尔斯·F·金，

— [hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
— he may well be thankful to find he has fallen upon his feet .
— 他 可能 出色地 是 感恩 到 寻找 他 有 倒下 之上 他的 脚 .

——他或许会庆幸自己摆脱了困境。

[ðə; ði] - [tɑːsk][ɪz] ['endləs] .
The Geographer's task is endless .
这 - 任务 是 无尽的 .

地理学家的任务永无止境。

[ðə; ði]['plænɪt][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɪz] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
The Planet he endeavours to portray is perpetually changing its appearance .
这 行星 他 努力 到 写真 是 永恒地 变化 它是 外貌 .

他试图描绘的星球，其外观一直在不断变化。

['ɑːftə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['nɪərə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
After thousands and thousands of years , it is no nearer completion than
后 数千 和 数千 的 年 , 它 是 不 更近 完成 比
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
it was in the beginning .
它 曾是 在 这 开始 .

历经数千年，它离完成仍然遥遥无期，和最初一样。

[ðə; ði] [siː] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [tiːθ] [baɪts] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ['ɪntuː] [njuː] [ʃeɪps] ,
The Sea with its white teeth bites the edges of the continents into new shapes ,
这 海 和 它是 白色的 牙齿 咬 这 边缘 的 这 各大洲 进入 新的 形状 ,

大海用它洁白的牙齿啃噬着大陆的边缘，将其塑造成新的形状。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [baɪts] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
as a child bites the edges of a biscuit .
作为 一个 孩子 咬 这 边缘 的 一个 饼干 .

就像孩子啃饼干边缘一样。

[ðə; ði] ['glæsiəz] [faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .
The glaciers file away the mountains into valleys and plains .
这 冰川 文件 离开 这 山脉 进入 山谷 和 平原 .

冰川将山脉削平，形成山谷和平原。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɪzi] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ]
Beneath the ocean busy insects are building
下面 这 海洋 忙碌的 昆虫 是 建筑

海洋深处，忙碌的昆虫正在建造

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [njuː] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the foundations of new continents and , under the earth ,
这 基础 的 新的 各大洲 和 , 在下面 这 地球 ,

新大陆的根基，以及地底之下，

['faɪəri] ['diːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] .
Fiery Demons are ready at all times to burst forth and help to destroy the old ones .
火热 恶魔 是 准备好 在 全部 时代 到 爆裂 前进 和 帮助 到 破坏 这 老的 一个 .

烈焰恶魔随时准备破土而出，帮助摧毁旧恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
It really begins to look as if this Planet would never be finished .
它 真的 开始 到 看 作为 如果 这 行星 会 绝不 是 完成的 .

看起来这个星球似乎永远也无法开发完毕。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ,
In the first chapter of his geography ,
在 这 第一的 章 的 他的 地理 ,

在他的地理学著作的第一章中，

['məʊzɪz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Moses tells us there were only two people in the world .
摩西 讲述 我们 那里 是 仅有的 二 人们 在 这 世界 .

摩西告诉我们，当时世界上只有两个人。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] " ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] " ['nəʊtɪs] .
Today we are preparing to put up the " standing room only " notice .
今天 我们 是 准备 到 放 向上 这 " 常设 房间 仅有的 " 注意 .

今天我们准备张贴“仅限站立”的告示。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
In another thousand years , for aught we know ,
在 其他 千 年 , 为了 零 我们 知道 ,

再过一千年，谁知道呢？

[ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['tenəntləs] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] " [tuː; tə] [let] .
the earth may be going round dark and tenantless and bearing the sign " To Let .
这 地球 可能 是 去 圆形的 黑暗的 和 无租户 和 轴承 这 符号 " 到 让 .

地球可能正在黑暗、空旷地旋转，并挂着“出租”的牌子。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
" What does it matter to us ?
" 什么 做 它 事情 到 我们 ?

“这跟我们有什么关系？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [bʌt; bət] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['wiːvɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊldi] [krʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?
What are we but microscopic weevils in the mouldy crust of earth ?
什么 是 我们 但 显微镜 象鼻虫 在 这 发霉的 地壳 的 地球 ?

我们不过是地球潮湿外壳中微小的象鼻虫罢了！

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːvl] [ˌðeər'ɒv] .
Sufficient unto the day is the weevil thereof .
充足的 到 这 天 是 这 象鼻虫 其中 .

一天的虫害就足够了。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb]
THE GIDDY GLOBE
这 头晕 地球

眩晕地球

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [hɑːʃ] [tɜːmz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɒt] [tɔːk] [bæk] ,
Men of Science , who delight in applying harsh terms to things that cannot talk back ,
男人 的 科学 , WHO 喜 在 申请 残酷的 条款 到 事物 那 不能 讲话 后退 ,

那些喜欢用严厉的言辞来形容无法反驳的事物的科学家们

[hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['gɪdi] [gləʊb] [æn; ən] ['ɒbleɪt] ['sfɪərɔɪd] .
have called this Giddy Globe an Oblate Spheroid .
有 称为 这 头晕 地球 一个 扁圆 球状体 .

有人称这个"眩晕球体"为扁球体。

['frɑːnsɪs]['beɪkən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æn; ən]['ɔɪstə(r)] ; [rɔ'seti] , [ə; eɪ] [mɪdʒ] ;
Francis Bacon called it a Bubble ; Shakespeare , an Oyster ; Rossetti , a Midge ;
弗朗西斯 熏肉 称为 它 一个 气泡 ; 莎士比亚 , 一个 牡蛎 ; 罗塞蒂 , 一个 蠓 ;

弗朗西斯·培根称之为泡沫；莎士比亚称之为牡蛎；罗塞蒂称之为蚊蚋；

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbət] [ə'dresɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] —
and W . S . Gilbert addresses it familiarly as a Ball —
和 W . S . 吉尔伯特 地址 它 熟悉地 作为 一个 球 —

而WS Gilbert则亲切地称它为球——

[rəʊl][ɒn] , [ðaʊ] [bɔːl] , [rəʊl][ɒn] !
Roll on , thou ball , roll on !
卷 在 , 你 球 , 卷 在 !

滚吧，球，滚吧！

[θruː] ['pɑːθlɪs] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs]
Through pathless realms of Space
通过 无路 领域 的 空间

穿越无路的太空领域

[rəʊl][ɒn] !
Roll on !
卷 在 !

快点！

[wɒt] [ðəʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [keɪs] ?
What though I'm in a sorry case ?
什么 尽管 我是 在 一个 对不起 案件 ?

就算我处境很不幸又怎样?

[wɒt] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [miːt] [maɪ] [bɪls] ?
What though I cannot meet my bills ?
什么 尽管 我 不能 见面 我的 账单 ?

如果我付不起账单怎么办?

[wɒt] [ðəʊ] [ai]['sʌfə(r)] - [il] ?
What though I suffer toothache's ills ?
什么 尽管 我 遭受 - 疾病 ?

即使我饱受牙痛的折磨又如何?

[wɒt] [ðəʊ] [ai] ['swɒləʊ] ['kaʊntləs] [pɪlz] ?
What though I swallow countless pills ?
什么 尽管 我 吞 无数 药片 ?

就算我吞下无数药片又怎样?

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd]
Never you mind
绝不 你 头脑

没关系

[rəʊl][ɒn] !
Roll on !
卷 在 !

快点!

([ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ɒn] .)
(It rolls on .)
(它 卷 在 .)

(它继续滚动。)

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] (['iːv(ə)n] [peɪd])
But these people belong to a privileged class that is encouraged (even paid)
但 这些 人们 属于 到 一个 特权 班级 那 是 鼓励 (甚至 有薪酬的)
[tuː; tə] [dɪ'stɔːt]
to distort
到 歪曲

但这些人属于特权阶层，他们被鼓励（甚至被付钱）去歪曲事实。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['lɪtərəli] .
the language , and they must not be taken too literally .
这 语言 , 和 他们 必须 不是 是 已采取 也 字面上地 .

语言本身的含义，不应过于字面地理解。

[ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [lɑːdʒ] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [əʊ'biːs] .
The Giddy Globe is really quite large , not to say obese .
这 头晕 地球 是 真的 相当 大的 , 不是 到 说 肥胖 .

“眩晕地球仪”真的很大，甚至可以说是非常庞大。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ['meʒəmənt] [ɪz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
Her waist measurement is no less than twenty - five thousand miles .
她 腰部 测量 是 不 较少的 比 二十 - 五 千 英里 .

她的腰围足足有两万五千英里。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɜːθ] [teɪks] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] ,
In the hope of reducing it , the earth takes unceasing and violent exercise ,
在 这 希望 的 减少 它 , 这 地球 需要 不断 和 暴力 锻炼 ,

为了减少这种情况，地球进行了持续不断的剧烈运动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spɪnz] [raʊnd] [ɒn][wʌn][təʊ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]
but though she spins round on one toe at the rate of a thousand miles an
但 尽管 她 旋转 圆形的 在 一 脚趾 在 这 速度 的 一个 千 英里 一个
['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] ,
hour every day ,
小时 每一个 天 ,

但她每天却能以每小时一千英里的速度用一个脚趾旋转，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
and round the sun once a year ,
和 圆形的 这 太阳 一次 一个 年 ,

每年绕太阳转一圈，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maɪl] [ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] ['iːv(ə)n]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
she does not succeed in taking off a single mile or keeping even comfortably
她 做 不是 成功 在 采取 离开 一个 单身的 英里 或者 保持 甚至 舒适地

[wɔːm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
warm all over .
温暖的 全部 超过 .

她连一英里都没跑出去，甚至连全身都感觉不到温暖。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] ['gɪdi] !
No wonder the globe is giddy !
不 想知道 这 地球 是 头晕 !

难怪全世界都为之疯狂！

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[ɪk'spleɪn][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .
Explain the Nebular Hypothesis .
解释 这 星云 假设 .

解释星云假说。

[steɪt] ['briːfli] [ðə; ði] [ɪˌlɛktroʊmæg'nɛtɪkəl] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] , [ænd; ənd]
State briefly the electromagnetical constituents of the Aurora Borealis , and
状态 简要地 这 电磁 成分 的 这 极光 北极光 , 和

[ɪk'spleɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːtsɪən] [weɪvz] .
explain their relation to the Hertzian Waves .
解释 他们的 关系 到 这 赫兹 波浪 .

简述北极光的电磁组成部分，并解释它们与赫兹波的关系。

[dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɜːtsɪən] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'sel] [weɪv] .
Define the difference between the Hertzian Wave and the Marcel Wave .
定义 这 不同之处 之间 这 赫兹 海浪 和 这 马塞尔 海浪 .

请定义赫兹波和马塞尔波之间的区别。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
THE USE OF THE GLOBE
这 使用 的 这 地球

地球仪的使用

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What is the Earth for ?
什么 是 这 地球 为了 ?

地球存在的意义是什么？

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][mæn] ,
Some say the Earth was made to supply the wants of Man ,
一些 说 这 地球 曾是 制成 到 供应 这 想要 的 男人 ,

有人说地球是为了满足人类的需求而创造的，

[bʌt; bət][æz; əz][mæn][ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː'self] , [dʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʌst] ,
but as Man is part and parcel of the Earth herself , dust of her dust ,
但 作为 男人 是 部分 和 包裹 的 这 地球 她自己 , 灰尘 的 她 灰尘 ,

但是，人是地球本身的一部分，是地球尘埃中的尘埃。

[məʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [məʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
mould of her mould , it does not answer the question .
模具 的 她 模具 , 它 做 不是 回答 这 问题 .

这只是她自己的一个模板，并不能回答这个问题。

[ðə; ði] ['frendli] [kaʊ] .
The Friendly Cow .
这 友好的 奶牛 .

友善的奶牛。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)] .
From an instantaneous photograph of animal cracker .
从 一个 瞬间 照片 的 动物 饼干 .

一张动物饼干的即时照片。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .
Owing to the high price of living the cow was partially eaten by the author before the photograph could be taken .
欠款 到 这 高的 价格 的 活的 这 奶牛 曾是 部分 吃 经过 这 作者 前 这 照片 可以 是 已采取 .

由于牛的饲养成本很高，在拍照之前，作者已经吃掉了一部分牛。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][tə'bækəʊ]
To be sure the Earth produces the Tobacco
到 是 当然 这 地球 产 这 烟草

地球的确孕育了烟草。

[plɑːnt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['klæsɪfaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['frendli] [kaʊ] ” —
Plant , and many other things that we classify among the needs of Man , including the “ Friendly Cow ” —
植物 , 和 许多 其他 事物 那 我们 分类 之中 这 需求 的 男人 , 包括 这 “ 友好的 奶牛 ” —

植物，以及许多其他我们认为是人类必需品的东西，包括“友善的奶牛”——

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [swiːt]
She walks among the flowers sweet
她 散步 之中 这 花朵 甜的

她漫步在甜美的花丛中。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,
And chews and chews and chews ,
和 咀嚼 和 咀嚼 和 咀嚼 ,

然后咀嚼、咀嚼、再咀嚼，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['frendli] [miːt] ,
And turns them into friendly meat ,
和 转弯 他们 进入 友好的 肉 ,

并将它们转化为友好的肉食者。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .
And pleasant boots and shoes .
和 令人愉快的 靴子 和 鞋 .

还有舒适的靴子和鞋子。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['frendli] [kaʊ] ” [meɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]
But the “ Friendly Cow ” may in her secret heart regard the classification as
但 这 “ 友好的 奶牛 ” 可能 在 她 秘密 心 看待 这 分类 作为
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] .
anything but friendly .
任何事物 但 友好的 .

但“友善的母牛”内心深处可能并不认为这种分类是友善的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [skiːm] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
For all we know , in the hidden scheme of Creation ,
为了 全部 我们 知道 , 在 这 隐 方案 的 创建 ,

就我们所知，在造物主的隐秘计划中，

[ðə; ði] [kaʊ] [meɪ] [hɜː'self] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
the Cow may herself be the subject for ultimate evolution into the Perfect
这 奶牛 可能 她自己 是 这 主题 为了 最终的 进化 进入 这 完美的
['biːɪŋ] ,
Being ,
存在 ,

母牛本身或许就是最终进化成完美存在的原型。

[ænd; ənd][mæn] ([tuː; tə] [rɪ'vɜːs] ['dɑːwɪn]) , [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə]['evə(r)]['ləʊə(r)]
and Man (to reverse Darwin) , descending through the Ape to ever lower
和 男人 (到 撤销 达尔文) , 下降 通过 这 猿 到 曾经 降低
[pleɪnz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪk'sperɪmənt] .
planes , only a discarded experiment .
飞机 , 仅有的 一个 丢弃 实验 .

而人类（与达尔文的理论相反），从猿猴一路下降到更低的层次，最终沦为被抛弃的实验品。

[ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ][plɑːnt] ?
And the Tobacco Plant ?
和 这 烟草 植物 ?

烟草植物呢?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][tə'bækəʊ][plɑːnt] .
In the course of time there may be no Tobacco Plant .
在 这 课程 的 时间 那里 可能 是 不 烟草 植物 .

随着时间的推移，烟草植物可能不复存在。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][biː; bi] [ə'gen] ['temptɪd] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ] [wɜːld] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Should the American People be again tempted to wage a World War for
应该 这 美国人 人们 是 再次 受诱惑 到 工资 一个 世界 战争 为了
['friːdəm] ,
Freedom ,
自由 ,

如果美国人民再次受到诱惑，想要为自由发动世界大战，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][plɑːnts][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
they may find on their return that the Tobacco Plants have gone to join the
他们 可能 寻找 在 他们的 返回 那 这 烟草 植物 有 已消失 到 加入 这
[greɪp] [vaɪnz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] !
Grape Vines of California !
葡萄 藤蔓 的 加利福尼亚州 !

他们回来后可能会发现，烟草植株已经和加利福尼亚的葡萄藤一起生长了!

['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ˌhiː'eɪ] — — *
Our only hope will then be that smoking is permitted in Hea — — *
我们的 仅有的 希望 将要 然后 是 那 吸烟 是 允许 在 头部 — — *

我们唯一的希望就是Hea允许吸烟——*

* [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [dai'gres] .
*** The Author is digressing .**
* 这 作者 是 跑题了 .

作者跑题了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[wɒt] [ɪz] " ['frendʃɪp] " ?
What is " Friendship " ?
什么 是 " 友谊 " ?

什么是"友谊"?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] " ['frendli] " ?
Why is the Cow " friendly " ?
为什么 是 这 奶牛 " 友好的 " ?

为什么说奶牛"友好"?

[ɪz][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['frendli] ?
Is the Oyster friendly ?
是 这 牡蛎 友好的 ?

这家牡蛎养殖场对牡蛎友好吗?

[wen] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][tə'bækəʊ] [wɪl] [sɪg'ɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf]
When Prohibition is applied to tobacco will cigars containing less than one - half
什么时候 禁酒令 是 应用 到 烟草 将要 雪茄 包含 较少的 比 一 - 一半
[ɒv; əv][wʌn][pə(r)] [sent] [tə'bækəʊ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] ?
of one per cent tobacco be permitted ?
的 一 每 中心 烟草 是 允许 ?

如果对烟草实行禁酒令，那么烟草含量低于0.5%的雪茄是否会被允许销售?

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)]
THE EQUATOR
这 赤道

赤道

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][self] - ['sentəd] .
The Earth is self - centred .
这 地球 是 自己 - 居中 .

地球是以自我为中心的。

[pɔɪzd] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][təʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌpɪru'et] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][self] - ['sentə(r)] ,
Poised on an imaginary toe , she pirouettes round her self - centre ,
准备 在 一个 假想 脚趾 , 她 旋转 圆形的 她 自己 - 中心 ,

她踮起脚尖，仿佛凭着感觉，围绕着自己的中心旋转。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
at the rate of over a thousand miles an hour .
在 这 速度 的 超过 一个 千 英里 一个 小时 .

时速超过一千英里。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] [təʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] [ɒv; əv]
We say imaginary toe because the Earth , owing to the enormous size of
我们 说 假想 脚趾 因为 这 地球 , 欠款 到 这 巨大的 尺寸 的
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

我们说"想象中的脚趾"，是因为地球由于其巨大的腰部尺寸，

[hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
has never been able to see it .
有 绝不 到过 有能力的 到 看 它 .

从未有机会亲眼目睹。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðə; ði] ['veri]
To anyone with a waist measurement of twenty - five thousand miles the very
到 任何人 和 一个 腰部 测量 的 二十 - 五 千 英里 这 非常
[ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [təʊz] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .
existence of toes is purely problematical .
存在 的 脚趾 是 纯粹 有问题的 .

对于腰围达到两万五千英里的人来说，脚趾的存在本身就是个问题。

[tuː; tə] [weə(r)] [æn; ən] ['æktʃuəl] [belt] [raʊnd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi]
To wear an actual belt round a waist of such dimensions would be
到 穿 一个 实际的 腰带 圆形的 一个 腰部 的 这样的 方面 会 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
impossible even if it
不可能的 甚至 如果 它

即使愿意，在这样尺寸的腰部佩戴真正的腰带也是不可能做到的。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] .
could be of any use .
可以 是 的 任何 使用 .

可能有什么用处。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [weəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪn] [kɔːld]
Instead , therefore , the Earth wears round her middle an imaginary line called
反而 , 所以 , 这 地球 穿着 圆形的 她 中间 一个 假想 线 称为
[ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
the Equator .
这 赤道 .

因此，地球的中间有一条假想的线，称为赤道。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] [belt] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [di'pikt]
To give this imaginary belt some excuse for existence we have depicted
到 给 这 假想 腰带 一些 原谅 为了 存在 我们 有 描绘
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['bæleɪ] [skɜːt] ,
the Earth in an imaginary ballet skirt ,
这 地球 在 一个 假想 芭蕾舞 裙子 ,

为了给这条虚构的腰带的存在找到一些理由，我们把地球描绘成穿着一条虚构的芭蕾舞裙。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['hæmpə] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [kəm'plaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [strɪkt]
which without in any way hampering her movements complies with the strict
哪个 没有 在 任何 方式 阻碍 她 移动 符合 和 这 严格的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['femənɪn] [ə'taɪə(r)] .
regulations pertaining to feminine attire .
法规 相关的 到 女性 服装 .

这件衣服既没有妨碍她的行动，又符合有关女性着装的严格规定。

['biːɪŋ] [self] - ['sentəd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ɒv; əv][self] - [ɪ'stiːm] .

Being self - centred , the Earth has naturally an exaggerated sense of self - esteem .

存在 自己 - 居中 , 这 地球 有 自然 一个 夸张的 感觉 的 自己 - 尊重 .

地球以自我为中心，自然有着过分膨胀的自尊心。

['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv]['iːkwəl][ɔː(r)]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['lʊməˌneri] " [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [lait] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

Other Spheres of equal or greater importance are referred to as " Luminaries " and supposed to exist chiefly for the purpose of furnishing light when the Sun and Moon are otherwise engaged .

其他 球体 的 平等的 或者 更大的 重要性 是 指 到 作为 " 杰出人物 " 和 据称 到 存在 主要 为了 这 目的 的 家具 光 什么时候 这 太阳 和 月亮 是 否则 已订婚的 .

其他同等或更重要的天体被称为"发光体"，它们存在的主要目的是为了在太阳和月亮不作他用时提供照明。

[əʊ] [wʊd] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [hɜː(r); hə(r)]

Oh would some Power the giftie gie her

哦 会 一些 力量 这 礼物 gie 她

哦，一些力量会把礼物送给她。

[tuː; tə] [siː] , [æz; əz]['ʌðə(r)]['plænɪts] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

To see , as other Planets see her !

到 看 , 作为 其他 行星 看 她 !

看看其他星球是如何看待她的！

['kwestʃənz]

QUESTIONS

问题

问题

[kæn; kən][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ?

Can an imaginary line be said to exist ?

能 一个 假想 线 是 说 到 存在 ?

假想线是否存在？

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?

If not , why does it need an excuse for existence ?

如果 不是 , 为什么 做 它 需要 一个 原谅 为了 存在 ?

如果不是，那它存在的意义又是什么呢？

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst]

THE EARTH'S CRUST

这 地球的 地壳

地壳

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli][wʌn] [krʌst] .

Matter - of - fact Geologists speak of the Earth's Crust as if there were only one Crust .

事情 - 的 - 事实 地质学家 说话 的 这 地球的 地壳 作为 如果 那里 是 仅有的 一 地壳 .

地质学家们用平铺直叙的方式谈论地壳，仿佛地球只有一个地壳。

['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ([laɪk] [ɑː'selvz]) [huː] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪnz] ,
Thoughtful people (like ourselves) who can read between imaginary lines ,
周到 人们 (喜欢 我们自己) WHO 能 读 之间 假想 线条 ,

像我们这样善于思考的人，能够领会言外之意。

[nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ([æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ]) [tuː] [krʌsts] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [krʌst] .
know that there are (as in a pie) two Crusts , the Upper Crust and the Under Crust .
知道 那 那里 是 (作为 在 一个 馅饼) 二 外壳 , 这 上 地壳 和 这 在下面 地壳 .

要知道，就像馅饼一样，饼皮有两层，上层饼皮和下层饼皮。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
The Upper Crust is pleasantly situated on the top and is rich and agreeable and much sought after .
这 上 地壳 是 愉快 位于 在 这 顶部 和 是 富有的 和 同意 和 很多 寻求 后 .

Upper Crust 餐厅位置优越，坐落在山顶，环境优美，菜品丰富美味，备受追捧。

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] [krʌst] [ɪz] ['sɒgi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
The Under Crust is soggy and disagreeable .
这 在下面 地壳 是 湿漉漉的 和 令人不快的 .

饼底湿软，口感不好。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] .
The only apparent reason for its existence is to hold up the Upper Crust .
这 仅有的 明显 原因 为了 它是 存在 是 到 抓住 向上 这 上 地壳 .

它存在的唯一明显理由就是支撑上地壳。

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['emɪnənt] - [dʒɛ'lɛt] ['bɜːdʒɪs] —
To quote the eminent Nonsensologist Gelett Burgess —
到 引用 这 杰出 - 盖莱特 伯吉斯 —

引用著名无意义学家盖莱特·伯吉斯的话——

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ɪz] [lait] [æz; əz] [snəʊ]
The Upper Crust is light as snow
这 上 地壳 是 光 作为 雪

上地壳轻如雪

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [raɪm] ;
And gay with sugar - rime ;
和 同性恋 和 糖 - 韵脚 ;

而且还带着糖霜的快乐；

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] [krʌst] [mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'ləʊ] ,
The Under Crust must stay below ,
这 在下面 地壳 必须 停留 以下 ,

地壳下层必须保持在下方，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [taɪm] .
It has a horrid time .
它 有 一个 可怕的 时间 .

它过得非常糟糕。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [bɪ'kʌmz] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)]
When in the course of time the Upper Crust becomes too rich and heavy for the popular
什么时候 在 这 课程 的 时间 这 上 地壳 变成 也 富有的 和 重的 为了 这 受欢迎的

随着时间的推移，上流社会变得过于富裕和沉重，不再受大众欢迎。

[teɪst] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][paɪ] [flɒps] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] [krʌst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] .
taste , the Social Pie flops over and the Under Crust becomes the Upper Crust .
品尝 , 这 社会的 馅饼 失败 超过 和 这 在下面 地壳 变成 这 上 地壳 .

尝起来，社会馅饼翻了个底朝天，底层饼皮变成了上层饼皮。

[ðiːz] [ˌpɪəri'ɒdɪk][flɪp] - [flɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][paɪ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌrevə'luːʃən] .
These periodic flip - flops of the Social Pie are called Revolutions .
这些 周期性 翻动 - 失败 的 这 社会的 馅饼 是 称为 革命 .

社会蛋糕的这种周期性翻转被称为革命。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [paɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [wʌnz] ['sɪstəm] ,
You would think that a Revolving Pie would be a disturbing thing to have in one's system ,
你 会 思考 那 一个 旋转 馅饼 会 是 一个 令人不安 事物 到 有 在 一个人的 系统 ,

你可能会觉得，体内有旋转馅饼这种东西会让人很不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but the Giddy Globe doesn't seem to mind it in the least .
但 这 头晕 地球 不 似乎 到 头脑 它 在 这 至少 .

但"欢乐地球"似乎丝毫不介意。

['bælənst] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][təʊ] ,
Balanced on an imaginary toe ,
均衡 在 一个 假想 脚趾 ,

仿佛用一根想象中的脚趾保持平衡，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ˌpɪru'et] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
she continues to pirouette at the rate of a thousand miles an hour ,
她 继续 到 旋转 在 这 速度 的 一个 千 英里 一个 小时 ,

她继续以每小时一千英里的速度旋转，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
just as if nothing were the matter .
只是 作为 如果 没有什么 是 这 事情 .

就好像什么事都没发生过一样。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌækrə'bætɪk]['peɪstri] [ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['resəpi] .
The latest specimen of Acrobatic Pastry is after a Russian recipe .
这 最新的 标本 的 杂技 糕点 是 后 一个 俄语 食谱 .

最新款的杂技糕点是根据俄罗斯的食谱制作的。

[ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [paɪ][hæz; həz][nəʊ] ['ʌpə(r)] [krʌst] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ʃefs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
The Bolshevik Pie has no Upper Crust at all and is declared by the leading Chefs of Europe to be unfit for human consumption ,
这 布尔什维克 馅饼 有 不 上 地壳 在 全部 和 是 声明 经过 这 领导 厨师 的 欧洲 到 是 不合格 为了 人类 消耗 ,

布尔什维克馅饼完全没有酥皮，被欧洲顶尖厨师宣布不适合人类食用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ,
but the proof of the Pie is in the eating ,
但 这 证明 的 这 馅饼 是 在 这 吃 ,

但检验馅饼好坏的标准在于品尝。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][traɪ][dʒʌst][ə; eɪ] — — *
how would you like to try just a — — *
如何 会 你 喜欢 到 尝试 只是 一个 — — *

你想试试看——*

* [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt]
*** Take it away , or we won't**
* 拿 它 离开 , 或者 我们 惯于

把它拿走，否则我们不会……

[riːd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !
read another word !
读 其他 单词 !

再读一个词!

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[əʊ] , ['veri] [wel] !
Oh , very well !
哦 , 非常 出色地 !

哦，很好!

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][paɪ] ['eniweɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
We never did care much for pie anyway , not even for breakfast .
我们 绝不 做过 关心 很多 为了 馅饼 反正 , 不是 甚至 为了 早餐 .

我们本来就不太喜欢吃派，哪怕是早餐吃也不喜欢。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
THE TEMPERATURE OF THE GLOBE
这 温度 的 这 地球

全球温度

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['eksəsaɪz] ,
In spite of incessant and violent exercise ,
在 尽管如此 的 不停歇 和 暴力 锻炼 ,

尽管进行了持续不断的剧烈运动，

[ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)]) [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
the Giddy Globe (as we have remarked before) is unable to keep
这 头晕 地球 (作为 我们 有 评论 前) 是 无法 到 保持
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
comfortably warm all over .
舒适地 温暖的 全部 超过 .

正如我们之前提到的，Giddy Globe 无法让整个身体都保持舒适的温暖。

[hɜː(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] ['veəriz][frɒm; frəm] [ɪn'tens] [kəʊld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]
Her Temperature varies from intense cold at her upper and lower
她 温度 变化 从 激烈的 寒冷的 在 她 上 和 降低
[iks'tremitis] [tuː; tə]['fiːvə(r)] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌekwə'tɔːriəl] ['daɪəfræm] .
extremities to fever heat in the region of her equatorial diaphragm .
四肢 到 发烧 热 在 这 地区 的 她 赤道 隔膜 .

她的体温变化很大，上肢和下肢感觉冰冷，而赤道横膈膜区域则感觉发热。

['eɪnʃənt] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [zəʊnz] .
Ancient Geographers indicated these variations of temperature by means of Zones .
古老的 地理学家 表明的 这些 变体 的 温度 经过 方法 的 区域 .

古代地理学家用"温度带"来表示这些温度变化。

[ðə; ði] [tɜːm] [zəʊn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - [ə; eɪ] [belt] [ɔː(r)] ['gɜːdl] ,
The Term Zone is derived from the Greek word ζωνη a Belt or Girdle ,
这 学期 区 是 衍生的 从 这 希腊语 单词 - 一个 腰带 或者 腰带 ,

"区域"一词源于希腊语 ζωνη，意为腰带或束带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] (
and a Girdle in the days of the First Geography Book was the principal (
和 一个 腰带 在 这 天 的 这 第一的 地理 书 曾是 这 主要的 (

[ɪf] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]) ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [drest] ['pɜːs(ə)n] .
if not the only) garment of a well dressed person .
如果 不是 这 仅有的) 服装 的 一个 出色地 穿着 人 .

在第一本地理书问世的年代，腰带是穿着得体的人的主要（如果不是唯一的）服饰。

[tə'deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɒstjuːm] .
Today , however , the Girdle is no longer accepted as a complete costume .
今天 , 然而 , 这 腰带 是 不 更长 公认 作为 一个 完全的 戏服 .

然而，如今腰带已不再被视为一套完整的服装。

[nəʊ]['mɒd(ə)n][ˌkɒs'tjuːmə(r)] [wʊd] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['mɒd(ə)l] ,
No modern Costumer would countenance such a " model ,
不 现代的 顾客 会 面容 这样的 一个 " 模型 ,

没有哪个现代服装设计师会容忍这样的"模型"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒpi] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
" it would be too easy to copy and consequently unprofitable .
" 它 会 是 也 简单的 到 复制 和 最后 无利可图 .

"这样做太容易被复制，因此不会有利可图。"

['iːv(ə)n][ðə; ði] " [niː] - [plʌs] - ['ʌltrə] " [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [ɔː(r)][pɑːm] [biːtʃ] [sə'saɪəti] [wʊd] ['hezɪteɪt]
Even the " Knee - plus - ultra " of Newport or Palm Beach Society would hesitate
甚至 这 " 膝盖 - 加 - 极端主义者 " 的 纽波特 或者 棕榈 海滩 社会 会 犹豫

[tuː; tə] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [piːs] ['beɪðɪŋ] ['gɜːdl]
to pose for the Sunday Supplement Photographer in a one - piece Bathing Girdle
到 姿势 为了 这 星期日 补充 摄影师 在 一个 一 - 片 洗澡 腰带

.
.
.

即使是纽波特或棕榈滩社交圈的"超级名媛"，也会犹豫是否要穿着连体泳衣为《星期日增刊》的摄影师摆姿势拍照。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [dres] ,
You might explore the World of Dress ,
你 可能 探索 这 世界 的 裙子 ,

您可以探索服装的世界，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɒliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]
from the Land of the Midnight Follies to the Uttermost parts of
从 这 土地 的 这 午夜 愚行 到 这 极致 部分 的

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Greenwich Village and find nothing exactly like it .
格林威治 村庄 和 寻找 没有什么 确切地 喜欢 它 .

从午夜狂欢之地到格林威治村的最远端，你都找不到一个与它完全相同的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ɪts] [weɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌn'tɪl] —
It is on its way , to be sure , but it will never be fashionable until —
它 是 在 它是 方式 , 到 是 当然 , 但 它 将要 绝不 是 时髦 直到 —

它确实正在朝着这个方向发展，但只有——才会成为时尚。

[ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [deɪ'kɒlteɪ]
The two extremes of décolleté
这 二 极端情况 的 低胸装

肩部的两个极端

[ɒv; əv]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ]
Of Ballroom and of Bathing Beach
的 舞厅 和 的 洗澡 海滩

舞厅和浴场

[hɪə(r)] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wei]
Here meet in a bewildering way
这里 见面 在 一个 扑朔迷离 方式

在这里以一种令人困惑的方式相遇。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
And mingle all the charms of each .
和 交融 全部 这 魅力 的 每个 .

将各自的魅力融合在一起。

[waɪ] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] ,
Why , then , in this up - to - date Geography Book ,
为什么 , 然后 , 在 这 向上 - 到 - 日期 地理 书 ,

那么，为什么在这本最新的地理书中，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] [ɪn][æn; ən] ['ɒbsəliːt] [huːp] [skɜːt] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] [zəʊnz] ?
should we depict the Giddy Globe in an obsolete hoop skirt of imaginary Zones ?
应该 我们 描绘 这 头晕 地球 在 一个 过时的 箍 裙子 的 假想 区域 ?

我们是否应该用过时的、由虚构区域构成的裙撑来描绘眩晕地球仪?

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kɒmprəmaɪz] .
In striving to answer the question , we have hit upon a pleasing compromise .
在 努力 到 回答 这 问题 , 我们 有 打 之上 一个 令人愉悦 妥协 .

在努力寻找答案的过程中，我们找到了一个令人满意的折衷方案。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
At least it is up - to - date .
在 至少 它 是 向上 - 到 - 日期 .

至少它是最新的。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][iː] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [beə(r)] .
A . and E . are the two extremities of the Giddy Globe , which are quite bare .
一个 . 和 E . 是 这 二 四肢 的 这 头晕 地球 , 哪个 是 相当 裸 .

A 和 E 是眩晕地球仪的两端，它们完全是空的。

[ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zəʊnz] .
They correspond to the Frigid Zones .
他们 对应 到 这 寒冷 区域 .

它们与寒带相对应。

[siː] . [ɪz][ðə; ði] ['kɔːsɪt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrɪd] .
C . is the Corset , which being hot and uncomfortable corresponds to the Torrid .
C . 是 这 紧身胸衣 , 哪个 存在 热的 和 不舒服 对应 到 这 热带 .

C. 是紧身胸衣，它闷热不舒服，符合"酷热"的定义。

[diː] . [ɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] — — *
D . is — that is to say are — — *
D . 是 — 那 是 到 说 是 — — *

D. 是——也就是说，是——*

* ['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] — [bʌt; bət]
*** Pardon us for interrupting — but**
* 赦免 我们 为了 打断 — 但

* 对不起，打断一下——但是

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
we thought this was to be a
我们 想法 这 曾是 到 是 一个

我们以为这会是一个

[dʒiˈɒgrəfi] [bʊk] .
geography book .
地理 书 .

地理书。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
THE AGE OF THE GLOBE
这 年龄 的 这 地球

地球时代

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld]
The New World The Old World
这 新的 世界 这 老的 世界

新世界 旧世界

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈeɪdʒɪz] .
Some people are sensitive about their ages .
一些 人们 是 敏感的 关于 他们的 年龄 .

有些人对自己的年龄很敏感。

[ðə; ði] [ˈgɪdi] [gləʊb] [hæz; həz][ˈnevə(r)][təʊld][ˌjuː ˈes] [hɜːz] .
The Giddy Globe has never told us hers .
这 头晕 地球 有 绝不 讲述 我们 她的 .

《Giddy Globe》从未告诉我们她的故事。

[ruːd] [men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈɑːftə(r)][ˈkeəf(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Rude men of science , after careful examination ,
粗鲁的 男人 的 科学 , 后 小心 考试 ,

粗鲁的科学家们，经过仔细检查后，

[dɪˈkleə(r)][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ˈʌndə(r)][faɪv] [ˈbɪljən] [jˈiəz] [əʊld] .
declare she can't be a day under five billion years old .
宣布 她 不能 是 一个 天 在下面 五 十亿 年 老的 .

断言她不可能少于50亿岁。

[ˌθiːəˈləʊdʒən] , [ˈevə(r)] [ˈtæktfl] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈmætəz] ,
Theologians , ever tactful in feminine matters ,
神学家 , 曾经 委婉 在 女性 事情 ,

神学家们在处理女性问题时总是很谨慎，

[set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbeəli] [fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌməz] .
set her down as a shrinking young thing of barely four thousand summers .
放 她 向下 作为 一个 收缩 年轻的 事物 的 仅仅 四 千 夏天 .

把她看作是一个正在消瘦的年轻女孩，只有四千岁左右。

['riːəl] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [tʌm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
Real delicacy of feeling goes with the bulging tum rather than with the bulging forehead ;
真实的 美味 的 感觉 去 和 这 凸起 汤 相当 比 和 这 凸起 前额 ;

真正的细腻情感往往体现在隆起的腹部，而不是隆起的额头上；

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['bɪʃəp] [ɔː(r)][ə; eɪ][fæt][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] !
who ever saw a thin Bishop or a fat man of science !
WHO 曾经 锯 一个 薄的 主教 或者 一个 胖的 男人 的 科学 !

谁见过瘦弱的主教或肥胖的科学家!

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [tʌm] ,
Happy the man with the bulging Tum ,
快乐的 这 男人 和 这 凸起 汤 ,

肚子鼓鼓的男人很高兴，

[huː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [glʌm] ! —
Who smiles and smiles and is never glum ! —
WHO 微笑 和 微笑 和 是 绝不 沮丧 ! —

谁总是面带微笑，从不愁眉苦脸!

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] ,
But alas for the man with the bulging brow ,
但 唉 为了 这 男人 和 这 凸起 眉头 ,

但可惜的是，那位眉毛高耸的男人......

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [haʊ] !
If he wanted to smile , he wouldn't know how !
如果 他 通缉 到 微笑 , 他 不会 知道 如何 !

如果他想笑，他也不知道该怎么做!

[ɪf] [ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
If the Giddy Globe asked us to guess her age , we should say ,
如果 这 头晕 地球 问 我们 到 猜测 她 年龄 , 我们 应该 说 ,

如果《Giddy Globe》让我们猜猜她的年龄，我们应该说：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !
without a moment's hesitation , " Whatever it is you certainly don't look it !
没有 一个 瞬间 犹豫 , " 任何 它 是 你 当然 不 看 它 !

毫不犹豫地说："不管是什么，你看起来肯定不像！"

" [ə'strɔnəməz] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , [ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,
" Astronomers may say what they like , a Planet is as old as it looks ,
" 天文学家 可能 说 什么 他们 喜欢 , 一个 行星 是 作为 老的 作为 它 看起来 ,

"天文学家们可以随意发表他们的看法，但行星的年龄取决于它的外观。"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] - ['plænɪt] ,
especially if it is a Lady - Planet ,
尤其 如果 它 是 一个 女士 - 行星 ,

尤其是如果她是一颗女行星的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] ['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn] !
and we have seen ours when she didn't look a June day over sixteen !
和 我们 有 已见 我们的 什么时候 她 没有 看 一个 六月 天 超过 十六 !

我们见过她，那时候她看起来一点也不像十六岁!

[ænd; ənd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] !
and , not having a bulging forehead , we told her so !
和 , 不是 拥有 一个 凸起 前额 , 我们 讲述 她 所以 !

而且，因为她额头并不突出，所以我们就告诉了她!

[ə'strɔnəməz] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ][waɪz] , [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][seks]
Astronomers think themselves so wise , but what do they know about the sex
天文学家 思考 他们自己 所以 明智的 ， 但 什么 做 他们 知道 关于 这 性别
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] ?
of the Planets ?
的 这 行星 ?

天文学家自以为很聪明，但他们对行星的性别又了解多少呢?

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd][əʊld][sɒl] , — ['nʌθɪŋ] !
With the exception of Mother Earth and old Sol Phœbus , — nothing !
和 这 例外 的 母亲 地球 和 老的 索尔 菲布斯 ， — 没有什么 !

除了地球母亲和古老的太阳神索尔·菲布斯之外，——什么也没有!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['plaɪəd][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ðə; ði] [d'ɔ:təz]
If you asked an Astronomer whether the Pleiad girls were really the daughters
如果 你 问 一个 天文学家 无论 这 昴宿星 女孩们 是 真的 这 女儿们
[ɒv; əv] ['ætləs] ,
of Atlas ,
的 阿特拉斯 ,

如果你问一位天文学家，昴星团的女孩们是否真的是阿特拉斯的女儿，

[ɔ:(r)] [wɒt] ['dʒu:pɪtə(r)][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [eɪt]
or what Jupiter was doing with eight
或者 什么 木星 曾是 正在做 和 八

或者木星和八号在做什么

[mu:nz] ([ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:nz]) , [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
Moons (if they were Moons) , he would think you were trifling with him .
月亮 (如果 他们 是 月亮) ， 他 会 思考 你 是 琐事 和 他 .

如果那是月亮（如果真是月亮的话），他会认为你在戏弄他。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [gri:k] [teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['gɑ:b(ə)ld] ['gɒsɪp]
But is it not possible that the old Greek tales were the garbled gossip
但 是 它 不是 可能的 那 这 老的 希腊语 故事 是 这 混乱 闲话
[ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [fə'gɒtn] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ?
of an age - forgotten science of which we have only the A . B . C . ?
的 一个 年龄 - 被遗忘的 科学 的 哪个 我们 有 仅有的 这 一个 . B . C . ?

但是，古希腊的故事会不会只是早已被遗忘的科学的胡言乱语，而我们对这门科学只知其冰山一角呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gəʊ] [raʊnd] ([ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
If it is Love that makes the world go round (and who can prove that it
如果 它 是 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 (和 WHO 能 证明 那 它
['ɪz(ə)nt] ?
isn't ?
不是 ?

如果说爱让世界运转（谁又能证明不是呢?）

) , [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts][gəʊ] [raʊnd] ?
) , what makes the other Planets go round ?
) ， 什么 制作 这 其他 行星 去 圆形的 ?

是什么让其他行星绕着轨道运转?

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ?
How about the movements of the Heavenly Bodies ?
如何 关于 这 移动 的 这 天上 身体 ?

那么，天体的运动情况如何呢?

[haʊ] [ə'baʊt] — — *
How about — — *
如何 关于 — — *

那么——*

* [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
*** This is all very interesting ,**
* 这 是 全部 非常 有趣的 ,

这一切都非常有趣。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'hæps]
but don't you think perhaps
但 不 你 思考 也许

但你不觉得或许

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — —
it is — —
它 是 — —

这是 -

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite right !
相当 正确的 !

完全正确!

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite right !
相当 正确的 !

完全正确!

[haʊ] [wiː; wi] [duː; də] [rʌn] [ɒn] !
how we do run on !
如何 我们 做 跑步 在 !

我们是如何继续前进的!

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb]
THE FACE OF THE GLOBE
这 脸 的 这 地球

地球的面孔

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [sɪt] .
There are no good photographs of the Giddy Globe ; she refuses to sit .
那里 是 不 好的 照片 的 这 头晕 地球 ; 她 拒绝 到 坐 .

没有一张"眩晕球"的好照片;她拒绝坐下。

[ɪ'mædʒɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [æn; ən] [əʊ'biːs] [ænd; ənd] ['flaɪti] ['sfɪərɔɪd] [huː] [spend]
Imagine attempting to photograph an obese and flighty Spheroid who spends
想象 尝试 到 照片 一个 肥胖 和 轻浮 球状体 WHO 花费
[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ˌpiru'et] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
her time pirouetting round in a circle with all her might and main .
她 时间 旋转 圆形的 在 一个 圆圈 和 全部 她 可能 和 主要的 .

想象一下,要给一个肥胖而轻浮的球形物体拍照,它整天使出浑身解数原地旋转。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [spɪnz] ,
Perhaps it is to avoid the photographer that the Earth spins ,
也许 它 是 到 避免 这 摄影师 那 这 地球 旋转 ,

或许地球自转就是为了躲避摄影师。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [gɜːθ] [æz; əz] [wiː; wi] [hint] [ˌels'weə(r)] .
and not merely to reduce her girth as we hinted elsewhere .
和 不是 仅仅 到 减少 她 周长 作为 我们 暗示 别处 .

不仅仅是为了减少她的腰围，正如我们在其他地方暗示的那样。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ɪz] [sə'spɪʃəs] .
In these days such a strenuous evasion of publicity is suspicious .
在 这些 天 这样的 一个 费力的 逃避 的 宣传 是 可疑的 .

如今这种极力回避公众关注的做法令人怀疑。

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does she come from ?
在哪里 做 她 来 从 ?

她来自哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] ?
Where is she going ?
在哪里 是 她 去 ?

她要去哪里?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] .
She refuses to answer , she will not even state her business or tell her real name .
她 拒绝 到 回答 , 她 将要 不是 甚至 状态 她 商业 或者 告诉 她 真实的 姓名 .

她拒绝回答，甚至不愿透露自己的职业或真实姓名。

[fɔː(r); fə(r)] ([kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]) [ðɪs] ['gɪdi] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['eɪliəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] — ['kɒzmɒs] ,
For æons (quite a number of æons) this Giddy one has been going round under various male and female aliases such as — Cosmos ,
为了 永恒 (相当 一个 数字 的 永恒) 这 头晕 一 有 到过 去 圆形的 在下面 各种各样的 男性 和 女性 别名 这样的 作为 — 宇宙 ,

无数个纪元以来，这个名叫吉迪的人一直以各种男性和女性化名四处流传，例如——宇宙，

['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪsɪz] .
Mother Earth , The World , Mrs .
母亲 地球 , 这 世界 , 太太 .

地球母亲，世界，夫人

['grʌndi] , [ðə; ði] ['fʊtstuːl] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] .
Grundy , the Footstool , the Terrestrial Globe .
格伦迪 , 这 脚凳 , 这 陆生 地球 .

格伦迪，脚凳，地球仪。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pres] [n'əʊtɪsɪz] —
If you look up her record you will find the following press notices —
如果 你 看 向上 她 记录 你 将要 寻找 这 下列的 按 通知 —

如果你查阅她的记录，你会发现以下新闻报道——

“ [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə; eɪ] [θiːf] .
“ The Earth's a thief .
“ 这 地球的 一个 贼 .

“地球是个窃贼。”

” ['taimən] [ɒv; əv] ['æθənz] .
” Timon of Athens .
” 蒂蒙 的 雅典 .

“雅典的泰门。”

“ ['ɜːrθs] ['bɪtə(r)] .
“ **Earth's bitter .**
“ 地球的 苦的 .

“地球是苦涩的。”

“ ['wɜːrdzwərθ] .
“ **Wordsworth .**
“ 华兹华斯 .

“华兹华斯。

“ [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] [gləʊb] .
“ **This distracted Globe .**
“ 这 愣 地球 .

“这让环球报分心了。”

“ ['hæmlət] .
“ **Hamlet .**
“ 村庄 .

“村庄。

“ [ðɪs] [tʌf] [wɜːld] .
“ **This tough World .**
“ 这 艰难的 世界 .

这个艰难的世界。

“ [kɪŋ] ['lɪə(r)] .
“ **King Lear .**
“ 国王 李尔王 .

《李尔王》

“ ['nɔːti] [wɜːld] .
“ **Naughty World .**
“ 淘气 世界 .

“顽皮的世界。”

“ ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
“ **Merchant of Venice .**
“ 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》

“ [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['laɪɪŋ] .
“ **This World is given to Lying .**
“ 这 世界 是 给定 到 说谎 .

“这个世界充满了谎言。”

“ ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
“ **Henry IV .**
“ 亨利 第四 .

“亨利四世

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ **The World is too much with us .**
“ 这 世界 是 也 很多 和 我们 .

“这个世界给我们带来了太多压力。”

“ ['wɜːrdzwərθ] .
“ **Wordsworth .**
“ 华兹华斯 .

“华兹华斯。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [grəʊn] [səʊ][bæd] .
“ **The World is grown so bad .**
“ 这 世界 是 生长 所以 坏的 .

世界已经变得如此糟糕。

" ['rɪtʃəd] [θriː] .
" **Richard III .**
" 理查德 三、 .

"理查三世。"

" [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɜːld] .
" **The narrow World .**
" 这 狭窄的 世界 .

"狭隘的世界。"

" ['dʒuːliəs] ['sizər] .
" **Julius Cæsar .**
" 尤利乌斯 凯撒 .

"尤利乌斯·凯撒。"

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [frend] .
" **The World is not thy friend .**
" 这 世界 是 不是 你的 朋友 .

世界并非你的朋友。

" ['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
" **Romeo and Juliet .**
" 罗密欧 和 朱丽叶 .

《罗密欧与朱丽叶》。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
" **The World's a bubble .**
" 这 世界的 一个 气泡 .

世界就像一个泡沫。

" ['beɪkən] .
" **Bacon .**
" 熏肉 .

"熏肉。

" [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃəʊ] .
" **This World is all a fleeting show .**
" 这 世界 是 全部 一个 转瞬即逝 展示 .

"这个世界就像一场转瞬即逝的演出。"

" [mɔːr] .
" **Moore .**
" 摩尔 .

"摩尔。"

" [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːði] .
" **The World was not worthy .**
" 这 世界 曾是 不是 值得 .

"世界不配拥有这一切。"

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
" **St . Paul .**
" 英石 . 保罗 .

圣保罗。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
" **The World's a tragedy .**
" 这 世界的 一个 悲剧 .

世界是个悲剧。

" ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] .
" **Horace Walpole .**
" 贺拉斯 沃尔波尔 .

霍勒斯·沃波尔。

“ [ðɪs] [bliːk] [wɜːld] .
“ This bleak World .
“ 这 苍凉 世界 .

“这个黯淡的世界。”

” [mɔːr] .
” Moore .
” 摩尔 .

“摩尔。”

“ [ðə; ði] ['wɪəri] [weɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːld] .
“ The weary weight of all this unintelligible World .
“ 这 厌倦 重量 的 全部 这 无法理解 世界 .

“这难以理解的世界带来的疲惫重负。”

” ['wɜːrdzwərθ] .
” Wordsworth .
” 华兹华斯 .

“华兹华斯。

“ [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [vaɪl] [ɪl] - ['feɪvəd] [fɔːlts] .
“ A World of vile ill - favoured faults .
“ 一个 世界 的 卑鄙的患病的 - 受青睐 故障 .

“一个充满卑劣缺陷的世界。”

” ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
” Merry Wives of Windsor .
” 欢乐 妻子们 的 温莎 .

《温莎的风流娘儿们》。

“ [steɪl] , [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
“ Stale , flat and unprofitable seem to me all the uses of this World .
“ 陈旧 , 平坦的 和 无利可图 似乎 到 我 全部 这 用途 的 这 世界 .

“在我看来，这个世界的一切用途都是陈腐、乏味且无益的。”

” ['hæmlət] .
” Hamlet .
” 村庄 .

“村庄。

“ [ðɪs] [dɪm] [spɒt] [ðæt] [men] [kɔːl] [ɜːθ] .
“ This dim spot that men call Earth .
“ 这 暗淡 点 那 男人 称呼 地球 .

“这片人类称之为地球的黯淡之地。

” ['mɪlt(ə)n] .
” Milton .
” 米尔顿 .

“弥尔顿。

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːld] .
“ The wicked World .
“ 这 邪恶 世界 .

“邪恶的世界。”

” ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbət] .
” W . S . Gilbert .
” W . S . 吉尔伯特 .

“WS 吉尔伯特。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ,
It is possible that the Giddy Globe has read the above clippings and ,
它 是 可能的 那 这 头晕 地球 有 读 这 多于 剪报 和 ,

《眩晕环球报》有可能已经读过以上剪报，并且

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
realizing that she has been discovered ,
意识到 那 她 有 到过 发现 ,

意识到自己被发现了，

[spɪnz] [raʊnd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [f'əʊtəgˌɹæfd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊgz] -
spins round with all her might to avoid being photographed for the Rogues '
旋转 圆形的 和 全部 她 可能 到 避免 存在 拍摄 为了 这 流氓 -
['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Gallery of the Universe .
画廊 的 这 宇宙 .

她拼命转身，以免被拍进"宇宙恶棍画廊"。

[ɐp'iəɹənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Appearances are certainly against her .
外貌 是 当然 反对 她 .

从外表上看，她显然处于不利地位。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]
When I am moved to contemplate
什么时候 我 是 已搬 到 沉思

当我情不自禁地沉思

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [steɪt]
The rude and unregenerate state
这 粗鲁的 和 未再生 状态

粗鲁无知的状态

[ɒv; əv] [ðæt] [ræm'peɪdʒəs] ['reprəbeɪt]
Of that rampageous reprobate
的 那 横冲直撞 恶棍

那个横冲直撞的恶棍

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
The World at large ,
这 世界 在 大的 ,

世界整体而言，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [mɑːk] [ɪts]['stəʊni] [fɪz]
And as I mark its stony phiz
和 作为 我 标记 它是 石质的 脸

当我标记它坚硬的菲兹

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wuːp] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [wɪz] ,
And see it whoop and whirl and whiz ,
和 看 它 哇哦 和 旋转 和 呼啸 ,

看它呼啸、旋转、飞驰，

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][kraɪ] — [əʊ] [lɔːd] , [waɪ] [ɪz]
I can but cry — O Lord , why is
我 能 但 哭 — 哦 主 , 为什么 是

我只能哭泣——哦，主啊，为什么？

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ?
The World at large ?
这 世界 在 大的 ?

整个世界？

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən]
A Perfect Day in London
一个 完美的 天 在 伦敦

在伦敦的完美一天

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
A Perfect Day in Chicago
一个 完美的 天 在 芝加哥

在芝加哥的完美一天

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['klaɪmət] [ænd; ənd] ['weðə(r)]
CLIMATE AND WEATHER
气候 和 天气

气候与天气

['klaɪmət] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
Climate is a Theory .
气候 是 一个 理论 .

气候是一种理论。

['weðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
Weather is a condition .
天气 是 一个 状况 .

天气是一种条件。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
Or , to make it clearer to the reader ,
或者 , 到 制作 它 更清晰 到 这 读者 ,

或者，为了让读者更清楚地理解，

['klaɪmət] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ] [æd] [əb'sɝːd.m̩] .
Climate is a Hypothesis and Weather is a Reductio ad Absurdum .
气候 是 一个 假设 和 天气 是 一个 还原 广告 荒谬 .

气候是一种假设，天气是一种归谬法。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [snoʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] [wen'evə(r)] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
This explains why it invariably snows for the first time in years whenever one goes to California .
这 解释 为什么 它 总是 雪 为了 这 第一的 时间 在 年 每当 一 去 到 加利福尼亚州 .

这就解释了为什么每次去加州都会遇到多年来的第一场雪。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
What is the Weather for ?
什么 是 这 天气 为了 ?

天气预报是做什么用的?

['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːdz] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
Everything in Nature is designed to contribute to the needs or pleasures of Mankind .
一切 在 自然 是 设计 到 贡献 到 这 需求 或者 快乐 的 人类 .

自然界的一切事物都是为了满足人类的需求或带来快乐而设计的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌtmeg] [ɪz] [meɪd] ,
From the tree of the forest we get the wood from which the nutmeg is made ,
从 这 树 的 这 森林 我们 得到 这 木头 从 哪个 这 肉豆蔻 是 制成 ,

我们从森林里的树木中获取制作肉豆蔻的木材。

[ðə; ði] [wʊd] - ['ælkəhɒl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skɒtʃ] [haɪ] - [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] , [wɪtʃ] ,
the wood - alcohol for our Scotch high - ball and the pulp for our newspaper , which ,
这 木头 - 酒精 为了 我们的 苏格兰威士忌 高的 - 球 和 这 纸浆 为了 我们的 报纸 , 哪个 ,

我们制作苏格兰威士忌高球鸡尾酒所用的木醇和我们制作报纸所用的纸浆，

[ɪn] [tɜːn] , [ɪz][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][tuː; tə] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] - [buːts] .
in turn , is transmuted to leather for the soles of our soldiers ' boots .
在 转动 , 是 转变 到 皮革 为了 这 鞋底 的 我们的 士兵 - 靴子 .

进而被加工成皮革，用于制作士兵的靴底。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [meɪk] ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['swiːtənɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒfi] — [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]
From the sands of the sea we make sugar for sweetening our coffee — that mysterious
从 这 沙子 的 这 海 我们 制作 糖 为了 甜味剂 我们的 咖啡 — 那 神秘

我们用海边的沙子制作糖来给咖啡加糖——那神秘的……

['bevərɪdʒ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [huːz] [ˌmænju'fæktʃə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'viːld] .
beverage , the secret of whose manufacture has never been revealed .
饮料 , 这 秘密 的 谁 生产 有 绝不 到过 揭晓 .

这种饮料的制作秘方从未对外公开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʊlən] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['blæŋkit] .
From the cotton plant comes the woolen under - garment and the soldier's blanket .
从 这 棉布 植物 来 这 羊毛 在下面 - 服装 和 这 士兵的 毯子 .

棉花可以用来制作羊毛内衣和士兵的毯子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊli] ['kæbɪdʒ] [sprɪŋz] [ðə; ði][hə'vænə] [pə'fektəʊ] , [wɪð] [ɪts][gəʊld][ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n][bænd] ,
From the lowly cabbage springs the Havana Perfecto , with its gold and crimson band ,
从 这 卑微的 卷心菜 弹簧 这 哈瓦那 完美 , 和 它是 金子 和 赤红 乐队 ,

从不起眼的卷心菜中孕育出哈瓦那完美雪茄，它有着金色和深红色的茄标。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tɜːnɪp] [ɪz] [dɪ'stɪld] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃæm'peɪn] ,
and from the simple turnip is distilled the golden champagne ,
和 从 这 简单的 芜菁 是 蒸馏 这 金的 香槟酒 ,

而金色的香槟酒，正是从普通的芜菁中蒸馏出来的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['empti] .
without which so many lives will now be empty .
没有 哪个 所以 许多 生活 将要 现在 是 空的 .

如果没有它，许多人的生活将会变得空虚。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [strɔː] [hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] — [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [eə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] .
Even the humble straw has its uses — to indicate the trend of the air current and for the stuffing of the life - preserver .
甚至 这 谦逊的 稻草 有 它是 用途 — 到 表明 这 趋势 的 这 空气 当前的 和 为了 这 馅 的 这 生活 - 保护者 .

即使是不起眼的吸管也有它的用途——用来指示气流方向和填充救生衣。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ?
What then is the use of the Weather ?
什么 然后 是 这 使用 的 这 天气 ?

那么，天气预报有什么用呢？

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gləʊb] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Supposing you have made a globe and put some people upon it to live .
假如 你 有 制成 一个 地球 和 放 一些 人们 之上 它 到 居住 .

假设你制造了一个地球仪，并在上面安置了一些人居住。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ?
What would you do to make them feel at home ?
什么 会 你 做 到 制作 他们 感觉 在 家 ?

你会怎么做才能让他们感到宾至如归？

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
You would give them something to talk about .
你 会 给 他们 某物 到 讲话 关于 .

你会给他们提供一些谈资。

[dʒʌst][səʊ] — [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
Just so — the Weather was designed to furnish a universal topic of conversation for Man .
只是 所以 — 这 天气 曾是 设计 到 提供 一个 普遍的 话题 的 对话 为了 男人 .

正是如此——天气被设计成人类普遍谈论的话题。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] , - , - [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] , - , - [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .
Without the Weather , 999 , 999 out of 1 , 000 , 000 conversations would die in their infancy .
没有 这 天气 , - , - 出去 的 1 , - , - 对话 会 死 在 他们的 婴儿期 .

如果没有天气预报，100万次对话中有999999次会在萌芽阶段就夭折。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] [haʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .
In the first geography book we learn from Moses how and of what the Weather was made .
在 这 第一的 地理 书 我们 学习 从 摩西 如何 和 的 什么 这 天气 曾是 制成 .

在第一本地理书中，我们从摩西那里了解到天气是如何形成的，以及天气是由什么构成的。

[sɪns] [ðen] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt]
Since then , nothing has been so much talked
自从 然后 , 没有什么 有 到过 所以 很多 谈话

自那以后，再也没有什么事情像现在这样被人们如此热议了。

[ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] [biːn] [meɪd] .
about as the Weather , and in nothing has so little advance been made .
关于 作为 这 天气 , 和 在 没有什么 有 所以 小的 进步 到过 制成 .

就像天气一样，在其他任何领域都没有取得如此大的进展。

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌnəʊtə'raɪəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] ?
Is it notoriety that makes the Weather - Vane ?
是 它 恶名 那 制作 这 天气 - 叶片 ?

是恶名造就了风向标吗?

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [rɪ'zɔːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] ?
Where does the Winter - Resort in Summer ?
在哪里 做 这 冬天 - 采取 在 夏天 ?

夏季的冬季度假胜地在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[haʊ] ['meni] ['liːtəz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][kjuːb] - [ruːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['tɜːnɪp] ?
How many litres of champagne can be extracted from the cube - root of one turnip ?
如何 许多 升 的 香槟酒 能 是 提取 从 这 立方体 - 根 的 一 芜菁 ?

一个萝卜的立方根可以提取多少升香槟?

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['weðə(r)] [duː; də][tuː; tə][get] [hɜː'self] [səʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ?
What did the Weather do to get herself so talked about ?
什么 做过 这 天气 做 到 得到 她自己 所以 谈话 关于 ?

天气预报员究竟做了什么，才引起了大家的如此关注?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[lænd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
LAND AND WATER
土地 和 水

陆地和水域

['stiːmʃɪp] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'sel] [weɪvz]
Steamship Battling with the Marcel Waves
轮船 战斗 和 这 马塞尔 波浪

蒸汽船与马塞尔波浪的战斗

[ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] [ɪz] ['pliːzɪŋli] ['tɪntɪd] [ɪn] [bluː] , [pɪŋk] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] .
The terrestrial Globe is pleasingly tinted in blue , pink , yellow and green .
这 陆地 地球 是 令人欣喜的是 有色 在 蓝色的 , 粉色的 , 黄色的 和 绿色的 .

地球表面呈现出令人愉悦的蓝色、粉色、黄色和绿色。

[ðə; ði] [bluː] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['ɔɪstə(r)z] , [klæmz] , [ˌsʌbmə'riːnz] ,
The blue portion is called Water and is inhabited by oysters , clams , submarines ,
这 蓝色的 部分 是 称为 水 和 是 有人居住的 经过 牡蛎 , 蛤蜊 , 潜艇 ,

蓝色部分被称为水，里面生活着牡蛎、蛤蜊、潜艇等。

['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skuːlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪlz] .
lobsters and turtles , besides delightful schools of fishes and whales .
龙虾 和 海龟 , 除了 愉快 学校 的 鱼 和 鲸鱼 .

除了龙虾和海龟，还有成群的鱼和鲸鱼。

[ðə; ði] [pɪŋk] ,
The pink ,
这 粉色的 ,

粉红色的，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [lænd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['hjuːmən]
yellow and green portions are called Land and are alive with human
黄色的 和 绿色的 部分 是 称为 土地 和 是 活 和 人类
['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
beings and other animals and vegetables .
生物 和 其他 动物 和 蔬菜 .

黄色和绿色部分被称为陆地，上面有人类、其他动物和植物。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [weɪlz]
The College Yell of a School of Whales
这 大学 叫喊 的 一个 学校 的 鲸鱼

鲸鱼学校的大学呐喊

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] , ['teɪb(ə)l] - [lændz] , ['rɪvəz] ,
Besides the animals and vegetables there are mountains , table - lands , rivers ,
除了 这 动物 和 蔬菜 那里 是 山脉 , 桌子 - 土地 , 河流 ,
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [leɪks] .
forests and lakes .
森林 和 湖泊 .

除了动物和蔬菜，这里还有山脉、台地、河流、森林和湖泊。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [prə'tektɪv] ['bæriəz] .
In former times mountains were used as protective barriers .
在 以前的 时代 山脉 是 用过的 作为 保护的 障碍 .

在古代，山脉曾被用作防御屏障。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [men] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] (
Today they serve as monuments to Public Men for whom they are named (
今天 他们 服务 作为 纪念碑 到 民众 男人 为了 谁 他们 是 命名 (
[siː] [ˌprezɪ'denʃl] [reɪndʒ]) ,
See Presidential Range) ,
看 总统 范围) ,

如今，它们作为纪念碑，纪念以他们名字命名的公众人物（参见总统山脉）。

[ænd; ənd] ['kʌntri] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəd] ['grəusəz] [ænd; ənd] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
and country seats for retired Grocers and Fishmongers .
和 国家 座位 为了 退休 杂货商 和 鱼贩 .

以及为退休杂货商和鱼贩提供的乡村住宅。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [reɪndʒ]
The Presidential Range
这 总统 范围

总统山脉

['ʃəʊɪŋ] [kəm'pærətɪv] [haɪt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [piːks] . — ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] :
Showing comparative height of principal peaks . — Reading from left to right :
显示 比较 高度 的 主要的 高峰 . — 阅读 从 左边 到 正确的 :
[ˌɛm'tiː] . ['wɒʃɪŋtən] — ['dʒefəs(ə)n] — ['lɪŋkən] — ['kliːvlənd] — ['rəuzəvelt] — ['wɪlsn] .
Mt . Washington — Jefferson — Lincoln — Cleveland — Roosevelt — Wilson .
公吨 . 华盛顿 — 杰斐逊 — 林肯 — 克利夫兰 — 罗斯福 — 威尔逊 .

显示主要山峰的相对高度。—从左到右依次为：华盛顿山—杰斐逊山—林肯山—克利夫兰山—罗斯福山—威尔逊山。

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记：

— [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ə; eɪ][wɔ:(r)] [klaʊd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
— At the moment this picture was taken a war cloud drifted over the last
— 在 这 片刻 这 图片 曾是 已采取 一个 战争 云 漂移 超过 这 最后的

[tu:] [pi:ks] . — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] ['pɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)]
two peaks . — Until the cloud passes it will be impossible to ascertain their
二 高峰 . — 直到 这 云 通过 它 将要 是 不可能的 到 探明 他们的

['æltɪtju:dz] .
altitudes .
海拔 .

—拍摄这张照片时，一团战争云雾飘过最后两座山峰。—在云雾散去之前，无法确定它们的高度。

['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
Rivers are the most curious and interesting form of Water .
河流 是 这 最多 好奇的 和 有趣的 形式 的 水 .

河流是水最奇特、最有趣的形态。

[ðəʊ] ['seldəm] [æz; əz] ['ʃæləʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['leŋθi] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz]
Though seldom as shallow , they are as lengthy and involved as
尽管 很少 作为 浅的 , 他们 是 作为 冗长 和 涉及 作为

[kən'greʃən(ə)l] ['spi:tʃɪz] ,
Congressional speeches ,
国会 演讲 ,

虽然很少像国会演讲那样肤浅，但它们的篇幅和内容却与国会演讲一样冗长而复杂。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɜ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['lu:dɪkrəs] [ʃeɪps] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]
and have to be curled into the most ludicrous shapes to get them
和 有 到 是 卷曲 进入 这 最多 荒谬 形状 到 得到 他们

['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
into the countries where they belong .
进入 这 国家 在哪里 他们 属于 .

为了将它们运到它们所属的国家，不得不将它们蜷缩成各种滑稽的形状。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][bed]
A River Bed
一个 河 床

河床

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [dʌz] ['ɑ:ftə(r)]['raɪzɪŋ][ɪz][tu:; tə] [bɪ'teɪk] [ɪt'self][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
The first thing a river does after rising is to betake itself as fast as it
这 第一的 事物 一个 河 做 后 上升 是 到 带 本身 作为 快速地 作为 它

[kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rɪvə(r)] - [bed] ,
can to the nearest River - Bed ,
能 到 这 最近的 河 - 床 ,

河流上涨之后的第一件事就是尽快流向最近的河床。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts] [deɪz] .
in which it remains for the rest of its days .
在 哪个 它 遗迹 为了 这 休息 的 它是 天 .

它终生都将停留在那里。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði]['æməzən] , [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['brestɪd]
The largest river in the world is the Amazon , named after the single - breasted
这 最大 河 在 这 世界 是 这 亚马逊 , 命名 后 这 单身的 - 胸部

[ˌsʌfrə'dʒet] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
suffragette of ancient times .
妇女参政论者 的 古老的 时代 .

世界上最大的河流是亚马逊河，它的名字来源于古代那位身穿单排扣衬衫的妇女参政论者。

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[haʊ] ['meni] ['rɪvəz] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [wʌn] ['rɪvə(r)] - [bed] ?
How many rivers can get into one river - bed ?
如何 许多 河流 能 得到 进入 一 河 - 床 ?

一个河床最多能汇入多少条河流?

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ?
Why is a Congressman ?
为什么 是 一个 众议员 ?

为什么需要一位国会议员?

['nəʊə] ['saɪtɪŋ] ['ærəræt]
Noah Sighting Ararat
诺亚 目击 亚拉腊山

诺亚看见亚拉腊山

[wen] ['nəʊə] [sɔː] [ðə; ði] [flʌd] [səb'saɪd] ,
When Noah saw the flood subside ,
什么时候 诺亚 锯 这 洪水 塌陷 ,

当诺亚看到洪水退去时,

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [draɪ] !
“ The world is going dry !
“ 这 世界 是 去 干燥 !

世界正在走向干旱!

” [hiː; hi] [kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道:“

“ [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
“ So let us all , without delay ,
“ 所以 让 我们 全部 , 没有 延迟 ,

“所以,让我们所有人,立即行动起来,

[fɪl] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['drʊθi] [deɪ] .
Fill up against a drouthy day .
充满 向上 反对 一个 干渴 天 .

做好防旱准备。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
THE DISCOVERY OF THE WORLD
这 发现 的 这 世界

世界发现记

['nəʊə]
Noah
诺亚

诺亚

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒi'ɒgrəfi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
In the first geography we are told of a young married couple who were
在 这 第一的 地理 我们 是 讲述 的 一个 年轻的 已婚 夫妻 WHO 是
[kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊmə'lɒdʒɪkəl] ['erə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] ,
cast into the world for a pomological error on their part ,
投掷 进入 这 世界 为了 一个 果树学 错误 在 他们的 部分 ,

在第一部地理作品中,我们读到一对年轻夫妇因为犯了一个关于果树的错误而被放逐到这个世界上的故事。

[ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
about 4000 B . C .
关于 - B . C .

大约公元前4000年

[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] .
Some seventeen centuries later , the world was lost sight of in a deluge .
一些 十七 几个世纪 之后 , 这 世界 曾是 丢失的 视线 的 在 一个 洪水 .

大约十七个世纪后，世界在一场洪水中消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] [nemd] ['nəʊə] [huː] , [ðəʊ] ['beəli] [sɪks]
It was re - discovered by a navigator named Noah who , though barely six
它 曾是 关于 - 发现 经过 一个 航海家 命名 诺亚 WHO , 尽管 仅仅 六
['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
hundred years old ,
百 年 老的 ,

它被一位名叫诺亚的航海家重新发现，尽管他当时只有六百岁左右，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [mə'nædʒəri] .
was the commander of a sea - going menagerie .
曾是 这 指挥官 的 一个 海 - 去 动物园 .

曾是海上动物园的指挥官。

[kə'mɑːndə(r)] ['nəʊə] , ['ɑːftə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] ,
Commander Noah , after cruising about for twelve months and ten days ,
指挥官 诺亚 , 后 巡航 关于 为了 十二 几个月 和 十 天 ,

诺亚指挥官在航行了十二个月零十天后，

['lændɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] - ['wɔːtə(r)] - ['wægən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [dʒæg]
landed from his zoölogical water - wagon upon a precipitous Asiatic Jag
登陆 从 他的 - 水 - 车皮 之上 一个 陡峭 亚洲 捷豹
[kɔːld] ['ærəræt] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
called Ararat on the twenty - seventh of February ,
称为 亚拉腊山 在 这 二十 - 第七 的 二月 ,

二月二十七日，他从他的动物学水车上降落在一座名为亚拉腊山的陡峭的亚洲山峰上。

- [biː] . [siː] .
2300 B . C .
- B . C .

公元前2300年

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb]
THE HABITABLE GLOBE
这 适宜居住 地球

宜居地球

[ðə; ði] [tɜːm] " ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] " [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'lestiəl] ['hjuːmərɪst]
The term " Habitable Globe " was doubtless invented by some Celestial Humorist
这 学期 " 适宜居住 地球 " 曾是 毫无疑问 发明 经过 一些 天体 幽默家
[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['plænɪt] .
who had never visited this planet .
WHO 有 绝不 到访 这 行星 .

"宜居星球"这个词无疑是某个从未到访过这颗星球的天体幽默学家发明的。

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
People live on it , to be sure , but they have no choice .
人们 居住 在 它 , 到 是 当然 , 但 他们 有 不 选择 .

确实有人生活在这片土地上，但他们别无选择。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
There is nowhere else to live .
那里 是 无处 别的 到 居住 .

没有其他地方可住了。

[ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] . . . *
The Giddy Globe . . . *
这 头晕 地球 . . . *

《眩晕的地球》……*

---

* ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ðɪs]
*** Isn't it about time to drop this**
* 不是 它 关于 时间 到 降低 这

是不是该放弃这个了？

['pɜːsən(ə)l] ['sɪməli] ?
personal simile ?
个人的 明喻 ?

人称比喻？

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

. . . [kwaɪt] [səʊ] .
. . . Quite so .
. . . 相当 所以 .

正是如此。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
Suppose we consider the Globe as an Apartment House .
认为 我们 考虑 这 地球 作为 一个 公寓 房子 .

假设我们把地球看作一座公寓楼。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [sɪks] [deɪz] .
We are told it was finished in six days .
我们 是 讲述 它 曾是 完成的 在 六 天 .

据说这个项目六天就完成了。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːltɪli] [kən'strʌktɪd] .
No wonder it is faultily constructed .
不 想知道 它 是 错误地 建造 .

难怪它的结构存在缺陷。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
The Heating Apparatus is out of date .
这 加热 设备 是 出去 的 日期 .

供暖设备已过时。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdieɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌfrəbli] [hɒt] , [ðəʊz] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ]
The apartments nearest to the Radiator are insufferably hot , those farthest away
这 公寓 最近的 到 这 散热器 是 令人难以忍受 热的 , 那些 最远 离开
[ʌn'beərəbli] [kəʊld] ,
unbearably cold ,
难以忍受 寒冷的 ,

离暖气片最近的公寓热得令人难以忍受，离暖气片最远的公寓冷得让人无法忍受。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
and those between too changeable for comfort .
和 那些 之间 也 多变 为了 舒适 .

以及介于两者之间那些变化太快、令人不安的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这令人眼花缭乱的地球(This Giddy Globe)
第2/3页

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
The Water Supply is unreliable .
这 水 供应 是 不可靠的 .

供水不稳定。

[ɪn][sʌm; səm]
In some
在 一些

在某些

[ə'pɑːtmənts] , [greɪt] ['nʌmbəz] ['perɪʃ] ['evri] [jɪə(r)][frɒm; frəm] [θɜːst] .
apartments , great numbers perish every year from thirst .
公寓 , 伟大的 数字 沦 每一个 年 从 口渴 .

公寓里，每年都有大量人口因缺水而死亡。

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mjuː'nɪʃn] ['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
In the cellar there is a munition factory where , in defiance of regulations ,
在 这 地窖 那里 是 一个 弹药 工厂 在哪里 , 在 蔑视 的 法规 ,

地下室里有一家军火工厂，在那里，他们公然违反规定，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] .
there are stored High Explosives .
那里 是 存储 高的 爆炸物 .

那里储存着高爆炸药。

[ðiːz] [bləʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['kɔːzɪŋ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf]
These blow up from time to time , causing great damage and loss of life
这些 吹 向上 从 时间 到 时间 , 导致 伟大的 损害 和 损失 的 生活

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenənts] .
among the tenants .
之中 这 租户 .

这些装置时不时会发生爆炸，造成巨大的损失和租户的人员伤亡。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][əʊld]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs]
The janitor is a disobliging old person who has been there since the house
这 清洁工 是 一个 不情愿 老的 人 WHO 有 到过 那里 自从 这 房子

[wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz][dʒɒb] ,
was started and holds his job ,
曾是 开始 和 持有 他的 工作 ,

这位看门人是个不听话的老头，从房子建成之初就在那里工作，而且一直干到现在。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [kəm'pleɪnts] .
in spite of incessant complaints .
在 尽管如此 的 不停歇 投诉 .

尽管抱怨不断。

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] ['hʌri] , [hiː; hi] ['feəli] [krɔːl] [ænd; ənd] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [hɪm] [məʊst] [tuː; tə]
When asked to hurry , he fairly crawls and , when people want him most to
什么时候 问 到 匆忙 , 他 相当 爬行 和 , 什么时候 人们 想 他 最多 到

[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

当被催促加快速度时，他几乎是爬着走；而当人们最希望他留下时，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm] .
nothing can stop him .
没有什么 能 停止 他 .

没有什么能阻止他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tempəs] .
His name is Tempus .
他的 姓名 是 时间 .

他的名字是坦普斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['tenənts]
THE TENANTS
这 租户

租户

[pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] ['sævɪdʒ]
Post - Impressionist Savage
邮政 - 印象派 野蛮的

后印象派野蛮人

[ðə; ði] [fɜːst] ['tenənts] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd]) [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'pɑːtmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] ,
The first tenants (as before stated) were a young couple who had been compelled to leave a more luxurious apartment because children were not allowed ,
这 第一的 租户 (作为 前 声明) 是 一个 年轻的 夫妻 WHO 有 到过 被迫 到 离开 一个 更多的 豪华 公寓 因为 孩子们 是 不是 允许 ,

第一批租户（如前所述）是一对年轻夫妇，他们被迫离开一套更豪华的公寓，因为那里不允许带孩子。

[ðəʊ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , ['iːv(ə)n] [sneɪks] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɒləreɪtɪd] .
though animals of all kinds , even snakes , were tolerated .
尽管 动物 的 全部 种类 , 甚至 蛇 , 是 容忍 .

虽然各种动物，甚至蛇，都被容忍了。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [gləʊb] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .
On the whole , the Globe is anything but a model Apartment House .
在 这 所有的 , 这 地球 是 任何事物 但 一个 模型 公寓 房子 .

总的来说，环球大厦根本算不上模范公寓楼。

[iːtʃ] ['fæməli] [kən'sidə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'spektəbl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz] .
Each family considers itself the only respectable one in the building and they are constantly squabbling for the possession of the most desirable rooms .
每个 家庭 考虑 本身 这 仅有的 可敬 一 在 这 建筑 和 他们 是 不断地 争吵 为了 这 拥有 的 这 最多 理想 房间 .

每户人家都认为自己是这栋楼里唯一体面的，他们经常为了争夺最好的房间而吵架。

[ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] , [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌlə(r)] ,
The tenants of the different stories , originally of one colour ,
这 租户 的 这 不同的 故事 , 起初 的 一 颜色 ,

不同楼层的住户，最初都是同一种颜色，

[hæv; həv] [biːn] [tænd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)] [stəʊv] .
have been tanned according to their proximity to the Solar Stove .
有 到过 晒黑的 根据 到 他们的 邻近 到 这 太阳的 火炉 .

根据与太阳能炉的距离远近，它们被晒成了棕褐色。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [faɪv] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][fɑːst] ['kʌləs] — [blæk] , [braʊn] , ['jeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
They come in five shades of fast colours — Black , Brown , Yellow , Red and White ,
他们 来 在 五 色调 的 快速地 颜色 — 黑色的 , 棕色的 , 黄色的 , 红色的 和 白色的 ,

它们有五种鲜艳的颜色——黑色、棕色、黄色、红色和白色。

— [ðə; ði] [waɪt] ['biːɪŋ] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .
— the White being farthest away from the Stove .
— 这 白色的 存在 最远 离开 从 这 火炉 .

—白色物体离炉子最远。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [braɪtə] ['kʌləs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌgærən'tiːd] ,
There are also some brighter colours , which are not guaranteed ,
那里 是 还 一些 更亮 颜色 , 哪个 是 不是 保证 ,

还有一些颜色比较鲜艳的，但不能保证一定有。

— ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krə'mætɪk] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst] ['sævɪdʒ] [tuː; tə]
— varying from the chromatic discord of the post - impressionist Savage to
— 变化 从 这 色度 Discord 的 这 邮政 - 印象派 野蛮的 到
[ðə; ði] ['delɪkət] [rəʊz] - [pɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] .
the delicate rose - pink of the Perfect Lady .
这 精美的 玫瑰 - 粉色的 的 这 完美的 女士 .

从后印象派画家萨维奇的色彩不和谐到《完美女士》中柔和的玫瑰粉色，风格各异。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lektəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] — [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [feɪdz]
This last is the most delectable of all — but , alas , it is the one that fades
这 最后的 是 这 最多 美味的 的 全部 — 但 , 唉 , 它 是 这 一 那 淡出
[məʊst] ['kwɪkli] .
most quickly .
最多 迅速地 .

最后一种味道最鲜美——但可惜的是，它也是消逝得最快的一种。

['pɜːfɪkt] ['leɪdi]
Perfect Lady
完美的 女士

完美女士

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[reɪs]
RACE
种族

种族

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [wʌn] ['juːnɪfɔːm]
All the Families agree that the tenants of the Globe should be of one uniform
全部 这 家庭 同意 那 这 租户 的 这 地球 应该 是 的 一 制服
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

所有家族都一致认为，环球剧院的租户应该穿着同一种颜色的衣服。

[mɪl] - [reɪs]
Mill - Race
磨 - 种族

磨坊水渠

[iːtʃ] ['fæməli] , [haʊ'evə(r)] ,
Each Family , however ,
每个 家庭 , 然而 ,

然而，每个家庭

[θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
thinks that his own particular shade is the only fitting one for the Perfect
思考 那 他的 自己的 特别的 阴影 是 这 仅有的 配件 一 为了 这 完美的
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Human Being .
人类 存在 .

他认为自己独特的肤色才是完美人类的唯一配色。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd]
To that end he spends a large part of his time in scheming how to get rid
到 那 结尾 他 花费 一个 大的 部分 的 他的 时间 在 心计 如何 到 得到 摆脱
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɪnts] .
of all the other tints .
的 全部 这 其他 色调 .

为此，他花费大量时间策划如何去除所有其他色调。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] !
All of which is a great waste of centuries !
全部 的 哪个 是 一个 伟大的 浪费 的 几个世纪 !

这一切都是对几个世纪的巨大浪费！

[əʊld] ['tempəs] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [tɪnt] ['kwestʃən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['səʊlə(r)]
Old Tempus the Janitor has always settled the Tint question with his Solar
老的 时间 这 清洁工 有 总是 定居 这 着色 问题 和 他的 太阳的
[stəʊv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .
Stove and always will .
火炉 和 总是 将要 .

老清洁工坦普斯一直以来都用他的太阳能炉解决色调问题，而且以后也会一直这样做。

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
A week at the seashore in August ought to convince anyone of the efficiency
一个 星期 在 这 海滨 在 八月 应该 到 说服 任何人 的 这 效率
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] [tɪnt] ['fæktri; 'fæktəri] .
of the Solar Tint Factory .
的 这 太阳的 着色 工厂 .

八月份在海边待上一周，应该足以让任何人相信太阳能隔热膜工厂的效率。

[ɪn] [ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] ['beɪðə(r)]
In the tan of the surf bather
在 这 棕褐色 的 这 冲浪 沐浴者

在冲浪者的晒痕中

[ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [reɪs] [ˌkʌlə'reɪʃn] .
is locked up the secret of Race Colouration .
是 已锁定 向上 这 秘密 的 种族 着色 .

种族肤色的秘密被严密地锁了起来。

[blæk] - [reɪs]
Black - Race
黑色的 - 种族

黑种人

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [wʌnz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] (
And yet there are some Great and Wise Ones who believe that Civilization (
和 然而 那里 是 一些 伟大的 和 明智的 一个 WHO 相信 那 文明 (
[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑː'kəʊni][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rəʊlz][eɪtʃ] . [rɔɪs] [ænd; ənd]
with the assistance of Mr . Marconi and Mr . Rolls H . Royce and
和 这 协助 的 先生 . 马可尼 和 先生 . 卷 H . 罗伊斯 和
[ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z]) [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] ['fæmɪlɪz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
a few others) will bring the Race Families into such close relationship that they will
一个 很少 其他的) 将要 带来 这 种族 家庭 进入 这样的 关闭 关系 那 他们 将要
[ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [ɔ:l] ['blendɪd] ['ɪntu:][wʌn] [hɑː'məʊniəs] ['nju:trəl] [tɪnt] !
eventually be all blended into one harmonious Neutral Tint !
最终 是 全部 混合 进入 一 和谐 中性的 着色 !

然而，有一些伟大而睿智的人相信，文明（在马可尼先生、劳斯莱斯先生和其他一些人的帮助下）将使各个种族家庭关系如此密切，以至于他们最终都会融合为一个和谐的中性色调！

[ə; eɪ] [peɪl] [məʊv] [wɜ:ld] !
A pale mauve World !
一个 苍白 淡紫色 世界 !

一个淡紫色的世界！

[wʌn] [tɪnt] , [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌn] [fu:d] , [wʌn] [dres] , [wʌn] [drɪŋk] , [wʌn] ['evriθɪŋ] .
One tint , one religion , one food , one dress , one Drink , one everything .
一 着色 , 一 宗教 , 一 食物 , 一 裙子 , 一 喝 , 一 一切 .

一种颜色，一种宗教，一种食物，一种衣服，一种饮料，一切都一样。

[haʊ] [ə'pɔ:lɪŋ] !
How appalling !
如何 令人震惊 !

太可怕了！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)]
And think of the moment when it is to be decided once and forever
和 思考 的 这 片刻 什么时候 它 是 到 是 决定 一次 和 永远
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] — [blɒnd] [ɔ:(r)] [bru:'net] !
which it is to be — Blonde or Brunette !
哪个 它 是 到 是 — 金发 或者 黑发 !

想想那一刻，你将永远决定自己是金发女郎还是黑发女郎！

[əʊ] [ðəʊz] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] !
Oh those Wise and Great Ones !
哦 那些 明智的 和 伟大的 一个 !

哦，那些睿智伟大的人们！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
GOVERNMENTS OF THE GLOBE
政府 的 这 地球

全球各国政府

[ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [laɪnz] :
The best definition of Government may be found in Wordsworth's lines :
这 最好的 定义 的 政府 可能 是 成立 在 华兹华斯的 线条 :

对政府的最佳定义或许可以在华兹华斯的诗句中找到：

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn]
“ The simple plan
“ 这 简单的 计划

“简单计划”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]
That they should take who have the power
那 他们 应该 拿 WHO 有 这 力量

他们应该夺取那些拥有权力的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [huː] [kæn; kən] .
And they should keep who can .
和 他们 应该 保持 WHO 能 .

他们应该留下能留下的人。

” [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [strɒŋɪst] ,
” In every community on Earth , the strongest ,
” 在 每一个 社区 在 地球 , 这 最强 ,

“在地球上的每一个社区里，最强大的，

[ðə; ði][kɹ'ɑːftɪəst][ɔː(r)][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbətənt] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [ðeə(r)]
the craftiest or the wealthiest of the male inhabitants conspire to compel their
这 最狡猾的 或者 这 最富有的 的 这 男性 居民 合谋 到 迫使 他们的
[wiːkə] ,
weaker ,
较弱 ,

最狡猾或最富有的男性居民密谋胁迫他们较弱小的群体，

[stj'uːpɪdɐ][ɔː(r)] ['pʊrər] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
stupider or poorer brothers and sisters to pay them for the privilege
更愚蠢 或者 贫穷 兄弟 和 姐妹 到 支付 他们 为了 这 特权
[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
of remaining on earth .
的 其余的 在 地球 .

那些更愚蠢或更贫穷的兄弟姐妹要付出代价，才能获得留在地球上的特权。

['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] .
Government by the Strongest is called an Absolute Monarchy .
政府 经过 这 最强 是 称为 一个 绝对 君主制 .

由最强者统治的政权被称为绝对君主制。

['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][kɹ'ɑːftɪəst] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] .
Government by the Craftiest , a Limited Monarchy .
政府 经过 这 最狡猾的 , 一个 有限的 君主制 .

由最狡猾的人统治，实行有限君主制。

['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
Government by the Wealthiest , a Republic .
政府 经过 这 最富有的 , 一个 共和国 .

由最富有的人统治的共和国。

[ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnəki] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] .
In an Absolute Monarchy , the People are Controlled .
在 一个 绝对 君主制 , 这 人们 是 受控 .

在绝对君主制下，人民受到控制。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kə'dʒəul] .
In a Limited Monarchy , they are Cajoled .
在 一个 有限的 君主制 , 他们 是 哄骗 .

在君主立宪制下，他们是被哄骗的。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] .
In a Republic , they are Sold .
在 一个 共和国 , 他们 是 卖 .

在一个共和国里，它们被出售。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['mɔnəkiz] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ,
For the successful operation of Limited Monarchies and Republics ,
为了 这 成功的 手术 的 有限的 君主制 和 共和国 ,

为了有限君主制和共和国的成功运作，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
it is necessary to delude the Common People into the belief that they are managing their own affairs .
它 是 必要的 到 妄想 这 常见的 人们 进入 这 信仰 那 他们 是 管理 他们的 自己的 事务 .

必须让普通民众相信他们能够管理好自己的事务。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['kɒŋgres] , ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
This is accomplished by means of a House of Lords , Congress , Chamber of Deputies ,
这 是 完成 经过 方法 的 一个 房子 的 领主 , 国会 , 商会 的 副手们 ,

这是通过上议院、国会和众议院来实现的。

['daɪət] , ['kɔːtes] , [ə'sembli] , ['səʊviət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Diet , Cortes , Assembly , Soviet , Etc .
饮食 , 科尔特斯 , 集会 , 苏联 , ETC .

议会、议会、苏维埃等等。

[ðiːz] ['meri] [kən'traivəns] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['skwɪrəl] - [keɪdʒ] , ['fɜːnɪʃɪŋ] ['hɑːmləs] ['eksəsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃ(ə)n] .
These merry contrivances are designed on the principle of the revolving squirrel - cage , furnishing harmless exercise without progression .
这些 欢乐 诡计 是 设计 在 这 原则 的 这 旋转 松鼠 - 笼 , 家具 无害 锻炼 没有 进展 .

这些有趣的装置是根据旋转的松鼠笼的原理设计的，提供无害的锻炼，而不会增加运动强度。

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ?
Q . What is a Constitution ?
问 . 什么 是 一个 宪法 ?

问：什么是宪法？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] .
A . A concession to Liberty enabling her to talk herself to death .
一个 . 一个 让步 到 自由 使能 她 到 讲话 她自己 到 死亡 .

A. 对自由女神的让步，使她能够自说自话直至死亡。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ?
Q . What is the essential difference between one government and another ?
问 . 什么 是 这 基本的 不同之处 之间 一 政府 和 其他 ?

问：不同政府之间的本质区别是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
The price of life .
这 价格 的 生活 .

生命的代价。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb]
THE MORALS OF THE GIDDY GLOBE
这 德 的 这 头晕 地球

《眩晕地球》的道德寓意

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['məʊzɪz] , [ðə; ði] [fɜːst] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ,
According to Moses , the First Geographer ,
根据 到 摩西 , 这 第一的 地理学家 ,

根据第一位地理学家摩西的说法，

[ˌɪmə'rælәti] [ɪz][æn; ən] ['eəluːm] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] .
Immorality is an heirloom handed down to us by our First Parents .
不道德 是 一个 传家宝 递交 向下 到 我们 经过 我们的 第一的 父母 .

不道德是我们的始祖传给我们的遗产。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Men of Science , on the other hand ,
男人 的 科学 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，科学家们

[dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [njʊə'rɒtɪk] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][klaɪ'mætɪk] [ɪn'vaɪrənmənt]
declare it to be merely the psycho - neurotic reaction of climatic environment
宣布 它 到 是 仅仅 这 心理 - 神经质 反应 的 气候 环境
[ɒn][ðə; ði] [se'lifərəs] ['ɔːgənɪzəm] .
on the celliferous organism .
在 这 含细胞的 生物 .

将其视为气候环境对细胞生物体产生的心理神经反应。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [vaɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['vɜːtʃuː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
In other words , Vice is nothing more than Virtue outside of its natural geographical
在 其他 字 , 副 是 没有什么 更多的 比 美德 外部 的 它是 自然的 地理
['lætɪtjuːd] .
latitude .
纬度 .

换句话说，恶习只不过是美德在其自然地理范围之外的体现。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɒrəl][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This is clearly set forth in the accompanying Moral Map of the World in which the
这 是 清楚地 放 前进 在 这 随同 道德 地图 的 这 世界 在 哪个 这
[fə'mɪliə(r)][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [æz; əz]
familiar idiosyncrasies of Mankind which we are wont to differentiate as
熟悉的 特质 的 人类 哪个 我们 是 惯于 到 区分 作为
['vɜːtjuːz] [ɔː(r)][v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
Virtues or Vices are shown for the first time in their proper geographical
美德 或者 恶习 是 所示 为了 这 第一的 时间 在 他们的 恰当的 地理
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

这一点在随附的世界道德地图中得到了清晰的阐述，其中人类熟悉的特质（我们通常将其区分为美德或恶习）首次在其适当的地理环境中展现出来。

([siː] ['mɒrəl][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .)
(See Moral Map of the World .)
(看 道德 地图 的 这 世界 .)

（参见《世界道德地图》。）

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
THE COUNTRIES OF THE EARTH
这 国家 的 这 地球

地球上的国家

[ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ɡruːps] ,
The Countries of the Earth may be divided into two Groups ,
这 国家 的 这 地球 可能 是 分割 进入 二 团体 ,

地球上的国家可以分为两大类，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] .
the English speaking countries and the Foreign Countries .
这 英语 请讲 国家 和 这 外国的 国家 .

英语国家和外国。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
The English Speaking Countries which comprise the United States and the British
这 英语 请讲 国家 哪个 包括 这 团结的 各州 和 这 英国
[ˈempaɪə(r)][ˈɒkjupaɪ][wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
Empire occupy one fourth of the entire surface of the Globe .
帝国 占据 一 第四 的 这 全部的 表面 的 这 地球 .

包括美国和大英帝国在内的英语国家占地球表面积的四分之一。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] .
The rest are just Foreign Countries .
这 休息 是 只是 外国的 国家 .

其余的都是外国。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [pəulz]
THE POLES
这 杆子

极地

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [pəulz] ,
The Earth has three kinds of Poles ,
这 地球 有 三 种类 的 波兰人 ,

地球有三个极点，

[ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [pəulz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [hɒt] [pəulz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)]
the Frigid Poles in the North and South and the very hot Poles in the centre
这 寒冷 波兰人 在 这 北 和 南 和 这 非常 热的 波兰人 在 这 中心
[ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

南北两极的严寒气候和欧洲中部的酷热气候。

[ðɪs] [ˈtʃæptə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
This chapter is about the North Pole .
这 章 是 关于 这 北 极 .

本章讲述的是北极。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
The North Pole is the Geographical interrogation point of the Earth .
这 北 极 是 这 地理 审讯 观点 的 这 地球 .

北极是地球的地理考察点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['æbsəluːtli] ['mɒrəl] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
It is probably the only absolutely moral spot in the World .
它 是 大概 这 仅有的 绝对地 道德 点 在 这 世界 .

这或许是世界上唯一一个绝对道德的地方。

['saɪəntɪsts] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
Scientists declare it to be the site of the Garden of Eden ,
科学家 宣布 它 到 是 这 地点 的 这 花园 的 伊甸园 ,

科学家宣称这里是伊甸园的所在地。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['iːdn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] .
thus giving colour to the popular notion that Eden was the original Roof Garden .
因此 给予 颜色 到 这 受欢迎的 概念 那 伊甸园 曾是 这 原来的 屋顶 花园 .

因此，人们普遍认为伊甸园是最初的屋顶花园，这为这种说法增添了色彩。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] ['spəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
The only language that has ever been spoken at the North Pole is English .
这 仅有的 语言 那 有 曾经 到过 说 在 这 北 极 是 英语 .

北极地区唯一使用过的语言是英语。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [lef'tenənt] ['pɪri] [juːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [kʊk] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊl] ,
The language that Lieutenant Peary used when he found the footprint of Doctor Cook on the Pole ,
这 语言 那 中尉 皮里 用过的 什么时候 他 成立 这 脚印 的 医生 厨师 在 这 极 ,

皮里中尉在极地发现库克医生的脚印时所使用的语言

[wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]
whatever else it might be , was English , and the language of the next
任何 别的 它 可能 是 , 曾是 英语 , 和 这 语言 的 这 下一个

无论它是什么，它都是英语，是下一个时代的语言。

[dɪ'skʌvərə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faindz] ([ɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [faɪnd]) [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['pɪri] ,
discoverer , when he finds (or does not find) the footprint of Lieutenant Peary ,
发现者 , 什么时候 他 发现 (或者 做 不是 寻找) 这 脚印 的 中尉 皮里 ,

发现者，当他找到（或没有找到）皮尔里中尉的脚印时，

[wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] .
will probably be English too .
将要 大概 是 英语 也 .

可能也是英文的。

[wɒt'evə(r)] [juːz] [meɪ] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
Whatever use may be ultimately found for the North Pole ,
任何 使用 可能 是 最终 成立 为了 这 北 极 ,

无论北极最终被赋予何种用途，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pɜːpəsɪz] .
up to the present time it has only been used for advertising purposes .
向上 到 这 展示 时间 它 有 仅有的 到过 用过的 为了 广告 目的 .

迄今为止，它仅用于广告目的。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n][trækts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] , ['prɪnsɪz]
The frozen tracts that surround it bear the names of Adventurers , Princes
这 冷冻 小册子 那 环绕 它 熊 这 姓名 的 冒险者 , 王子们
[ænd; ənd] ['editəz] ,
and Editors ,
和 编辑 ,

环绕着它的冰冻地带分别以冒险家、王子和编辑的名字命名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst][tɪp] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pɪənɪst]
and the very topmost tip , out of compliment to a well - known pianist
和 这 非常 最顶层 提示 , 出去 的 赞扬 到 一个 出色地 - 已知 钢琴家
[ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
and politician ,
和 政治家 ,

还有最贵的一笔小费，是为了向一位著名的钢琴家兼政治家表达敬意。

[hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði][mæg'netɪk][pəʊl] .
has been called the Magnetic Pole .
有 到过 称为 这 磁的 极 .

被称为磁极。

[ðə; ði][mæg'netɪk][pəʊl]
The Magnetic Pole
这 磁的 极

磁极

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
So far as we know ,
所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɑː(r); ə(r)] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
all the disadvantages of the North Pole are shared by the South Pole ,
全部 这 缺点 的 这 北 极 是 共享 经过 这 南 极 ,

北极的所有缺点，南极也同样存在。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]
but for some reason the South Pole has never been so successful as
但 为了 一些 原因 这 南 极 有 绝不 到过 所以 成功的 作为
[æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .
an advertising medium .
一个 广告 中等的 .

但不知何故，南极作为广告媒介却从未取得过成功。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
A Perfect Day in New York
一个 完美的 天 在 新的 约克

纽约的完美一天

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
A Perfect Day in Philadelphia
一个 完美的 天 在 费城

在费城度过完美的一天

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [əˈmerɪkə] [fɜːst] .
Let us see America first .
让 我们 看 美国 第一的 .

让我们先看看美国。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [əˈmerɪkə] [ɪz] [æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [æz; əz]
On a modern map of the Western Hemisphere America is as easy to see as
在 一个 现代的 地图 的 这 西 半球 美国 是 作为 简单的 到 看 作为
[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ˈædmərəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [dɒk] .
the Decorations on the breast of a Rear Admiral of a Dry Dock .
这 装饰 在 这 胸部 的 一个 后部 上将 的 一个 干燥 码头 .

在现代西半球地图上，美洲就像干船坞少将胸前的勋章一样显眼。

[wʌn] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [səʊ] [lɒŋ] !
One wonders how it escaped being discovered so long !
一 奇迹 如何 它 逃脱 存在 发现 所以 长的 ！

真让人好奇它怎么这么久都没被发现！

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd]
But when you look at this map of the Western Hemisphere as it appeared
但 什么时候 你 看 在 这 地图 的 这 西 半球 作为 它 出现
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ,
about a thousand years ago ,
关于 一个 千 年 前 ，

但是，当你看到大约一千年前西半球的地图时，

[wen] [liːf] [ɛrɪksən] [dɪˈskʌvəd] [njuː] [ˈɪŋglənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt]
when Lief Ericsen discovered New England , you will understand that
什么时候 利夫 爱立信 发现 新的 英格兰 ， 你 将要 理解 那

当利夫·埃里克森发现新英格兰时，你就会明白这一点。

[dɪˈskʌvərɪŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
discovering America in those days was no child's play .
发现 美国 在 那些 天 曾是 不 孩子的 玩 .

在那个年代，发现美洲大陆可不是件容易的事。

[ˌnevəðəˈles] , [liːf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈerɪk] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .
Nevertheless , Lief , the son of Eric , did not think much of his find .
尽管如此 ， 利夫 ， 这 儿子 的 埃里克 ， 做过 不是 思考 很多 的 他的 寻找 .

然而，埃里克的儿子利夫却并不看好自己的发现。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [loʊbraʊd] [ˈvaɪkɪŋ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈbɒstən] ,
How could a lowbrowed viking be expected to understand Boston ,
如何 可以 一个 低俗 维京人 是 预期的 到 理解 波士顿 ，

一个低俗的维京人怎么可能了解波士顿呢?

[mʌtʃ] [les] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɒstən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈɪəz] !
much less what was going to be Boston in a thousand years !
很多 较少的 什么 曾是 去 到 是 波士顿 在 一个 千 年 ！

更何况是千年之后的波士顿呢！

[ˈɜːli] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)]
Early Map of the Western Hemisphere
早期的 地图 的 这 西 半球

西半球早期地图

[ˈɑːftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [əbˈskjʊə(r)] [ruːnz] [ɒn] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [rɒk] ,
After writing his Impressions of America in obscure Runes on a conspicuous rock ,
后 写作 他的 印象 的 美国 在 朦胧 符文 在 一个 显眼的 岩石 ，

在一块显眼的岩石上用晦涩的符文写下他对美国的印象之后，

[liːf] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [seɪld] [həʊm] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .
Lief pulled up his anchor and sailed home to Norway .
利夫 拉 向上 他的 锚 和 航行 家 到 挪威 .

利夫起锚，驶回挪威的家。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [ruːnz] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [sə'spektɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .
No one could decipher the Runes , but everybody suspected what they meant .
不 一 可以 解码 这 符文 , 但 大家 怀疑 什么 他们 意思是 .

没有人能解读这些符文，但每个人都猜到了它们的含义。

[ænd; ənd] [liːf] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] ,
And Lief was justly punished for his rudeness ,
和 利夫 曾是 公正地 受到惩罚 为了 他的 粗鲁 ,

利夫因其粗鲁无礼而受到了应有的惩罚。

[hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [stændz] ([səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl]) [ɪn] [ðə; ði] ['fɛnˌweɪ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
his statue stands (so runs the tale) in the Fenway of Boston to this day .
他的 雕像 站立 (所以 跑步 这 故事) 在 这 芬威 的 波士顿 到 这 天 .

据说，他的雕像至今仍矗立在波士顿的芬威区。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
America was not discovered again for nearly five hundred years .
美国 曾是 不是 发现 再次 为了 几乎 五 百 年 .

美洲大陆在近五百年后才再次被发现。

[ðen] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r)] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
Then Christopher Columbus took a hand , but though he made four trips to the New World ,
然后 克里斯托弗 哥伦布 采取 一个 手 , 但 尽管 他 制成 四 旅行 到 这 新的 世界 ,

随后克里斯托弗·哥伦布也加入了进来，尽管他四次前往新大陆，

[kə'lʌmbəs] ['keələsli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Columbus carelessly neglected to write a book or even a magazine article on his Impressions of America .
哥伦布 粗心大意 被忽视的 到 写 一个 书 或者 甚至 一个 杂志 文章 在 他的 印象 的 美国 .

哥伦布疏忽大意，没有写一本书，甚至没有写一篇杂志文章来记录他对美洲的印象。

[ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wʌns] [ʃəʊn] , [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
A new path in Navigation , just as in Art or Literature , once shown , is easy to follow ,
一个 新的 小路 在 导航 , 只是 作为 在 艺术 或者 文学 , 一次 所示 , 是 简单的 到 跟随 ,

就像艺术或文学领域一样，一旦指明了新的航海路径，就很容易遵循。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pleɪdʒərɪst] [nemd] [ˌɑː'mɛriˌgoʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kɔpiˌraitid] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
and seven years later an Italian plagiarist named Amerigo discovered America all over again and copyrighted the whole continent in his own name .
和 七 年 之后 一个 意大利语 抄袭者 命名 亚美利哥 发现 美国 全部 超过 再次 和 版权所有 这 所有的 大陆 在 他的 自己的 姓名 .

七年后，一位名叫亚美利哥的意大利剽窃者再次发现了美洲，并以自己的名义注册了整个美洲大陆的版权。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [mæp] [wɪl] [ʃəʊ] ,
By this time , as the accompanying map will show ,
经过 这 时间 , 作为 这 随同 地图 将要 展示 ,

到那时，正如附图所示，

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [æn; ən]
the continent of America had gained considerably in bulk and offered an
这 大陆 的 美国 有 获得 相当 在 大部分 和 提供 一个
['i:zi] [mɑ:k]
easy mark
简单的 标记

美洲大陆面积大幅扩张，成为唾手可得的目标。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv] [dis'kʌvərə] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ˌɑ:'mɛriˌgoʊ] .
to the horde of discoverers who came in the wake of Amerigo .
到 这 部落 的 发现者 WHO 来了 在 这 唤醒 的 亚美利哥 .

献给追随亚美利哥脚步而来的众多探险家。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ɒn]
And still they come — and though it is too late to secure a copyright on
和 仍然 他们 来 — 和 尽管 它 是 也 晚的 到 安全的 一个 版权 在
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tu:; tə] ['kɒpiraɪt] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
the continent they never fail to copyright their impressions of America .
这 大陆 他们 绝不 失败 到 版权 他们的 印象 的 美国 .

他们仍然来了——尽管在美洲大陆上获得版权已经太晚了，但他们仍然会为他们对美国的印象申请版权。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
The Mayflower
这 五月花号

“五月花号”

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['lɔ:dəb(ə)l] [ə'tempts] ,
In spite of many laudable attempts ,
在 尽管如此 的 许多 值得称赞 尝试 ,

尽管做出了许多值得称赞的尝试，

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - [wen] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
America was never seriously discovered until the year 1620 when the Mayflower
美国 曾是 绝不 严重地 发现 直到 这 年 - 什么时候 这 五月花号
['lændɪd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['eəlu:m] ,
landed in Massachusetts a cargo of Heirlooms ,
登陆 在 马萨诸塞州 一个 货物 的 传家宝 ,

直到1620年“五月花号”载着一批传家宝抵达马萨诸塞州，美洲才真正被人们发现。

['bɒstən] ['teri:əz] , [bi:nz] [ænd; ənd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
Boston Terriers , Beans and Ancestors .
波士顿 梗犬 , 豆子 和 祖先 .

波士顿梗犬、豆子和祖先。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [θri:] ['li:dɪŋ] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Thus were established the three leading industries of Massachusetts ,
因此 是 已确立的 这 三 领导 行业 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州的三大支柱产业由此建立起来。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [p'ɛdɪgɹˌiːz] (['hjuːmən][ænd; ənd] ['keɪnaɪn]) .
the manufacture of genuine antique furniture and Pedigrees (Human and canine) .
这 生产 的 真的 古董 家具 和 血统书 (人类 和 犬类) .

制造真正的古董家具和血统证书（人和狗）。

['bɒstən] [ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['njuːtən] .
BOSTON is a centre of Gravity completely surrounded by Newtons .
波士顿 是 一个 中心 的 重力 完全地 包围 经过 牛顿 .

波士顿是一个完全被牛顿包围的重心。

['bɒstən] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
BOSTON is also the centre of the Universe .
波士顿 是 还 这 中心 的 这 宇宙 .

波士顿也是宇宙的中心。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn] ['bɒstən]
A Perfect Day in Boston
一个 完美的 天 在 波士顿

在波士顿的完美一天

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [ə'nɒnɪməs] [hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] ['bɒstən] [æz; əz]
The great poet Anonymous has immortalized Boston as
这 伟大的 诗人 匿名的 有 永垂不朽 波士顿 作为

伟大的诗人匿名将波士顿永垂不朽。

“ [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː]
“ The home of the Bean and the Cod
“ 这 家 的 这 豆 和 这 鳕鱼

“豆子和鳕鱼的故乡”

[weə(r)] [loʊwɛlz] [spiːk] ['əʊnli][tuː; tə]['kæbəʊz]
Where Lowells speak only to Cabots
在哪里 洛厄尔斯 说话 仅有的 到 卡博特人

洛厄尔只和卡博特人说话

[ænd; ənd]['kæbəʊz] [spiːk] ['əʊnli][tuː; tə][gɒd] .
And Cabots speak only to God .
和 卡博特人 说话 仅有的 到 上帝 .

而卡伯特家族只与上帝对话。

” [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pəʊɪt] [nemd] ['ɪbɪd] ,
” Some say the lines were not written by Anonymous but by a later poet named Ibid ,
” 一些 说 这 线条 是 不是 书面 经过 匿名的 但 经过 一个 之后 诗人 命名 同上 ,

“有人说这些诗句并非出自匿名人士之手，而是一位名叫伊比德的后世诗人所作。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['poʊɪts] [neɪm] ['mætə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ?
but what does a poet's name matter except to his creditors ?
但 什么 做 一个 诗人的 姓名 事情 除了 到 他的 债权人 ?

但除了债主之外，诗人的名字又有什么意义呢?

['bɒstən] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['lændmɑːrks] [wɪtʃ] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
Boston is famous for its historic associations and landmarks which well repay a visit .
波士顿 是 著名的 为了 它是 历史性 协会 和 地标 哪个 出色地 偿还 一个 访问 .

波士顿以其历史悠久的景点和地标而闻名，非常值得一游。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['pʊlmənz] [ðæt] [kən'veɪ] [ðə; ði]['trævələ(r)] ['ðɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Even the quaint and curious Pullmans that convey the traveller thither are
甚至 这 古雅 和 好奇的 普尔曼 那 传达 这 游客 那里 是
['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] .
relics of a bygone day and a joy to the heart of the antiquarian .
遗物 的 一个 逝去的 天 和 一个 喜悦 到 这 心 的 这 古玩 .

就连运送旅客前往目的地的古朴而奇特的普尔曼列车，也是过去时代的遗物，令古董爱好者欣喜不已。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
THE UNITED STATES
这 团结的 各州

美国

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd]
The United States is a large body of laughter - loving people completely surrounded
这 团结的 各州 是 一个 大的 身体 的 笑声 - 爱 人们 完全地 包围
[baɪ] [trʌsts] .
by Trusts .
经过 信托 .

美国是一个热爱欢笑的庞大民族，却完全被托拉斯包围着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is the richest country in the world .
它 是 这 最富有的 国家 在 这 世界 .

它是世界上最富有的国家。

['nəʊweə(r)][ɪz] [fuːd] [səʊ]['plentɪf(ə)l] , ['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [səʊ] ['frendli] , [ðə; ði] [henz] [səʊ]
Nowhere is food so plentiful , nowhere are the Cows so friendly , the Hens so
无处 是 食物 所以 丰富 , 无处 是 这 牛 所以 友好的 , 这 母鸡 所以
[ɪn'dʌstriəs] .
industrious .
勤劳 .

没有哪个地方食物如此充足，没有哪个地方的牛如此友善，没有哪个地方的母鸡如此勤劳。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [henz] [daɪ] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [ʌn'hætʃt] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] -
When the American Hens die they go to join their unhatched children in a cold -
什么时候 这 美国人 母鸡 死 他们 去 到 加入 他们的 未孵化的 孩子们 在 一个 寒冷的 -
['stɔːrɪdʒ] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
storage Heaven where they live forever .
贮存 天堂 在哪里 他们 居住 永远 .

当美国母鸡死后，它们会去冷藏天堂与它们未孵化的幼崽团聚，在那里永远生活下去。

[səʊ] [tuː] [ðə; ði] [kaʊz] , [səʊ] [tuː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
So too the Cows , so too the Fish , if there is room for them ;
所以 也 这 牛 , 所以 也 这 鱼 , 如果 那里 是 房间 为了 他们 ;

牛和鱼也一样，只要有地方容得下它们；

[ɪf] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]['fɜːtəlaɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['skeɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
if not they are turned into fertilizer to keep them from scaling down the
如果 不是 他们 是 转向 进入 肥料 到 保持 他们 从 缩放 向下 这
['mɑːkɪt] [praɪs] .
market price .
市场 价格 .

否则，它们将被制成肥料，以防止其价格下跌拉低市场价格。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
To add to the merriment of the People ,
到 添加 到 这 欢乐 的 这 人们 ,

为了增添人民的欢乐，

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['fɑːrmərz][ænd; ənd][faɪn'ænsiəz] [pɑːst] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
the Sovereign Farmers and Financiers passed an amendment to the
这 主权 农民 和 金融家 通过了 一个 修正案 到 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['həʊli] [rɪt] ([siː] [ai] . ['tɪməθi] [viː] . - .) [ə'bɔliʃ] ['tempərəns] ,
Constitution and Holy Writ (See I . Timothy V . 23 .) abolishing Temperance ,
宪法 和 圣 写 (看 我 . 蒂莫西 V . - .) 废除 节制 ,

主权农民和金融家们通过了一项宪法和圣经修正案（参见《提摩太前书》5:23），废除了禁酒运动。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
the sin of resisting temptation .
这 罪 的 抵抗 诱惑 .

拒绝诱惑的罪过。

[æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv]
At their bidding , thousands of acres of
在 他们的 投标 , 数千 的 英亩 的

在他们的授意下，数千英亩的

['dedli] [greɪp] [vaɪnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men]
deadly grape vines have been destroyed , and , if these great and good men
致命 葡萄 藤蔓 有 到过 损毁 , 和 , 如果 这些 伟大的 和 好的 男人
[fʊl'fɪl][ðeə(r)] ['prɒmɪs] ,
fulfil their promise ,
实现 他们的 承诺 ,

致命的葡萄藤已被摧毁，如果这些伟大而善良的人们能够履行他们的承诺，

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs]
ere long the nation will be saved also from the ravages of the vicious
埃雷 长的 这 国家 将要 是 已保存 还 从 这 蹂躏 的 这 恶毒
— — *
Tobac — — *
烟草 — — *

不久之后，国家也将摆脱烟草这种恶毒物质的蹂躏——*

* [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [hæz; həz]
*** We fail to see what this has**
* 我们 失败 到 看 什么 这 有

我们看不出这有什么意义。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒi'ɒgrəfi] .
to do with Geography .
到 做 和 地理 .

与地理有关。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['lændɪŋ]
A Pilgrim Landing
一个 朝圣 降落

朝圣者登陆

[wel] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Well , to return to the United States .
出色地 , 到 返回 到 这 团结的 各州 .

嗯，返回美国。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [draɪ] ['kʌntri] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][kə'neɪdiən] [klʌb] ['wɪski] , [ɒn]
The United States is a large dry country bounded on the north by Canadian Club Whisky , on
这 团结的 各州 是 一个 大的 干燥 国家 有界 在 这 北 经过 加拿大 俱乐部 威士忌酒 , 在

美国是一个幅员辽阔、气候干燥的国家，北部与加拿大接壤。俱乐部威士忌，

[ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]['meksɪkən] ['pʊlki] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [baɪ][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
the south by Mexican Pulque , and on the East and West by Salt Water .
这 南 经过 墨西哥 龙舌兰酒 , 和 在 这 东方 和 西方 经过 盐 水 .

南部是墨西哥龙舌兰酒，东部和西部是海水。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['θɜːsti] [səʊlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkənz] .
The Population consists of one hundred million thirsty souls , some of whom are Americans .
这 人口 由 的 一 百 百万 渴 灵魂 , 一些 的 谁 是 美国人 .

人口由一亿渴望饮水的灵魂组成，其中一些是美国人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stræpˌhæŋə(r)]
The Original Straphangers
这 原来的 吊带

原版乘客

[rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] - ['prɒdɪg(ə)l] ,
Religious to a fault , and ambidexterously prodigal ,
宗教 到 一个 过错 , 和 - 浪子 ,

宗教信仰过分虔诚，挥霍无度。

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'bɔːriəl] ['ænθrəpɔɪd] .
they nevertheless show signs of reverting to the condition of the Arboreal Anthropoids .
他们 尽管如此 展示 标志 的 恢复 到 这 状况 的 这 树栖的 类人猿 .

然而，它们却表现出向树栖类人猿状态退化的迹象。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['stræpˌhæŋə(r)] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .
A race of Straphangers is developing .
一个 种族 的 吊带 是 发展 .

一个地铁乘客种族正在形成。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [greɪt] [flɒks] ,
At certain hours of the day , they may be seen seeking their habitations in great flocks ,
在 肯定 小时 的 这 天 , 他们 可能 是 已见 寻求 他们的 居住地 在 伟大的 羊群 ,

在一天中的某些时段，可以看到它们成群结队地寻找栖息地。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][stræp][tuː; tə][stræp] [wɪð] [laʊd] [kraɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [hwɜːrl] ['məʊʃn] .
swinging from strap to strap with loud cries and a peculiar whirling motion .
摇摆 从 带子 到 带子 和 大声 哭泣 和 一个 奇特 旋转 运动 .

它从一条皮带荡到另一条皮带，发出响亮的叫声，并伴有奇特的旋转动作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [red] ['ɪndiənz] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ] [peɪl] ['pɪlɡrɪmz] ,
The Original inhabitants were Red Indians ; these were supplanted by Pale Pilgrims ,
这 原来的 居民 是 红色的 印度人 ； 这些 是 取代 经过 苍白 朝圣者 ，

原住民是红种印第安人；后来他们被白人清教徒取代。

[huː] [fɜːst]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld][ðə; ði]['ɪndiənz] .
who first settled the country and then settled the Indians .
WHO 第一的 定居 这 国家 和 然后 定居 这 印度人 .

他们先定居于此，然后才将印第安人迁入。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['feðər] [ʃɒkt] [ðə; ði]['pɪlɡrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['pɪlɡrɪm] ['mʌðəz] ,
The Indian practice of painting and wearing feathers shocked the Pilgrim Fathers and Pilgrim Mothers ,
这 印度 实践 的 绘画 和 穿着 羽毛 震惊 这 朝圣 父亲们 和 朝圣 母亲们 ，

印第安人彩绘和佩戴羽毛的习俗令清教徒先驱和先驱母亲们感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlɡrɪm] [d'ɔːtəz] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .
but the Pilgrim Daughters made a note of the fashions for future use .
但 这 朝圣 女儿们 制成 一个 笔记 的 这 时尚 为了 未来 使用 .

但清教徒女儿们记下了这些时尚潮流，以备将来使用。

[ðə; ði]['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ;
The climate of the United States is bracing and stimulating ;
这 气候 的 这 团结的 各州 是 支撑 和 刺激性的 ；

美国的气候令人精神振奋，充满活力；

['trævələz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [ʃæm'peɪn] [bʌt; bət] ,
travellers have even been known to compare the air to champagne but ,
旅行者 有 甚至 到过 已知 到 比较 这 空气 到 香槟酒 但 ，

甚至有旅行者将这里的空气比作香槟，但是，

[ðəʊ] ['haɪli] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [nɒn] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
though highly exhilarating it is absolutely non - intoxicating .
尽管 高度 令人振奋 它 是 绝对地 非 - 醉人 .

虽然令人非常兴奋，但绝对不会让人醉酒。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['kemɪsts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][pə'septəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,
Prohibition Chemists after a careful analysis having discovered no perceptible trace of Alcohol ,
禁酒令 化学家 后 一个 小心 分析 拥有 发现 不 可感知的 痕迹 的 酒精 ，

禁酒时期的化学家们经过仔细分析，没有发现任何可察觉的酒精痕迹。

[ðə; ði]['ænti] - [sə'luːn] [liːɡ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'strɪktɪd] .
The Anti - Saloon League has decided that the use of the atmosphere shall be in no way restricted .
这 反对 - 酒吧 联盟 有 决定 那 这 使用 的 这 气氛 将 是 在 不 方式 受限制的 .

反酒吧联盟决定，对酒吧氛围的使用不应受到任何限制。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][kept] [kliːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][tɔːl][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] .
In large cities the sky is kept clean by means of tall Sky - Scrapers .
在 大的 城市 这 天空 是 保留 干净的 经过 方法 的 高的 天空 - 刮刀 .

在大城市里，高耸的摩天大楼保持着天空的洁净。

['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]
Nowhere is there a
无处 是 那里 一个

任何地方都没有

[mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv][skaɪ] -
more impressive example of American inventive Genius than the array of Sky -
更多的 感人的 例子 的 美国人 富有创造力的 天才 比 这 大批 的 天空 -
[skɹ'eɪpəz] [siːn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,
Scrapers seen from New York Harbour ,
刮刀 已见 从 新的 约克 港口 ,

比从纽约港看到的摩天大楼群更能体现美国人的创造力和天才。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] ,
day and night , year in , year out ,
天 和 夜晚 , 年 在 , 年 出去 ,

日日夜夜，年复一年，

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒɜːm] - ['leɪdn] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt]
scraping away the germ - laden dust and refuse and imparting a bright
刮擦 离开 这 细菌 - 满载 灰尘 和 拒绝 和 传授 一个 明亮的
[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [glɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and cheerful gloss to the surface of the sky .
和 快乐 光泽 到 这 表面 的 这 天空 .

刮去沾满细菌的灰尘和垃圾，使天空表面呈现出明亮欢快的光泽。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns]
Another object of interest in the harbour is the statue of a once
其他 目的 的 兴趣 在 这 港口 是 这 雕像 的 一个 一次
['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] .
popular favourite .
受欢迎的 最喜欢的 .

港口里另一处引人注目的景物是曾经深受人们喜爱的人物雕像。

['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] .
People who remember her , say it is far from a flattering likeness .
人们 WHO 记住 她 , 说 它 是 远的 从 一个 奉承 相似 .

记得她的人都说，这张照片远非她本人的美貌。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['wɒʃɪŋtən] — [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] ['brɪtɪʃə(r)]
The Capitol of the United States is Washington — named after a famous Britisher
这 国会大厦 的 这 团结的 各州 是 华盛顿 — 命名 后 一个 著名的 英国人
[huː] [wʌn] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði][θriː] ,
who won American Independence from George the III ,
WHO 韩元 美国人 独立 从 乔治 这 三、 ,

美国首都是华盛顿——以一位著名的英国人命名，他带领美国从乔治三世手中赢得了独立战争。

[ðə; ði][fæt]['dʒɜːmən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] , [ðen] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] .
the fat German King of unsound mind , then holding down the English Throne .
这 胖的 德语 国王 的 不健全 头脑 , 然后 保持 向下 这 英语 王座 .

当时，这位肥胖、精神失常的德国国王正霸占着英国王位。

[njuː] [jɔːk] [ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
New York is the tallest and the noisiest city in the world .
新的 约克 是 这 最高 和 这 最吵闹的 城市 在 这 世界 .

纽约是世界上最高的城市，也是最嘈杂的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt]
It contains over Five million people speaking a Babel of twenty different
它 包含 超过 五 百万 人们 请讲 一个 巴别塔 的 二十 不同的
['læŋgwɪdʒ] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglɪʃ] .
languages besides English .
语言 除了 英语 .

它拥有超过五百万人口，他们除了英语之外，还说着二十多种不同的语言，宛如巴别塔一般。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
The inhabitants of America are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 美国 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

美国居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [tʃɑːt]
UNCLE SAM'S PHRENOLOGICAL CHART
叔叔 山姆的 颅相学 图表

山姆大叔的颅相图

[wʌn] [θɜːst] - -
1 Thirst 23 Aquasity
1 口渴 - -

口渴 23 水

[ˌtuː'tuː] [self] - [ɪ'feɪsmənt] - {
2 Self - effacement 24 {
2 自己 - 抹杀 - {

自我贬低 24 {

[θriː] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] - { -
3 Calculation 25 { Prairifulness
3 计算 - { -

3 计算 25 { 草原性

[fɔːr] ['prɒvɪdəns] - ['pleɪnnəs]
4 Providence 26 Plainness
4 普罗维登斯 - 朴素

天意 26 朴素

[faɪv] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ($) - [ˌɪnkrə'djuːləti]
5 Love of the Almighty ($) 27 Incredulity
5 爱 的 这 全能者 ($) - 怀疑

对全能者的爱（$） 27 怀疑

[sɪks] ['dʒʌstɪs] - [ˌænɪ'mɒsəti]
6 Justice 28 Animosity
6 正义 - 敌意

正义 28 敌意

['sɛvən] ['sɒmnələns] - -
7 Somnolence 29 Nebraskability
7 嗜睡 - -

嗜睡 29 内布拉斯加州能力

[eit] [lʌv] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] - [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm]
8 Love of Peaches 30 Love of Freedom
8 爱 的 桃子 - 爱 的 自由

对桃子的热爱 30 对自由的热爱

[naɪn] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] - ['mɒdəsti]
9 Pride of Race 31 Modesty
9 自豪 的 种族 - 谦逊

种族自豪感 31 谦逊

- - - -
10 Nicotianity 32 Oregonality
- - - -

10 尼古丁性 32 俄勒冈性

- [lʌv] [ɒv; əv] [kæmp] - ['miːtiŋz] - -
11 Love of Camp - meetings 33 Furbearance
- 爱 的 营 - 会议 - -

11 热爱营会 33 耐心

- ['fruːtflnəs] - -
12 Fruitfulness 34 Argentility
- 丰硕 - -

12 丰饶 34 银子

- - - [piːk]
13 Coonfulness 35 Pique
- - - 激起

13 浣熊般的 35 恼怒

- ['kʌlə(r)] - [bredθ]
14 Colour 36 Breadth
- 颜色 - 宽度

14种颜色 36宽度

- ['levəti] - ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪn]
15 Levity 37 Presence of Mine
- 轻浮 - 在场 的 矿

15 轻浮 37 我的临在

- [ɪ'lɪsɪt] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] - -
16 Illicit Spirituality 38 Gamefulness
- 非法 灵性 - -

16 非法灵性 38 游戏性

- [lʌv] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] - [ˌkɒndʒʊ'gælɪti]
17 Love of Travel 39 Conjugality
- 爱 的 旅行 - 婚姻关系

17 热爱旅行 39 婚姻

- [saɪz] - -
18 Size 40 Cowboyishness
- 尺寸 - -

18号 40码 牛仔风

- ['bæʃf(ə)lnəs] - ['ʃiːpɪʃnəs]
19 Bashfulness 41 Sheepishness
- 臊 - 羞怯

19 羞怯 41 怯懦

- - - [rɪ'zɜːv]
20 Scribosity 42 Reserve
- - - 预订

20 Scribosity 42 储备

- - - [ˌresɪ'prɒsəti]
21 Armorousness 43 Reciprocity
- - - 互惠

21 盔甲性 43 互惠

- [hɔːs] [sens]
22 Horse Sense
- 马 感觉

22 马的常识

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .
“ The apparel oft proclaims the man .
“ 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

“衣着往往能反映一个人的性格。”

” — ['hæmlət] .
” — Hamlet .
” — 村庄 .

“-村庄。

['kænədə] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Canada , with the exception of Mexico ,
加拿大 , 和 这 例外 的 墨西哥 ,

除墨西哥以外，加拿大

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [nɒt] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
is the only part of North America not ruled by the Irish .
是 这 仅有的 部分 的 北 美国 不是 裁决 经过 这 爱尔兰 .

是北美唯一一个未被爱尔兰人统治的地区。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [helθ] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['frenzid] [faɪn'ænsiəz] [huː]
In former days it was a popular Health Resort for frenzied financiers who
在 以前的 天 它 曾是 一个 受欢迎的 健康 采取 为了 丧心病狂 金融家 WHO
[wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['praɪvət] [laɪf] .
wished to retire from private life .
希望 到 退休 从 私人的 生活 .

过去，这里是那些渴望从私人生活中退休的疯狂金融家们喜爱的疗养胜地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [θɜːst] .
It is now a still more popular resort for Americans suffering from thirst .
它 是 现在 一个 仍然 更多的 受欢迎的 采取 为了 美国人 痛苦 从 口渴 .

如今，它已成为美国口渴者更受欢迎的避暑胜地。

[ðəʊ] [nekst][dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ]
Though next door neighbours and rivals in business and , what is still more trying
尽管 下一个 门 邻居 和 竞争对手 在 商业 和 , 什么 是 仍然 更多的 尝试
,
,
,

虽然隔壁邻居既是竞争对手又是商业对手，而且更令人头疼的是，

[nɪə(r)] ['relətɪvz] , ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
near relatives , Canada and the United States are the best of friends .
靠近 亲属 ， 加拿大 和 这 团结的 各州 是 这 最好的 的 朋友们 .

近亲之间，加拿大和美国是最好的朋友。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] -
For over a hundred years there has not been so much as a picket -
为了 超过 一个 百 年 那里 有 不是 到过 所以 很多 作为 一个 纠察 -
[fens] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
fence or a policeman ,
栅栏 或者 一个 警察 ，

一百多年来，这里连一道栅栏或一个警察都没有。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɔː(r)][ə; eɪ]
much less a patrol or a
很多 较少的 一个 巡逻 或者 一个

更不用说巡逻或

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
fortification , on the border line between the two countries .
筑城 ， 在 这 边界 线 之间 这 二 国家 .

位于两国边界线上的防御工事。

['kænədə][hæz; həz][nɒt] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kə'lʌmbiə] , “ [s'ɛvəd] [həʊm] [taɪz] ” ;
Canada has not , like her sister Columbia , “ severed home ties ” ;
加拿大 有 不是 ， 喜欢 她 姐姐 哥伦比亚 ， “ 切断 家 领带 ” ；

加拿大不像其姐妹国家哥伦比亚那样“切断了与祖国的联系”；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ruːf] , [əːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
she is perfectly happy under the parental roof , earns her own living ,
她 是 完美 快乐的 在下面 这 父母 屋顶 ， 收入 她 自己的 活的 ，

她在父母家过得很开心，也能自食其力。

[hæz; həz][ə; eɪ] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd] [steɪz] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] [ænd; ənd][hæz; həz]
has a latch key and stays out as late as she pleases and has
有 一个 闩锁 钥匙 和 停留 出去 作为 晚的 作为 她 请 和 有
['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] “ [waɪ] [g'ɜːlz] [liːv] [həʊm] .
never been able to understand “ why girls leave home .
绝不 到过 有能力的 到 理解 “ 为什么 女孩们 离开 家 .

她有一把钥匙，想待到多晚就待到多晚，而且她一直无法理解“女孩为什么要离家”。

” [ðəʊ] ['difə] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,
” Though differing in many respects ,
” 尽管 不同 在 许多 尊重 ，

“尽管在许多方面有所不同，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
the United States and Canada have so much in common and are so
这 团结的 各州 和 加拿大 有 所以 很多 在 常见的 和 是 所以
['nɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] [ðæt] ,
nearly of the same age and size that ,
几乎 的 这 相同的 年龄 和 尺寸 那 ，

美国和加拿大有很多共同之处，而且两国建国历史和国土面积也几乎相同，因此，

[ɪn]['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [tuː] [mait] ['iːzəli] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['sɪstə(r)]
in any musical comedy of Nations , the two might easily pass for a “ sister
在 任何 音乐 喜剧 的 国家 ， 这 二 可能 容易地 经过 为了 一个 “ 姐姐
[tɜːn] .
turn .
转动 .

在任何一部Nations出品的音乐喜剧中，两人都很容易被误认为是“姐妹搭档”。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['kænədə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

" The inhabitants of Canada are the most Moral and Patriotic people in the World ,

" 这 居民 的 加拿大 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这 世界 ,

"加拿大居民是世界上最有道德、最爱国的人民。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

and their army is second to none in bravery and won the World War .

和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[greɪt] ['brɪt(ə)n]

GREAT BRITAIN

伟大的 英国

英国

[ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)]

The Planet Jupiter

这 行星 木星

木星

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf])

(from a photograph)

(从 一个 照片)

（根据照片）

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

If you look carefully under the upper left hand corner of the map of Europe ,

如果 你 看 小心 在下面 这 上 左边 手 角落 的 这 地图 的 欧洲 ,

如果你仔细观察欧洲地图左上角下方，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['aɪlənd][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪdəhəʊ] .

you will find a small pink island no bigger than the state of Idaho .

你 将要 寻找 一个 小的 粉色的 岛 不 大 比 这 状态 的 爱达荷州 .

你会发现一个粉红色的小岛，面积和爱达荷州差不多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [saɪz] .

But a Country must not be judged by its size .

但 一个 国家 必须 不是 是 评判 经过 它是 尺寸 .

但不能以国土面积来评判一个国家。

[ðə; ði]['plænɪt]['dʒuːpɪtə(r)][ɪz] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ['gɪdi] [gləʊb] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

The Planet Jupiter is twelve times as large as this Giddy Globe of ours ,

这 行星 木星 是 十二 时代 作为 大的 作为 这 头晕 地球 的 我们的 ,

木星的体积是我们这个令人眼花缭乱的地球的十二倍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [eɪt] ['praɪvət] [muːnz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

and has eight private moons of its own ,

和 有 八 私人的 月亮 的 它是 自己的 ,

它拥有八颗私人卫星，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][spɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] ,

but for all that Jupiter is not a desirable spot for Lovers ,

但 为了 全部 那 木星 是 不是 一个 理想 点 为了 恋人 ,

尽管如此，木星并不是恋人理想的栖身之地。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['məʊltən] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['spɒti] .
being for the most part molten , and somewhat spotty .
存在 为了 这 最多 部分 熔融的 , 和 有些 斑驳的 .

大部分呈熔融状态，且表面有些斑驳。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['aɪlənd][ɪz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
This little Pink Island is Great Britain ,
这 小的 粉色的 岛 是 伟大的 英国 ,

这个粉红色的小岛就是英国。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)][ɒv; əv][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] , [ɪn'kluːdɪŋ]
the little mother of one - fourth of all the countries of the Globe , including
这 小的 母亲 的 一 - 第四 的 全部 这 国家 的 这 地球 , 包括
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

全球四分之一国家（包括美国）的"小妈妈"。

[frɒm; frəm]['pəʊstə(r)][baɪ][dʒeɪmz] [mɒnt'gɒməri] [flæg] .
From poster by James Montgomery Flagg .
从 海报 经过 詹姆斯 蒙哥马利 弗拉格 .

海报设计：詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['juːniən]
The English - Speaking Union
这 英语 - 请讲 联盟

英语联盟

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] ([ɪf] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['ækjərət]) [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The English People , or (if one must be accurate) the British , are the
这 英语 人们 , 或者 (如果 一 必须 是 准确的) 这 英国 , 是 这
[məʊst][tuː; tə][ænd; ənd]
most to and
最多 到 和

英国人，或者（如果一定要准确的话）英国人，是最……

[frəʊ] - [wɔːd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [laɪk][ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l]
fro - ward people in the world ; like the bear in the fable
弗 - 病房 人们 在 这 世界 ; 喜欢 这 熊 在 这 寓言

世界上那些桀骜不驯的人；就像寓言中的熊一样

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ðeɪ] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['prəʊses][ænd; ənd]
when they are tired of going to and fro they reverse the process and
什么时候 他们 是 疲劳的 的 去 到 和 弗 他们 撤销 这 过程 和
[gəʊ][frəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] .
go fro and to .
去 弗 和 到 .

当他们厌倦了来回奔波时，他们就反过来来回奔波。

[wɪð] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['bɑːθtʌbz]
With Bibles and Bathtubs
和 圣经 和 浴缸

《圣经与浴缸》

[ænd; ənd] ['bæləts] [ænd; ənd][bɪə(r)]
And Ballots and Beer
和 选票 和 啤酒

还有选票和啤酒

[ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪks]
And Hope and Hygienics
和 希望 和 卫生

以及希望与卫生学

[ðeɪ] ['gɜːdl] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
They girdle the Sphere .
他们 腰带 这 领域 .

它们环绕着球体。

[ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [ðeɪ] [hæv; həv]['plɑːntɪd] [siːdz] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
In every quarter of the globe they have planted seeds of self - government which
在 每一个 四分之一 的 这 地球 他们 有 已种植 种子 的 自己 - 政府 哪个
[tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['juːniən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
today are blossoming into an English - Speaking Union under the British and
今天 是 盛开 进入 一个 英语 - 请讲 联盟 在下面 这 英国 和
[ə'merɪkən] [flægz] [ðæt] [ɪm'breɪs] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
American Flags that embrace one - fourth of the surface of the earth .
美国人 旗帜 那 拥抱 一 - 第四 的 这 表面 的 这 地球 .

他们在世界各地播下了自治的种子，如今这些种子正在英国和美国国旗下蓬勃发展，形成一个英语联盟，覆盖了地球表面的四分之一。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['tempərət] .
The climate of England is temperate .
这 气候 的 英格兰 是 温带 .

英国气候温和。

[ɪts][eə(r)][ɪz][nɒt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .
Its air is not , like that of the United States , compared to champagne .
它是 空气 是 不是 , 喜欢 那 的 这 团结的 各州 , 比较的 到 香槟酒 .

它的空气不像美国的空气那样，能与香槟相媲美。

['lʌndən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fɒg] ; [ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
London , the capital , is famous for its fogs ; this is due to the absence of
伦敦 , 这 首都 , 是 著名的 为了 它是 雾 ; 这 是 到期的 到 这 缺席 的
[skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] .
Sky - Scrapers .
天空 - 刮刀 .

首都伦敦以雾而闻名；这是因为伦敦没有摩天大楼。

['lʌndən] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʃəs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪərə] ,
London is also the centre of that vicious heritage of the Victorian Era ,
伦敦 是 还 这 中心 的 那 恶毒 遗产 的 这 维多利亚时代 时代 ,
[rɪˌspektə'bɪləti] .
Respectability .
体面 .

伦敦也是维多利亚时代那种恶毒遗产——体面——的中心。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] , [ðə; ði]['lʌndənə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,
For any enjoyable degree of latitude , the Londoner must go to Paris ,
为了 任何 令人愉悦 程度 的 纬度 , 这 伦敦人 必须 去 到 巴黎 ,

伦敦人要想享受任何程度的自由，就必须去巴黎。

[vi'enə] [ɔː(r)]['bjuːdə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kæpɪtlz] , [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [teɪk]
Vienna or Buda Pesth and other capitals , which in return take
维也纳 或者 布达 佩斯 和 其他 首都 , 哪个 在 返回 拿

维也纳或布达佩斯以及其他首都，反过来又会采取

[ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ([ɔː(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]) .
their degrees of longitude from London (or Greenwich) .
他们的 学位 的 经度 从 伦敦 (或者 格林威治) .

它们与伦敦（或格林威治）的经度数。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
This picture shows the famous Rock of Gibraltar ,
这 图片 演出 这 著名的 岩石 的 直布罗陀 ,

这张照片展示的是著名的直布罗陀岩。

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒtəʊ][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [rɪˌspektə'bɪləti] (['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ]
inscribed with the French motto of British respectability (Honi soit qui mal y
铭文 和 这 法语 座右铭 的 英国 体面 (霍尼 所以 qui 马尔 是
[pens]) [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
pense) done into English .
沉思) 完毕 进入 英语 .

上面刻着用英语写成的法国格言"Honi soit qui mal y pense"(意为"不择手段，不修善治恶")。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [biːf] , ['bɪʃəp] , [bæŋks] , [ænd; ənd]
The principal products of Great Britain are Beef , Bishops , Banks , and
这 主要的 产品 的 伟大的 英国 是 牛肉 , 主教们 , 银行 , 和
[bə'rɑːmətərz] .
Barometers .
气压计 .

英国的主要产品是牛肉、主教、银行和气压计。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The inhabitants of England are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 英格兰 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

英国居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['breɪvəri][ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['skɒtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

" [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .
" The apparel oft proclaims the man .
" 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

"衣着往往能反映一个人的性格。"

" — ['hæmlət] .
" — Hamlet .
" — 村庄 .

"-村庄。

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] , ['piːti] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
A mountainous , peaty region in the northern part of Great Britain .
一个 多山 , 泥炭 地区 在 这 北方 部分 的 伟大的 英国 .

英国北部的一个多山、多泥炭的地区。

[ðə; ði] [djuː] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒtʃ] ['maʊntənz] ,
The Dew distilled from the Scotch mountains ,
这 露 蒸馏 从 这 苏格兰威士忌 山脉 ,

来自苏格兰山脉的露水，

['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [piːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɪz] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
flavoured with the peat of the valleys is highly prized by the natives ,
调味 和 这 泥炭 的 这 山谷 是 高度 珍贵的 经过 这 本地人 ,

这种带有山谷泥炭风味的食物深受当地人喜爱。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['skɒtlənd] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪdi]
not only of Scotland but of all the English speaking countries of this Giddy
不是 仅有的 的 苏格兰 但 的 全部 这 英语 请讲 国家 的 这 头晕
[gləʊb] .
Globe .
地球 .

不仅是苏格兰，而是这个令人眼花缭乱的地球上所有英语国家。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] , [bɑːb] - ['waɪəri] , ['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] , ['paɪəs][ænd; ənd][dʒəʊk] -
The inhabitants are a tall , barb - wiry , music - loving , pious and joke -
这 居民 是 一个 高的 , 倒钩 - 细长的 , 音乐 - 爱 , 虔诚的 和 开玩笑 -
['fɪrɪŋ] [reɪs] ,
fearing race ,
害怕 种族 ,

这里的居民身材高大，皮肤粗糙，热爱音乐，虔诚笃信，但又害怕开玩笑。

[fɒnd] [ɒv; əv] [laʊd] [plædz] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɔːdə(r)] [sɔːŋz] .
fond of loud plaids and still Lauder songs .
喜爱 的 大声 格子图案 和 仍然 劳德 歌曲 .

喜欢花哨的格子图案和依然是劳德的歌曲。

[ðeə(r)] [tɔːl] [speə(r)] [freɪmz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːm] ['bəʊni] ([ɔː(r)] ['bɒni]) ['skɒtlənd] ,
Their tall spare frames have given rise to the term Bony (or Bonny) Scotland ,
他们的 高的 空闲的 框架 有 给定 上升 到 这 学期 骨质 (或者 邦妮) 苏格兰 ,

他们高挑瘦削的身材使"骨瘦如柴的苏格兰"（或"美丽的苏格兰"）一词得名。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] " ['bɒnɪt] , " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
supposed by some to be derived from " Bonnet , " the national
据称 经过 一些 到 是 衍生的 从 " 引擎盖 , " 这 国家的
['hedgɪə(r)] .
headgear .
帽子 .

有人认为它源自"Bonnet"，即日本的民族头饰。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒrɪdʒ] , [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] - .
The principal products of Scotland are Porridge , Parsons and Pilbrochs .
这 主要的 产品 的 苏格兰 是 稀饭 , 帕森斯 和 - .

苏格兰的主要产品是燕麦粥、牧师和皮尔布罗赫斯。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The inhabitants of Scotland are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 苏格兰 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

苏格兰居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['aɪələnd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .
“ The apparel oft proclaims the man .
“ 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

“衣着往往能反映一个人的性格。”

” — ['hæmlət] .
” — Hamlet .
” 一 村庄 .

“-村庄。

['aɪələnd] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bʊl] ,
Ireland is the land of the Irish Bull ,
爱尔兰 是 这 土地 的 这 爱尔兰 公牛 ,

爱尔兰是爱尔兰公牛的故乡，

[ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l]['bəʊvaɪn] [huːz] [krɒs] - [aɪd] [hɔːnz] [kæn; kən] [tɒs] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒmənpleɪs]
a paradoxical Bovine whose cross - eyed horns can toss a British commonplace
一个 矛盾的 牛 谁 叉 - 眼睛 角 能 折腾 一个 英国 平凡
[ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] .
in two directions at once .
在 二 方向 在 一次 .

一头奇特的牛，它那对斜眼的角可以同时把一件英国俗事抛向两个方向。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ˌæbsən'tiː] ['lændlɔːdz][ænd; ənd] ['eməgrənt]
The population of Ireland consists chiefly of Absentee landlords and Emigrants
这 人口 的 爱尔兰 由 主要 的 缺席者 房东 和 移民
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to the United States .
到 这 团结的 各州 .

爱尔兰人口主要由不在本地居住的地主和移居美国的移民组成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːld] [baɪ] [tuː] [ˌæbsən'tiː] ['gʌvənmənts] , [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [æt; ət]['westmɪnstə(r)]
They are ruled by two Absentee governments , a Parliament at Westminster
他们 是 裁决 经过 二 缺席者 政府 , 一个 议会 在 威斯敏斯特
[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['prezɪdənt] .
and an Itinerant President .
和 一个 流动 总统 .

它们由两个缺席政府统治，一个是位于威斯敏斯特的议会，另一个是巡回总统。

[siːn] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
Scene in Irish House of Parliament
场景 在 爱尔兰 房子 的 议会

爱尔兰议会大厦场景

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ˌæbsən'tiː] [sneɪks] .
The country is infested with Absentee Snakes .
这 国家 是 受感染的 和 缺席者 蛇 .

这个国家到处都是缺席蛇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [huː] ['temptɪd] [iːv] ([frɒm; frəm][ðə; ði] “ [wei] [hiː; hi][hæd; həd]
It is believed that the Serpent who tempted Eve (from the “ way he had
它 是 相信 那 这 蛇 WHO 受诱惑 前夕 (从 这 “ 方式 他 有
[wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ”) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæbsən'tiː] [sneɪks] .
with the women ”) was one of these Absentee snakes .
和 这 女性 ”) 曾是 一 的 这些 缺席者 蛇 .

人们认为引诱夏娃的蛇（因为他“与女人交往的方式”）就是这些缺席的蛇之一。

['streibəu] , [ðə; ði] [gri:k] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['aɪələnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] , [dɪ'skraɪbz]
Strabo , the Greek Geographer who visited Ireland long before St . Patrick , describes
斯特拉博 , 这 希腊语 地理学家 WHO 到访 爱尔兰 长的 前 英石 . 帕特里克 , 描述
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] ,
the inhabitants as ,
这 居民 作为 ,

早在圣帕特里克之前就到访过爱尔兰的希腊地理学家斯特拉波，是这样描述爱尔兰居民的：

" [mɔ:(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪt(ə)nz] , ['fi:dɪŋ] [ɒn] ['hju:mən] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs] ['i:tə(r)] ,
" more savage than the Britons , feeding on human flesh and enormous eaters ,
" 更多的 野蛮的 比 这 英国人 , 喂养 在 人类 肉 和 巨大的 食客 ,

"比英国人更野蛮，以人肉为食，而且食量巨大。"

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mendəbl] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðəz] .
deeming it commendable to devour their deceased fathers .
认为 它 值得称赞 到 吞食 他们的 死者 父亲们 .

他们认为吃掉自己死去的父亲是值得称赞的。

" ['streibəu] ['evɪdəntli] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [,mis'kælkjuleit] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Strabo evidently attended a wake and miscalculated the strength of the
" 斯特拉博 显然 参加 一个 唤醒 和 误算 这 力量 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] .
national beverage .
国家的 饮料 .

"斯特拉博显然参加了一场守灵仪式，并错误地估计了国饮的酒精度。"

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'teɪtəʊz] , ['pju:dʒilist] , ['peitriəts] , [[ə; eɪ]]
The principal products of Ireland are Potatoes , Pugilists , Patriots , [A]
这 主要的 产品 的 爱尔兰 是 土豆 , 拳击手 , 爱国者 , [一个]
[pə'ti:n; pə'tʃi:n] [ænd; ənd] [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] .
Poteen and Bernard Shaw .
私酿啤酒 和 伯纳德 肖 .

爱尔兰的主要产品是土豆、拳击手、爱国者、私酿威士忌和萧伯纳。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
The inhabitants of Ireland are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 爱尔兰 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜ:ld] ,
World ,
世界 ,

爱尔兰居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑ:mi] [ɪz] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

[ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] [kən'soʊlɪŋ] ['aɪələnd]
The Giddy Globe Consoling Ireland
这 头晕 地球 安慰 爱尔兰

《令人晕眩的环球》安慰爱尔兰

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[weɪlz]
WALES
威尔士

威尔士

[siː] [ðə; ði] [welʃ] ['ræbɪt] — [hiː; hi] [ɪz] [bred] [ɒn] [tʃiːz] ;
See the Welsh Rabbit — he is bred on cheese ;
看 这 威尔士语 兔子 — 他 是 繁殖 在 奶酪 ;

看看威尔士兔——它是靠奶酪养大的;

([ɔː(r)] [tʃiːz] [ɒn] [bred] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [juː; jʊ] [pliːz]) .
(Or cheese on bread , whichever way you please) .
(或者 奶酪 在 面包 , 任何 方式 你 请) .

(或者面包上放奶酪,随你喜欢)。

[ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [tʌf] , [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [maɪld] , [huːd] [θɪŋk]
Although he's tough , he looks so mild , who'd think
虽然 他是 艰难的 , 他 看起来 所以 温和的 , 谁会 思考

虽然他很强悍,但他看起来却很温和,谁会想到呢?

[ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] [biːst] [wʊd] [ʃrɪŋk] ?
That a strong man from this small beast would shrink ?
那 一个 强的 男人 从 这 小的 兽 会 收缩 ?

一个强壮的男人竟然会从这只小野兽身上退缩?

['kærəlin] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[weɪlz] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [bɑːrdz] [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]
Wales is the home of the Welsh bards so called because the language in which
威尔士 是 这 家 的 这 威尔士语 吟游诗人 所以 称为 因为 这 语言 在 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
they are written ,
他们 是 书面 ,

威尔士是威尔士吟游诗人的故乡,之所以被称为威尔士吟游诗人,是因为他们的作品是用威尔士语创作的。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃetʃ] , [ˌtʃaɪ'niːz] , ['keltɪk] [ænd; ənd]
which resembles a mixture of Chech , Chinese , Celtic and
哪个 类似 一个 混合物 的 检查 , 中国人 , 凯尔特人 和

它类似于捷克、中国、凯尔特和

\- , [ɪz] [bɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [ˌɒpə'rætɪk] [steɪdʒ] .
Chocktaw , is barred from the concert and operatic stage .
\- , 是 禁止 从 这 音乐会 和 歌剧 阶段 .

乔克托被禁止登上音乐会和歌剧舞台。

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [welʃ] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
The most famous products of Wales are the Welsh Rabbit , the Prince of
这 最多 著名的 产品 的 威尔士 是 这 威尔士语 兔子 , 这 王子 的
[weɪlz] [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
Wales and Lloyd George .
威尔士 和 劳埃德 乔治 .

威尔士最著名的产品是威尔士兔、威尔士亲王和劳合·乔治。

[ðə; ði] [welʃ] ['ræbɪt] , [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv]
The Welsh Rabbit , born in a chafing dish and prolific as his namesake of
这 威尔士语 兔子 , 出生 在 一个 摩擦 盘子 和 多产的 作为 他的 同名者 的
[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

威尔士兔,诞生于保温餐盘中,并像它的澳大利亚同名者一样多产。

[hæz; həz] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɪdi] [gləʊb] [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ]
has spread all over the Giddy Globe and been a potent factor in keeping
有 传播 全部 超过 这 头晕 地球 和 到过 一个 强效 因素 在 保持
[ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪk] .
the world awake .
这 世界 醒 .

已经传遍了整个世界，并成为让世界保持清醒的重要因素。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː] ([streɪndʒ] ['pærəlel] !
Lloyd George too (strange parallel !
劳埃德 乔治 也 (奇怪的 平行线 !

劳合·乔治也是如此（真是奇妙的巧合！）

) [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
) was born in a political chafing dish and has been an even more
) 曾是 出生 在 一个 政治的 摩擦 盘子 和 有 到过 一个 甚至 更多的
['paʊəf(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪk] .
powerful factor in keeping the world awake .
强大的 因素 在 保持 这 世界 醒 .

它诞生于政治动荡的漩涡之中，并且成为了让世界保持清醒的更强大的因素。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ([bles] [hɪm]) [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]
Let us hope that the Prince of Wales (Bless him) will follow in the footsteps of
让 我们 希望 那 这 王子 的 威尔士 (保佑 他) 将要 跟随 在 这 脚步声 的
[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [peə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
this illustrious pair and live to keep the world awake long after this
这 杰出 一对 和 居住 到 保持 这 世界 醒 长的 后 这
[dʒi'ɒgrəfi] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ɪts] ['hʌndrəd] ['θaʊznθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] !
Geography has gone into its hundred thousandth edition !
地理 有 已消失 进入 它是 百 千分之一 版 !

让我们祈祷威尔士亲王（愿他安息）能够追随这两位杰出人物的脚步，在地理学出版十万版之后，依然能够让世人保持清醒的头脑！

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
The Prince has been immortalized in the following lines :
这 王子 有 到过 永垂不朽 在 这 下列的 线条 :

以下几行诗句使这位王子名垂青史：

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,
“ Hurray ! ” cried the Kitten ,
“ 欢呼 ! ” 哭 这 小猫 ,

“万岁！”小猫叫道。

“ [hʊ'reɪ] !
“ Hurray !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [æz; əz][hiː; hi] ['merəli] [set][ðə; ði][seɪlz] ,
” As he merrily set the sails ,
” 作为 他 兴高采烈地 放 这 帆 ,

“当他兴高采烈地扬帆起航时，

“ [ai][seɪl] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
“ I sail o'er the ocean
“ 我 帆 超过 这 海洋

我航行在海洋上

[tə'deɪ] , [tə'deɪ] ,
today , today ,
今天 , 今天 ,

今天，今天，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ! ”
To look at the Prince of Wales ! ”
到 看 在 这 王子 的 威尔士 ! ”

瞧瞧威尔士亲王!

“ [əʊ] , ['kɪt(ə)n] , [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] !
“ Oh , Kitten , pause at the brink !
“ 哦 , 小猫 , 暂停 在 这 边缘 !

“哦，小猫咪，在悬崖边停下！”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [geɪlz] ! ”
And think of the angry gales ! ”
和 思考 的 这 生气的 狂风 ! ”

想想那狂风暴雨吧!

“ [ɑː] , [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [bʌt; bət] [θɪŋk] !
“ Ah , yes , ” cried the Kitten , “ but think !
“ 啊 , 是的 , ” 哭 这 小猫 , “ 但 思考 !

“啊，是的,”小猫叫道，“但是想想！”

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ! ”
Oh , think of the Prince of Wales ! ”
哦 , 思考 的 这 王子 的 威尔士 ! ”

哦，想想威尔士亲王吧!

“ [bʌt; bət] , ['kɪt(ə)n] , ” [ai] [kraɪd] , [dɪs'meɪd] ,
“ But , Kitten , ” I cried , dismayed ,
“ 但 , 小猫 , ” 我 哭 , 沮丧 ,

“可是，小猫咪,”我沮丧地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] [geɪlz]
“ If you live through the angry gales
“ 如果 你 居住 通过 这 生气的 狂风

“如果你能挺过那场狂风暴雨……”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd]
You know you will be afraid
你 知道 你 将要 是 害怕的

你知道你会害怕

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] !
To look at the Prince of Wales !
到 看 在 这 王子 的 威尔士 !

看看威尔士亲王!

” [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , “ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
” Said the Kitten , “ No such thing !
” 说 这 小猫 , “ 不 这样的 事物 !

小猫说：“根本没有这种事！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪns] ?
Why should he make me wince ?
为什么 应该 他 制作 我 畏缩 ?

他为什么要让我感到难堪?

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
If a Cat may look at a King ,
如果 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

如果猫可以看国王,

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪns] !
A Kitten may look at a Prince !
一个 小猫 可能 看 在 一个 王子 !

小猫咪可能会看向王子!

" [pɑːt] [θriː]
" PART III
" 部分 三、

第三部分

['fɒrən] ['kʌntriz]
FOREIGN COUNTRIES
外国的 国家

外国

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[saʊθ] [ə'merɪkə]
SOUTH AMERICA
南 美国

南美洲

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
From the beginning of time up to the present century ,
从 这 开始 的 时间 向上 到 这 展示 世纪 ,

从古至今，

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tə'restriəl]
the continents of North and South America were joined together in terrestrial
这 各大洲 的 北 和 南 美国 是 加入 一起 在 陆地
[bɒndz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
bonds of matrimony .
债券 的 婚姻 .

北美洲和南美洲大陆通过陆地上的婚姻纽带结合在一起。

[saʊθ] [ə'merɪkən] [waɪld] [hɔːs]
South American Wild Horse
南 美国人 荒野 马

南美野马

([frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['krækə(r)])
(From an instantaneous photograph of an animal cracker)
(从 一个 瞬间 照片 的 一个 动物 饼干)

（取自一张动物饼干的即时照片）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [ɪn'seprəbl] .
They were seemingly inseparable .
他们 是 似乎 形影不离 .

他们似乎形影不离。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ]
The first indication that everything was not as it should be with this long
这 第一的 指示 那 一切 曾是 不是 作为 它 应该 是 和 这 长的
[ju'naɪtɪd] ['kʌp(ə)l] ,
united couple ,
团结的 夫妻 ,

这是这对长期恩爱夫妻关系出现问题的第一个迹象。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [nemd] [diː] [le'seps] ([huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
was in the year 1880 , when a Frenchman named De Lesseps (who had already
曾是 在 这 年 - , 什么时候 一个 法国人 命名 德 莱塞普斯 (WHO 有 已经
[sək'siːdɪd]
succeeded
成功了

那是在1880年，当时一位名叫德·莱塞普斯的法国人（他已经成功）

[ɪn] [di'vɔːs] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə]) [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
in divorcing Asia and Africa) attempted to bring about a separation .
在 离婚 亚洲 和 非洲) 尝试过 到 带来 关于 一个 分离 .

在亚洲和非洲的离婚中）试图实现分离。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['drægɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] ,
The attempt , however , was a failure , and , after dragging on for eight years ,
这 试图 , 然而 , 曾是 一个 失败 , 和 , 后 拖拽 在 为了 八 年 ,

然而，这次尝试失败了，而且在拖延了八年后，

[prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fʌndz] .
proceedings were dropped for want of funds .
诉讼程序 是 掉落 为了 想 的 资金 .

由于资金不足，诉讼程序终止。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,
Fourteen years later President Roosevelt ,
十四 年 之后 总统 罗斯福 ,

十四年后，罗斯福总统

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] ,
desiring to remove all obstacles to a much desired union of the Atlantic and Pacific Oceans ,
渴望 到 消除 全部 障碍 到 一个 很多 想要的 联盟 的 这 大西洋 和 太平洋 海洋 ,

为了消除所有阻碍大西洋和太平洋实现人们梦寐以求的统一的障碍，

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [diː] [le'seps] ,
started a new action for divorce on the same grounds as that of De Lesseps ,
开始 一个 新的 行动 为了 离婚 在 这 相同的 理由 作为 那 的 德 莱塞普斯 ,

他以与德·莱塞普斯相同的理由提起新的离婚诉讼。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
and in August , 1902 ,
和 在 八月 , - ,

1902年8月，

[ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['selɪbreɪtɪd] .
the divorce of North and South America and the wedding of the Atlantic and Pacific Oceans were simultaneously celebrated .
这 离婚 的 北 和 南 美国 和 这 婚礼 的 这 大西洋 和 太平洋 海洋 是 同时地 著名 .

北美洲和南美洲的离婚以及大西洋和太平洋的结合同时被庆祝。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['kɒntɪnənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [sniːk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
The Northern and Southern continents are now better friends than ever and the Atlantic Ocean no longer has to sneak round by the back door to spend an evening with the Pacific .
这 北方 和 南方 各大洲 是 现在 更好的 朋友们 比 曾经 和 这 大西洋 海洋 不 更长 有 到 潜行 圆形的 经过 这 后退 门 到 花费 一个 晚上 和 这 太平洋 .

南北大陆如今比以往任何时候都更加亲密，大西洋也不再需要偷偷摸摸地绕道去和太平洋共度夜晚了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

['hɒlənd]
HOLLAND
荷兰

荷兰

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kliːnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The Dutch are the cleanest people in the world .
这 荷兰语 是 这 最干净 人们 在 这 世界 .

荷兰人是世界上最爱干净的民族。

[səʊ] [diːp] - ['siːtɪd] [ɪz] [dʌtʃ] ['klenlinəs] [ðæt] ['gɒdlinəs] ([ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt]) [mʌst; məst][get] [ʌp]
So deep - seated is Dutch cleanliness that Godliness (in the next seat) must get up
所以 深的 - 坐着 是 荷兰语 清洁 那 敬虔 (在 这 下一个 座位) 必须 得到 向上
[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stræp] .
and cling to a strap .
和 黏着 到 一个 带子 .

荷兰人的清洁习惯根深蒂固，以至于（坐在旁边的）虔诚之人不得不站起来，抓住一根带子才能保持清洁。

[ɪn] ['hɒlənd] [ðeɪ] [rʌn] ['klenlinəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
In Holland they run cleanliness into the ground ,
在 荷兰 他们 跑步 清洁 进入 这 地面 ,

在荷兰，他们把清洁卫生搞得一团糟。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spektɪd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the heads of the cabbages are inspected every day and the ears of the
这 头部 的 这 卷心菜 是 检查 每一个 天 和 这 耳朵 的 这
[kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtlz] ['skrʌbɪd] ['regjələli] ['evri] ['sætədeɪ] [naɪt] .
corn and the necks of the bottles scrubbed regularly every Saturday night .
玉米 和 这 脖子 的 这 瓶子 擦洗过 经常 每一个 周六 夜晚 .

每天都要检查卷心菜的菜头，每周六晚上都要定期清洗玉米穗和瓶颈。

[ðə; ði][skaɪ][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪps] [ðə; ði][mɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]
The Sky alone escapes the mop of the Dutch housewife but the clouds are
这 天空 独自的 逃脱 这 拖把 的 这 荷兰语 家庭主妇 但 这 云 是
[kept] ['bɪzi] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['pentər] .
kept busy posing for the landscape painters .
保留 忙碌的 摆姿势 为了 这 景观 画家 .

只有天空逃过了荷兰主妇的拖把，而云朵却忙着为风景画家摆姿势。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ;
Even the Wind is not allowed to be idle ;
甚至 这 风 是 不是 允许 到 是 闲置的 ;

就连风也不能闲着；

[wɪnd] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][kæn; kən][stɜː(r)]
wind mills are posted everywhere and not a breath of air can stir
风 磨坊 是 发布 到处 和 不是 一个 气息 的 空气 能 搅拌
[wɪ'ðaʊt] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][tɑːsk] .
without performing some useful task .
没有 表演 一些 有用 任务 .

风车遍布各地，一丝空气都无法平静下来，它们都在发挥着各自的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] !
And the Sea !
和 这 海 !

还有大海！

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [siː] , [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['friːdəm] ,
The majestic Sea , that has always boasted of its freedom ,
这 雄伟 海 , 那 有 总是 吹嘘 的 它是 自由 ,

雄伟的大海，一直以来都以其自由而自豪，

[ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [daɪks] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]
is locked up in Dykes and forced to do the work of highways and
是 已锁定 向上 在 堤坝 和 强制 到 做 这 工作 的 高速公路 和
['reilrəudz] .
railroads .
铁路 .

被关押在堤坝里，被迫从事公路和铁路的修建工作。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪz][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][held][ðə; ði][fɜːst] [piːs]
The capital of Holland is the Hague , and here was held the first Peace
这 首都 的 荷兰 是 这 海牙 , 和 这里 曾是 握住 这 第一的 和平
['kɒnfərəns] ([ɪn] -) ,
Conference (in 1898) ,
会议 (在 -) ,

荷兰首都是海牙，第一次世界和平会议（1898年）就是在这里举行的。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːtəukræt][ænd; ənd]['pluːtəkræts][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪks][ɒv; əv][wɔː(r)] .
a gathering of Autocrats and Plutocrats to discuss the Economics of War .
一个 采集 的 独裁者 和 富豪们 到 讨论 这 经济学 的 战争 .

独裁者和富豪们齐聚一堂，探讨战争经济学。

['fɜːstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先，

[tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] ['dæmɪdʒ]
to make rules by which war may be conducted with the least possible damage
到 制作 规则 经过 哪个 战争 可能 是 实施 和 这 至少 可能的 损害
[tuː; tə] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .
to Vested Interests .
到 既得权益 兴趣 .

制定规则，使战争能够以对既得利益集团损害最小的方式进行。

['sekəndli] , [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meθədz] [wɪtʃ] ,
Secondly , to reduce the cost of war by the use of methods which ,
第二 , 到 减少 这 成本 的 战争 经过 这 使用 的 方法 哪个 ,

其次，通过采用以下方法来降低战争成本：

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
while putting a soldier out of action ,
尽管 推杆 一个 士兵 出去 的 行动 ,

在使一名士兵丧失战斗力的同时，

[wɪl] [nɒt]['ɪndʒə(r)][hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ə'nʌðə(r)][wɔː(r)] .
will not injure him beyond the possibility of repair for use in another War .
将要 不是 损伤 他 超过 这 可能性 的 维修 为了 使用 在 其他 战争 .

不会对他造成无法修复、无法用于另一场战争的伤害。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [piːs] ['pæləs] [ɪz][tuː; tə][let][ænd; ənd] ['ændruː] ['kɑːnəgi] , [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Today the Peace Palace is to let and Andrew Carnegie , who built it ,
今天 这 和平 宫殿 是 到 让 和 安德鲁 卡内基 , WHO 建造 它 ,

如今和平宫待租，而建造它的安德鲁·卡内基……

[ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] ([kɔːld] [baɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn]) [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn]
is dead , but another Conference (called by Woodrow Wilson) is to be held in
是 死的 , 但 其他 会议 (称为 经过 伍德罗 威尔逊) 是 到 是 握住 在

[dʒɪ'niːvə] [wɪtʃ] ,
Geneva which ,
日内瓦 哪个 ,

虽然会议已经结束，但另一次会议（由伍德罗·威尔逊召集）将在日内瓦举行，届时，

['piːtə(r)] ['sɪmp(ə)l] [həʊps] , [wɪl] [ə'bɒlɪʃ] [wɔː(r)] [fər'evə(r)] .
Peter Simple hopes , will abolish War forever .
彼得 简单的 希望 , 将要 取消 战争 永远 .

彼得·辛普尔希望，战争能够永远被废除。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
The inhabitants of Holland are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 荷兰 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这

[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

荷兰居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['beldʒəm]
BELGIUM
比利时

比利时

['beldʒəm] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhɒlən'deɪz] [sɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['gælɪk] ['fleɪvə(r)] .
Belgium may be compared to a Hollandaise Sauce with a piquant Gallic flavour .
比利时 可能 是 比较的 到 一个 荷兰酱 酱 和 一个 辛辣的 高卢语 味道 .

比利时菜可以比作带有浓郁法式风味的荷兰酱。

['beldʒəm] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪdʒˌweɪ] [frɒm; frəm] ['prʌʃə] [tuː; tə] [frɑːns] ,
Belgium is the Bridgeway from Prussia to France ,
比利时 是 这 桥道 从 普鲁士 到 法国 ,

比利时是连接普鲁士和法国的桥梁。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['ælbət] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [hə'reiʃiəs] [huː]
and King Albert of Belgium is the modern Horatius who
和 国王 阿尔伯特 的 比利时 是 这 现代的 霍拉提乌斯 WHO

比利时国王阿尔伯特就是现代的霍雷肖。

“ . . . ['feɪsɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] ,
“ . . . facing fearful odds ,
“ . . . 面向 可怕 赔率 ,

“……面对可怕的逆境，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz]
For the ashes of his fathers
为了 这 灰烬 的 他的 父亲们

为了他祖先的骨灰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] ,
And the temples of his Gods ,
和 这 寺庙 的 他的 神 ,

还有他诸神的庙宇，

” [kept] “ [ðə; ði] [brɪdʒ] ” [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv] - .
” kept “ the bridge ” in the brave days of 1914 .
” 保留 “ 这 桥 ” 在 这 勇敢的 天 的 - .

在1914年那段勇敢的日子里，他“守住了这座桥”。

[kraʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tə'deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - ,
Crowns are not as fashionable today as they were in 1914 ,
皇冠 是 不是 作为 时髦 今天 作为 他们 是 在 - ,

如今的皇冠不如1914年那么流行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælbət] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [staɪl] ,
but the Crown of King Albert is of the sort that will never be out of style ,
但 这 王冠 的 国王 阿尔伯特 是 的 这 种类 那 将要 绝不 是 出去 的 风格 ,

但阿尔伯特国王的王冠是那种永远不会过时的王冠。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fɪt] , [ɪz] ['straɪkɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
and besides being a perfect fit , is strikingly becoming to him .
和 除了 存在 一个 完美的 合身 , 是 引人注目 成为 到 他 .

而且不仅非常合适，还特别适合他。

[wen] ['dʒu:liəs] ['sizər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['beldʒənz][æz; əz][ðə; ði] “ ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gɔ:lz] ”
When Julius Cæsar described the Belgians as the “ Bravest of all the Gauls ”
什么时候 尤利乌斯 凯撒 描述 这 比利时人 作为 这 “ 最勇敢的 的 全部 这 高卢人 ”
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] .
he was a Prophet as well as a Historian .
他 曾是 一个 先知 作为 出色地 作为 一个 历史学家 .

当尤利乌斯·凯撒将比利时人描述为“所有高卢人中最勇敢的”时，他既是一位先知，也是一位历史学家。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['beldʒəm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The inhabitants of Belgium are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 比利时 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜ:ld] ,
World ,
世界 ,

比利时人民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] “ [kept] [ðə; ði] [brɪdʒ] ” [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n]
and if they hadn't “ kept the bridge ” the World War could never have been
和 如果 他们 之前没有 “ 保留 这 桥 ” 这 世界 战争 可以 绝不 有 到过
[wʌn] .
won .
韩元 .

如果他们没有“守住这座桥”，世界大战就永远不可能取得胜利。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [deɪ] [ɪn]['pærɪs]
A Perfect Day in Paris
一个 完美的 天 在 巴黎

在巴黎的完美一天

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[frɑːns]
FRANCE
法国

法国

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .
“ The apparel oft proclaims the man .
“ 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

“衣着往往能反映一个人的性格。”

” — ['hæmlət] .
” — Hamlet .
” — 村庄 .

“-村庄。

[frɑːns] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlɪnəri] ['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
France is the greatest Millinery Power on earth .
法国 是 这 最 女帽 力量 在 地球 .

法国是世界上最强大的女帽制造国。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz]['pærɪs] .
The capital of France is Paris .
这 首都 的 法国 是 巴黎 .

法国的首都是巴黎。

['pærɪs] , [ðəʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['lɑːdʒli] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['geɪəti] .
Paris , though inhabited largely by Americans and English , is famous for its gaiety .
巴黎 , 尽管 有人居住的 很大程度上 经过 美国人 和 英语 , 是 著名的 为了 它是 欢乐 .

巴黎虽然居民大多是美国人和英国人，但却以其欢乐的气氛而闻名。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)]['plɑːstə(r)]
The principal products of Paris are Plaster
这 主要的 产品 的 巴黎 是 石膏

巴黎的主要产品是石膏。

[ɒv; əv]['pærɪs] , ['pærɪs] [griːn] , ['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [peɪt] [diː][fwɑː]['grɑː] . *
of Paris , Paris Green , Parasols and Pâté de fois gras . *
的 巴黎 , 巴黎 绿色的 , 阳伞 和 肉酱 德 fois 草地 . *

巴黎、巴黎绿、阳伞和鹅肝酱。*

* [əˌlɪtə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] !
*** Alliteration is the thief of accuracy !**
* 头韵 是 这 贼 的 准确性 !

* 头韵是准确性的窃贼！

[peɪt] [diː][fwɑː]['grɑː][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt]
Pâté de fois gras is the product
肉酱 德 fois 草地 是 这 产品

鹅肝酱是产品

[ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] .
of Strasburg .
的 斯特拉斯堡 .

斯特拉斯堡的。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [mɪ'steɪkən] .

The Reader is , for once , mistaken .

这 读者 是 , 为了 一次 , 错误 .

读者这次错了。

['pærɪs] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ɪz] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['strɑːzˌbɜːrg] , [θæŋks] [tuː; tə] [heɪg] , [fɔʃ, fɔːʃ] , ['ælbət] ,

Paris , as everyone knows , is France , and Strasburg , thanks to Haig , Foch , Albert ,

巴黎 , 作为 每个人 知道 , 是 法国 , 和 斯特拉斯堡 , 谢谢 到 海格 , 福煦 , 阿尔伯特 ,

众所周知，巴黎是法国的一部分；而斯特拉斯堡，则要感谢黑格、福煦和阿尔伯特。

['pɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪz] [naʊ] [frentʃ] .

Pershing and Co . , is now French .

潘兴 和 合作 . , 是 现在 法语 .

潘兴公司现在是法国公司。

['pærɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] —

Paris is divided into two parts —

巴黎 是 分割 进入 二 部分 —

巴黎分为两部分——

[ai] . ['pærɪs] ['prɒpə(r)] .

I . Paris Proper .

我 . 巴黎 恰当的 .

一、巴黎市区。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] ,

Famous for The Eiffel tower ,

著名的 为了 这 埃菲尔铁塔 塔 ,

以埃菲尔铁塔而闻名

[ə; eɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmægə'zɪn] [diː] ['luːvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['deɪli] .

a sky - scraper that contains no offices and the Magasin de Louvre which is visited by thousands of Americans daily .

一个 天空 - 刮刀 那 包含 不 办公室 和 这 杂志 德 卢浮宫 哪个 是 到访 经过 数千 的 美国人 日常的 .

一座没有办公场所的摩天大楼，以及每天有成千上万美国人参观的卢浮宫博物馆。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['luːvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] ([hænd] ['peɪntɪd]) [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] .

There is also another Louvre containing some pictures (hand painted) and statues .

那里 是 还 其他 卢浮宫 包含 一些 图片 (手 绘) 和 雕像 .

还有另一座卢浮宫，里面收藏着一些（手绘的）绘画和雕像。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

['pærɪs] [ɪm'prɒpə(r)] .

Paris Improper .

巴黎 不当 .

巴黎不当行为。

([siː] [ə'pendɪks] .)

(See Appendix .)

(看 附录 .)

（参见附录。）

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The inhabitants of France are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 法国 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

法国人民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['dʒɜːməni]
GERMANY
德国

德国

[ðɪs] [speɪs] [tuː; tə] [let]
THIS SPACE TO LET
这 空间 到 让

此空间出租

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .
“ The apparel oft proclaims the man .
“ 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

“衣着往往能反映一个人的性格。”

” — ['hæmlət] .
” — Hamlet .
” — 村庄 .

“-村庄。

[waɪl] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['temprəri] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['həʊənˌzɒlən]
While Repairs are being made , in the temporary absence of Messrs . Hohenzollern
尽管 维修 是 存在 制成 , 在 这 暂时的 缺席 的 先生们 . 霍亨索伦
& [ˌsiː 'əʊ] . ,
& Co . ,
& 合作 . ,

在霍亨索伦公司暂时缺席进行维修期间，

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
the Show Window of this establishment may be rented for the display of
这 展示 窗户 的 这 建立 可能 是 租来的 为了 这 展示 的
['bɒlʃɪvɪzəm] ,
Bolshevism ,
布尔什维克主义 ,

这家店的橱窗可以出租用于展示布尔什维克主义。

['ænəkɪzəm] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)]['ɪzəm] [ðæt] [meɪ] [ə'plai] .
Anarchism , Socialism , or any other popular Ism that may apply .
无政府主义 , 社会主义 , 或者 任何 其他 受欢迎的 主义 那 可能 申请 .

无政府主义、社会主义或任何其他适用的流行主义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['swɪtsələnd]
SWITZERLAND
瑞士

瑞士

['swɪtsələnd] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'denst] [mɪlk] , ['kʊkuː] [klɒks] , ['joʊdlərz] , [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] .
Switzerland is famous for its Condensed Milk , Cuckoo Clocks , Yodelers , and Heroes .
瑞士 是 著名的 为了 它是 浓缩版 牛奶 ， 布谷鸟 时钟 ， 约德尔歌手 ， 和 英雄 .

瑞士以其炼乳、布谷鸟钟、约德尔歌手和英雄而闻名。

[ðə; ði] [swɪs] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtləs] ['piːp(ə)l] .
The Swiss are an Artless people .
这 瑞士 是 一个 不矫揉造作 人们 .

瑞士人是淳朴的民族。

“ [wɒt] [mɔː(r)] ['wɜːði] ['piːp(ə)l] !
“ What more worthy people !
“ 什么 更多的 值得 人们 ！

“还有比他们更值得尊敬的人吗！”

[huːz] ['evri] ['ælpaɪn][gæp] [jɔːnz] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [stɒkt] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['stɔːri] ,
Whose every Alpine gap yawns with tradition , and is stocked with noble story ,
谁 每一个 高山 差距 打哈欠 和 传统 ， 和 是 库存充足 和 高贵 故事 ，

阿尔卑斯山的每一处山口都充满了传统，蕴藏着无数高贵的故事。

[jet] , [ðə; ði] [pə'vɜːs] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][wʌn] ([ɑːt])
yet , the perverse and scornful one (Art)
然而 ， 这 变态 和 轻蔑的 一 （ 艺术 ）

然而，那位顽固不化、蔑视一切的人（艺术）

[wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
will none of it ,
将要 没有任何 的 它 ，

什么都不会发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['peitriəts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [mɪl] ,
and the sons of patriots are left with the clock that turns the mill ,
和 这 儿子们 的 爱国者 是 左边 和 这 钟 那 转弯 这 磨 ，

而爱国者的子孙们，则掌握着驱动磨坊运转的时钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʊkuː] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ɪts][bɒks] .
and the sudden cuckoo , with difficulty restrained in its box .
和 这 突然 布谷鸟 ， 和 困难 克制 在 它是 盒子 .

还有那只突然啼叫的杜鹃，费了好大劲才把它关进鸟巢里。

” ['wɪslə(r)] .
” Whistler .
” 惠斯勒 .

“惠斯勒。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
The inhabitants of Switzerland are the most Moral and Patriotic people in the World and their army is second to none in bravery and won the World War .
这 居民 的 瑞士 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这 世界 和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

瑞士人民是世界上最有道德、最爱国的人民，他们的军队英勇无畏，赢得了世界大战的胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['mɒnəkəʊ]
MONACO
摩纳哥

摩纳哥

['mɒnəkəʊ][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Monaco is the centre of the spinning industry of the world .
摩纳哥 是 这 中心 的 这 旋转 行业 的 这 世界 .

摩纳哥是世界纺织业中心。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə][spɪn] .
Over a million and a quarter people go to Monte Carlo every year to spin .
超过 一个 百万 和 一个 四分之一 人们 去 到 蒙特 卡洛 每一个 年 到 旋转 .

每年有超过一百二十五万人前往蒙特卡洛体验旋转木马。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['mɒnəkəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The inhabitants of Monaco are the most Moral and Patriotic people in the World ,
这 居民 的 摩纳哥 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这 世界 ,

摩纳哥居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

['tɜːki]
TURKEY
火鸡

火鸡

[wen] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['tɜːki] ['kʌmz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ([laɪk] [ðɪs]) [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [in'diə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self] ,
When what was once a Turkey comes before us on a platter (like this) shorn of all that endeared it to itself ,
什么时候 什么 曾是 一次 一个 火鸡 来 前 我们 在 一个 拼盘 (喜欢 这) 剪 的 全部 那 可爱的 它 到 本身 ,

当一只曾经是火鸡的动物被端上桌（像这样），却失去了所有令它引以为傲的特质时，

[ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['æpɪtaɪt] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
a burnt offering to Appetite , fresh from the burning ,
一个 烧焦的 提供 到 食欲 , 新鲜的 从 这 燃烧 ,

献给食欲的燔祭，刚从火中烧过一样新鲜。

[nəʊ][wʌn] ['kwestʃənz] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] " . . . [lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] .
no one questions what will be the " . . . last scene of all .
不 一 问题 什么 将要 是 这 " . . . 最后的 场景 的 全部 .

没有人质疑"……最后一幕"会是什么。

[ðæt] [endz] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
That ends this strange eventful history .
那 结束 这 奇怪的 多事 历史 .

这段奇特而又充满波折的历史就此结束。

” [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [slaɪs] [hiː; hi] [hæz; həz]
” All he wants to know is whether he will get the particular slice he has
” 全部 他 想要 到 知道 是 无论 他 将要 得到 这 特别的 片 他 有
['mentəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
mentally reserved for himself .
精神上 预订的 为了 他自己 .

“他只想知道他能否得到他心中为自己预留的那份。”

[dʒʌst] [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tɜːki] [ðæt] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
Just so that other Turkey that sits on the fence between Europe and Asia
只是 所以 那 其他 火鸡 那 坐着 在 这 栅栏 之间 欧洲 和 亚洲
[ænd; ənd] ['gɒbl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [wɜːld] .
and gobbles defiance at an avenging world .
和 咕噜 蔑视 在 一个 复仇 世界 .

就这样，另一个土耳其，它徘徊在欧洲和亚洲之间，对一个复仇的世界肆意挑衅。

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [p'aʊəz] [sɪt] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sæt] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ,
The avenging Powers sit round as they have sat round before ,
这 复仇 权力 坐 圆形的 作为 他们 有 卫星 圆形的 前 ,

复仇的各方势力像以往一样围坐在一起。

['weɪtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [slaɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mentəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
waiting each one for the slice he has mentally reserved for himself .
等待 每个 一 为了 这 片 他 有 精神上 预订的 为了 他自己 .

每个人都等着吃上自己心中预留的那一块。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['slaɪsɪz] !
But there won't be any slices !
但 那里 惯于 是 任何 切片 !

但不会有任何切片！

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːn] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃætə(r)]
You may burn , you may shatter
你 可能 烧伤 , 你 可能 破碎

你可能会燃烧殆尽，你可能会破碎不堪。

[ðə; ði] [tɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
The Turk if you will ,
这 土耳其人 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，可以称他为土耳其人。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz]
He will rise from his ashes
他 将要 上升 从 他的 灰烬

他将从灰烬中重生

[ænd; ənd] [ruːst] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] .
And roost with you still .
和 栖息地 和 你 仍然 .

依然和你一起栖息。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [bɜːd] .
He is the modern incarnation of the indestructible Phœnix Bird .
他 是 这 现代的 化身 的 这 坚不可摧 凤凰 鸟 .

他是永不消亡的凤凰的现代化身。

[ˌnevəðə'les] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz][djuː] ; [ðə; ði] [tɜːrks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪələs] ['piːp(ə)l] ;
Nevertheless we must give the Devil his due ; the Turks are a fearless people ;
尽管如此 我们 必须 给 这 魔鬼 他的 到期的 ; 这 土耳其人 是 一个 无畏 人们 ;

然而，我们必须承认，土耳其人是一个无所畏惧的民族；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [waɪvz] .
they have many wives .
他们 有 许多 妻子们 .

他们有很多妻子。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The inhabitants of Turkey are the most Moral and Patriotic people in the World ,
这 居民 的 火鸡 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这 世界 ,

土耳其人民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['breɪvəri][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and they won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 他们 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [deɪ] [ɪn]['petrəugræd]
A Perfect Day in Petrograd
一个 完美的 天 在 彼得格勒

在彼得格勒的完美一天

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

['rʌʃə]
RUSSIA
俄罗斯

俄罗斯

['rʌʃə] [kəm'praiz] [wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp][ænd; ənd] ['snəʊskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
Russia comprises one - sixth of the landscape and snowscape of the Globe .
俄罗斯 包括 一 - 第六 的 这 景观 和 雪景 的 这 地球 .

俄罗斯占全球陆地和雪景面积的六分之一。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][zɑː(r)] [nemd] ['nɪkələs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] - [nemd] ['lɛniːn] .
Formerly the property of a Czar named Nicholas , it is now owned by a Superczar named Lenine .
以前 这 财产 的 一个 沙皇 命名 尼古拉斯 , 它 是 现在 拥有 经过 一个 - 命名 列宁 .

它以前是沙皇尼古拉的财产，现在归超级沙皇列宁所有。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)]['sæməvɑː(r)] , ['səʊvɪəts] , ['seɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] .
The principal objects of interest are Samovars , Soviets , Sables , and the Steppes .
这 主要的 对象 的 兴趣 是 茶炊 , 苏联人 , 貂 , 和 这 草原 .

主要研究对象包括茶炊、苏维埃、黑貂和草原。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðəʊ] [vɑːst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [beə(r)] ,
The Steppes of Russia , though vast and quite bare ,
这 草原 的 俄罗斯 , 尽管 广阔的 和 相当 裸 ,

俄罗斯大草原虽然广袤无垠，却也相当荒芜，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] .
have nothing to do with those of the Russian Dancers .
有 没有什么 到 做 和 那些 的 这 俄语 舞者 .

与俄罗斯舞蹈演员的那些人没有任何关系。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ə'feəz] [ðeɪ] [meɪ] ['betə(r)] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
At the present stage of Russian Affairs they may better be compared to the
在 这 展示 阶段 的 俄语 事务 他们 可能 更好的 是 比较的 到 这

[wel] - [nəʊn] [steps] [tuː; tə] [ə'vɜːnəs] ,
well - known Steps to Avernus ,
出色地 - 已知 步骤 到 阿弗纳斯 ,

就俄罗斯目前的局势而言，它们或许更适合与著名的“通往阿弗纳斯的阶梯”相提并论。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sent] ['əʊnli] — [ænd; ənd] ['iːzi] [æt; ət] [ðæt] !
which are for descent only — and easy at that !
哪个 是 为了 下降 仅有的 — 和 简单的 在 那 !

这些通道仅供下山使用——而且很容易！

[tə'deɪ] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪs] [ænd; ənd]
Today almost the only articles of Russian Manufacture are Natural Ice and
今天 几乎 这 仅有的 文章 的 俄语 生产 是 自然的 冰 和

[pres] [dɪ'spætʃɪz] .
Press Dispatches .
按 派遣 .

如今，俄罗斯制造的产品几乎只剩下天然冰和新闻简报了。

[ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
Of manufacture of the latter , as regards
的 生产 的 这 后者 , 作为 问候

关于后者的制造，就……而言

['vɒljuːm] [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːm] — — *
volume at least , there has never been such an enorm — — *
体积 在 至少 , 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 巨大 — — *

至少就数量而言，从未有过如此巨大的规模——*

---

* [waɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə'baʊt] ['rʌʃə] ?
*** Why go on about Russia ?**
* 为什么 去 在 关于 俄罗斯 ?

为什么总是提到俄罗斯?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这令人眼花缭乱的地球(This Giddy Globe)

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[kwaɪt] [raɪt] !
Quite right !
相当 正确的 !

完全正确!

['rʌʃə] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [æz; əz] [ðɪs] .
Russia is too large for such a little Geography as this .
俄罗斯 是 也 大的 为了 这样的 一个 小的 地理 作为 这 .

俄罗斯幅员辽阔，像这样一本小小的地理教材实在不合适。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['rʌʃə] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
We will leave Russia as quickly as possible .
我们 将要 离开 俄罗斯 作为 迅速地 作为 可能的 .

我们将尽快离开俄罗斯。

[wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] !
Watch your Steppe !
手表 你的 草原 !

注意你的草原!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n]
NORWAY AND SWEDEN
挪威 和 瑞典

挪威和瑞典

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] !
It is all very sad about Norway and Sweden !
它 是 全部 非常 伤心 关于 挪威 和 瑞典 !

挪威和瑞典的遭遇真是太令人难过了!

[ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['kʌntri] ['kʌp(ə)l] — [ɔː(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌntriz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [miːt] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [prəʊ'pɪŋkwəs] !
A handsomer country couple — or couple of countries — it would be hard to meet anywhere , and so propinquous !
一个 更英俊 国家 夫妻 — 或者 夫妻 的 国家 — 它 会 是 难的 到 见面 任何地方 , 和 所以 邻近的 !

很难在任何地方遇到比他们更俊美的乡村夫妇——或者说是两个国家——而且他们还如此亲近!

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Have they not been next - door neighbours from the infancy of the world ?
有 他们 不是 到过 下一个 - 门 邻居 从 这 婴儿期 的 这 世界 ?

他们难道不是从世界之初就一直是邻居吗?

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [prə'pɪŋkwəti] [dʌz] .
And everybody knows what Propinquity does .
和 大家 知道 什么 接近 做 .

大家都知道Propinquity是做什么的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjuːpɪdz]['mɪd(ə)l] [neɪm] ; [wɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['mærid] ?
It is Cupid's middle name ; what more natural than that they should get married ?
它 是 丘比特的 中间 姓名 ; 什么 更多的 自然的 比 那 他们 应该 得到 已婚 ?

丘比特的中间名就是丘比特；他们结婚还有什么比这更自然的事呢？

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [vi'enə] [ɪn] - ,
Well , it all happened so quickly , they were married in Vienna in 1815 ,
出色地 , 它 全部 发生 所以 迅速地 , 他们 是 已婚 在 维也纳 在 - ,

这一切发生得太快了，他们于1815年在维也纳结婚。

[ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [prə'pɪŋkwəti] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] ,
and — well , you know Propinquity is the Devil's middle name ,
和 — 出色地 , 你 知道 接近 是 这 魔鬼的 中间 姓名 ,

而且——你知道，邻近性是魔鬼的代名词。

[tuː] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] [ɪn] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['mærid] [laɪf][ɒv; əv]['əʊnli] ['naɪnti] [j'iəz] !
too — they were divorced in 1905 after a brief married life of only ninety years !
也 — 他们 是 离婚 在 - 后 一个 简短的 已婚 生活 的 仅有的 九十 年 !

而且——他们在短暂的九十年婚姻生活后，于 1905 年离婚！

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What could have been the trouble ?
什么 可以 有 到过 这 麻烦 ?

究竟是什么问题呢？

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [fuːd] , ['ʌðə(r)z][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['drɑːmə] .
Some say the food , others attribute it to the Domestic Drama .
一些 说 这 食物 , 其他的 属性 它 到 这 国内的 戏剧 .

有人说是食物的问题，也有人认为是家庭矛盾造成的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊθ] .
Perhaps it was both .
也许 它 曾是 两个都 .

或许两者都是。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌskændɪ'neɪviən]['menjuː] —
Here is a typical Scandinavian Menu —
这里 是 一个 典型的 斯堪的纳维亚语 菜单 —

以下是一份典型的斯堪的纳维亚菜单——

- -
Pjkled Ojsters
- -

Pjkled Ojsters

- [ɒv; əv] -
Bjsque of Snajls
- 的 -

Snajls 的 Bjsque

- -
Frjed Fjsh
- -

Frjed Fjsh

- -
Natjve Wjne
- -

纳特杰夫·韦恩

- [18] - [kriːm]
Qujnce Jce - cream
- jce - 奶油

Qujnce Jce-cream

- [ænd; ənd] -
Onjons and Bjsqujts
- 和 -

Onjons 和 Bjsqujts

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪbsən] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ;
It might almost pass for an Ibsen Play with the average theatre - goer ;
它 可能 几乎 经过 为了 一个 易卜生 玩 和 这 平均的 剧院 - 戈尔 ;

对于普通观众来说，它几乎可以以假乱真，当作易卜生戏剧来欣赏；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] [kɔːlz] " ['ætməsfɪə(r)] .
it has what the average theatre - goer calls " atmosphere .
它 有 什么 这 平均的 剧院 - 戈尔 呼叫 " 气氛 .

它拥有普通观众所说的“氛围”。

" [ai] [wʌns] [druː] ['ɪbsən] , ['lʊkɪŋ] [bɔːd]
" I once drew Ibsen , looking bored
" 我 一次 画 易卜生 , 寻找 无聊的

我曾经画过易卜生，他看起来很无聊。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːp] [nɔː'wiːdʒən] [fjɔːd] ,
Across a deep Norwegian Fjord ,
穿过 一个 深的 挪威 峡湾 ,

横跨挪威深邃的峡湾，

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['evriwʌn]
And very nearly everyone
和 非常 几乎 每个人

几乎所有人

[mɪ'stʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] .
Mistook him for the Midnight Sun .
误 他 为了 这 午夜 太阳 .

把他错认成了午夜太阳。

['nɔːweɪ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ib'siːniən] [ɔː(r)] ['stɒdʒi] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪdʒi] , ['drɑːmə] .
Norway is the home of the Ibsenian or stodgy , as distinguished from the stagey , Drama .
挪威 是 这 家 的 这 易卜生 或者 古板 , 作为 杰出的 从 这 舞台 , 戏剧 .

挪威是易卜生式戏剧或古板戏剧的故乡，与舞台剧式的戏剧截然不同。

[dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , [ðə; ði] ['emɪnənt] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] - ['pleɪraɪt] ,
James Huneker , the eminent Lexicographer , as a compliment to that great and hirsutiferous playwright ,
詹姆斯 胡内克 , 这 杰出 词典编纂者 , 作为 一个 赞扬 到 那 伟大的 和 - 剧作家 ,

著名词典编纂家詹姆斯·胡内克尔（James Huneker）以此来赞美那位伟大而毛发浓密的剧作家。

[hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['krɪsnd] ['nɔːweɪ] “ [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['wɪskəs] .
has re - christened Norway “ The Land of the Midnight Whiskers .
有 关于 - 受洗 挪威 “ 这 土地 的 这 午夜 胡须 .

挪威被重新命名为“午夜胡须之国”。

” [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
” The inhabitants of Norway and Sweden are the most Moral and Patriotic People in the World ,
” 这 居民 的 挪威 和 瑞典 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这 世界 ,

“挪威和瑞典的居民是世界上最有道德、最爱国的人民。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and they won the World War .
和 他们 韩元 这 世界 战争 .

他们赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

非洲

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft] [prəu'kleim] [ðə; ði] [mæn] .
“ The apparel oft proclaims the man .
“ 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

“衣着往往能反映一个人的性格。”

” — ['hæmlət] .
” — Hamlet .
” — 村庄 .

“-村庄。

['æfrɪkə] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] “ [dʒæk] - [pɒt] ” [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] “ [friːz] - [aʊt] ” [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] .
Africa is the richest “ jack - pot ” in the game of territorial “ freeze - out ” played by the European Powers .
非洲 是 这 最富有的 “ 杰克 - 锅 ” 在 这 游戏 的 领土 “ 冻结 - 出去 ” 玩 经过 这 欧洲的 权力 .

在欧洲列强玩弄的领土“冻结”游戏中，非洲是最富有的“奖池”。

[ðə; ði] [steɪks] [ˌreprɪ'zent] ['daɪəməndz] , [gəʊld] , ['aɪvəri] , ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒmɪnəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
The stakes represent diamonds , gold , ivory , rubber and slaves , though the latter are nominally outside the limit .
这 赌注 代表 钻石 , 金子 , 象牙 , 橡皮 和 奴隶 , 尽管 这 后者 是 名义上 外部 这 限制 .

赌注代表钻石、黄金、象牙、橡胶和奴隶，尽管奴隶名义上不在限制范围内。

[æn; ən] ['elɪfənt]
An Elephant
一个 大象

一头大象

([frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['krækə(r)])
(From an instantaneous photograph of an animal cracker)
(从 一个 瞬间 照片 的 一个 动物 饼干)

（取自一张动物饼干的即时照片）

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
The game began nearly three centuries ago and now in the early morning of
这 游戏 开始 几乎 三 几个世纪 前 和 现在 在 这 早期的 早晨 的
[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [ɪz]['pəʊkə(r)] !)
the twentieth century (such a fascinating game is Poker !)
这 第二十 世纪 (这样的 一个 迷人 游戏 是 扑克 !)

扑克牌游戏起源于近三个世纪前，如今已是二十世纪初（扑克牌游戏真是太精彩了！）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn]['prəʊgres] , [ðəʊ] ['dʒɜːməni] , [huː] [steɪkt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][paɪl][ænd; ənd] [lɒst] ,
it is still in progress , though Germany , who staked all her pile and lost ,
它 是 仍然 在 进步 , 尽管 德国 , WHO 已抵押 全部 她 桩 和 丢失的 ,
[hæz; həz] [drɒpt] [aʊt] .
has dropped out .
有 掉落 出去 .

比赛仍在进行中，但德国已经退出，因为它孤注一掷，最终却输了。

[ə; eɪ]['laɪən]
A Lion
一个 狮子

一头狮子

([frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['krækə(r)])
(From an instantaneous photograph of an animal cracker)
(从 一个 瞬间 照片 的 一个 动物 饼干)

（取自一张动物饼干的即时照片）

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ['streibəu] (- [biː] . [siː] .) [dɪ'skraɪbz] ['æfrɪkə][æz; əz] " [ðə; ði]['fruːtf(ə)l]
The ancient Greek Geographer Strabo (64 B . C .) describes Africa as " the fruitful
这 古老的 希腊语 地理学家 斯特拉博 (- B . C .) 描述 非洲 作为 " 这 卓有成效
[nɜːs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɜːpənts] ,
nurse of large serpents ,
护士 的 大的 蛇 ,

古希腊地理学家斯特拉波（公元前64年）将非洲描述为"巨蛇的丰饶乳母"，

['elɪfənts] , ['æntiləup] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]
elephants , antelopes and similar
大象 , 羚羊 和 相似的

大象、羚羊和类似动物

['ænɪmlz] ; [ɒv; əv]['laɪənz]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] ['pænθəz] .
animals ; of lions also and panthers .
动物 ; 的 狮子 还 和 黑豹 .

动物；也包括狮子和豹子。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl]
" He does not mention the Chimpanzees , who are the most remarkable of all
" 他 做 不是 提到 这 黑猩猩 , WHO 是 这 最多 卓越 的 全部
[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ,
the aboriginal inhabitants ,
这 土著 居民 ,

"他没有提到黑猩猩，而黑猩猩是所有原住民中最引人注目的物种。"

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [reɪs] , [əb'stiːmiəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪgətɪd] , [ænd; ənd]
a gentle and peace - loving race , abstemious without being bigoted , and
一个 温和的 和 和平 - 爱 种族 , 节制的 没有 存在 偏执的 , 和
[ˌpætri'ɒtɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,
patriotic to a high degree ,
爱国 到 一个 高的 程度 ,

一个温和爱好和平的民族，节制而不偏执，且高度爱国。

['veri] [fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
very few surviving transportation from their native jungle .
非常 很少 幸存 运输 从 他们的 本国的 丛林 .

极少有幸存者能从他们的故乡丛林中通过运输工具逃生。

['tʃɪldrən] , [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] !
Children , behold the Chimpanzee !
孩子们 , 看哪 这 黑猩猩 !

孩子们，快看，这是黑猩猩！

[hiː; hi] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [triː]
He sits on the ancestral tree
他 坐着 在 这 祖先的 树

他坐在祖树上

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spræŋ] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɒn] ,
From which we sprang in ages gone ,
从 哪个 我们 弹簧 在 年龄 已消失 ,

我们起源于远古时代，

[aɪm] [glæd] [wiː; wi] [spræŋ] — [hæd; həd] [wiː; wi] [held] [ɒn]
I'm glad we sprang — had we held on
我是 高兴的 我们 弹簧 — 有 我们 握住 在

我很高兴我们及时行动了——如果我们当时坚持下去就好了。

[wiː; wi] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [seɪ] ,
We might , for all that I can say ,
我们 可能 , 为了 全部 那 我 能 说 ,

就我所能说的而言，我们或许可以……

[biː; bi] ['hɒrɪd] [ˌtʃimpən'ziːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Be horrid Chimpanzees to - day .
是 可怕的 黑猩猩 到 - 天 .

今天这些黑猩猩真可怕。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The inhabitants of Africa are the most Moral and Patriotic in the World ,
这 居民 的 非洲 是 这 最多 道德 和 爱国 在 这 世界 ,

非洲人民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ə'reɪbiə]
ARABIA
阿拉伯

阿拉伯

[ə; eɪ] ['kæm(ə)l]
A Camel
一个 骆驼

骆驼

([frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['krækə(r)])
(From an instantaneous photograph of an animal cracker)
(从 一个 瞬间 照片 的 一个 动物 饼干)

（取自一张动物饼干的即时照片）

[ə'reɪbiə][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['beduɪn] .
Arabia is the home of the Camel and the Bedouin .
阿拉伯 是 这 家 的 这 骆驼 和 这 贝都因人 .

阿拉伯半岛是骆驼和贝都因人的故乡。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə]
“ The Camel may be likened to
“ 这 骆驼 可能 是 类似 到

“骆驼可以比作……”

[ə; eɪ] ['dezət] [ʃɪp] .
A desert ship .
一个 沙漠 船 .

一艘沙漠之船。

([ðɪs] [ɪz][nɒt] [njuː] .)
(This is not new .)
(这 是 不是 新的 .)

（这并非新鲜事。）

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'geɪnli] [krɑːft] ,
He is a most ungainly craft ,
他 是 一个 最多 笨拙的 工艺 ,

他是个极其笨拙的家伙，

[wɪð] ['fraʊnɪŋ] ['tɜːrɪts] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft]
With frowning turrets fore and aft
和 皱眉 炮塔 前 和 后部

前后炮塔都面目狰狞

[wiː; wi]['lɪt(ə)l]['riːəlaɪz][ɒn] [ɜːθ] ,
We little realize on earth ,
我们 小的 意识到 在 地球 ,

我们在地球上很少意识到这一点，

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɜːθ] ,
How much we owe to his great girth ,
如何 很多 我们 欠 到 他的 伟大的 周长 ,

我们该如何感谢他那庞大的身躯？

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evə(r)] [ʃrɪŋk] [səʊ] [smɔːl]
For should he ever shrink so small
为了 应该 他 曾经 收缩 所以 小的

如果他真的缩小到那么小的话

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['niːdlz] [aɪ] [tuː; tə] [krɔːl] ,
As through the needle's eye to crawl ,
作为 通过 这 针头 眼睛 到 爬行 ,

如同穿过针眼爬行一般，

[rɪtʃ] [men] [mait] [klaɪm] [ðə; ði]['gəʊldən] [steəz]
Rich men might climb the golden stairs
富有的 男人 可能 爬 这 金的 楼梯

富人或许会攀登金色的阶梯

[ænd; ənd][səʊ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['eəz] .
And so leave nothing to their heirs .
和 所以 离开 没有什么 到 他们的 继承人 .

因此，他们没有给继承人留下任何东西。

" [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][geɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə]
" The Camel is called the ship of the desert because its gait is said to
" 这 骆驼 是 称为 这 船 的 这 沙漠 因为 它是 步态 是 说 到
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
resemble the motion of a ship .
类似 这 运动 的 一个 船 .

"骆驼被称为沙漠之船，因为它的步态据说像船的航行一样。"

[ə; eɪ] ['beduɪn] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] - ['beduɪn]
A Bedouin A Folding - Bedouin
一个 贝都因人 一个 折叠式的 - 贝都因人

贝都因人 折叠贝都因人

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
To be strictly accurate it is a hundred times worse than a ship ,
到 是 严格 准确的 它 是 一个 百 时代 更糟 比 一个 船 ,

严格来说，它比一艘船糟糕一百倍。

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bʌs] .
but not quite so bad as a motor bus .
但 不是 相当 所以 坏的 作为 一个 发动机 公共汽车 .

但没有公共汽车那么糟糕。

[ðə; ði] ['beduɪn] [meɪks] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɔː(r)][bed] - [rɒk] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['rɪvə(r)] - [bedz][ɔː(r)]
The Bedouin makes his bed in the sand , or bed - rock , avoiding river - beds or
这 贝都因人 制作 他的 床 在 这 沙 , 或者 床 - 岩石 , 避免 河 - 床 或者
['wɔːtə(r)][ɪn] ['eni] [fɔːm] .
water in any form .
水 在 任何 形式 .

贝都因人会在沙地或基岩上安营扎寨，避开河床或任何形式的水源。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - ['bɛduɪnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
He must not be confounded with the Folding - Bedouins of North America .
他 必须 不是 是 令人困惑 和 这 折叠式的 - 贝都因人 的 北 美国 .

千万不要把他和北美的折叠贝都因人混淆。

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - ['bɛduɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['semi] - [nəʊ'mædɪk]
The Folding - Bedouins are a semi - nomadic
这 折叠式的 - 贝都因人 是 一个 半 - 游牧的

折叠贝都因人是一个半游牧民族

[traɪb] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - -
tribe , supposed by some to be related to the Hall - Roomanians
部落 , 据称 经过 一些 到 是 有关的 到 这 大厅 - -
[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [ɪŋkəz] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] .
and the Red - Inkas of Bohemia .
和 这 红色的 - 印加人 的 波西米亚 .

一些人认为该部落与霍尔-鲁曼尼亚人和波西米亚的红印加人有关。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə'reɪbiə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The inhabitants of Arabia are the most Moral and Patriotic in the World ,
这 居民 的 阿拉伯 是 这 最多 道德 和 爱国 在 这 世界 ,

阿拉伯半岛的居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ɒ'streɪliə]
AUSTRALIA
澳大利亚

澳大利亚

['eniwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪərisəm] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːz(ə)nz] ,
Anyone desiring a change from the wearisome rotation of our seasons ,
任何人 渴望 一个 改变 从 这 令人厌倦的 旋转 的 我们的 季节 ,
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ,
should go to Australia ,
应该 去 到 澳大利亚 ,

任何想要摆脱我们这里令人厌倦的四季更迭的人，都应该去澳大利亚。

[weə(r)] [sprɪŋ] [kə'mensɪz] [ɒn][sep'tembə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] , ['sʌmə(r)] [ɒn][dɪ'sembə(r)][ðə; ði]
where Spring commences on September the twenty - third , Summer on December the
在哪里 春天 开始 在 九月 这 二十 - 第三 , 夏天 在 十二月 这
['twenti] - ['sekənd] ,
twenty - second ,
二十 - 第二 ,

那里春季始于9月23日，夏季始于12月22日。

['ɔːtəm] [ɒn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɒn][dʒuːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] .
Autumn on March the twenty - first and Winter on June the twenty - first .
秋天 在 行进 这 二十 - 第一的 和 冬天 在 六月 这 二十 - 第一的 .

3月21日为秋季，6月21日为冬季。

[ðə; ði] ['fɔːnə] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌeksen'trɪsəti] [baɪ]
The Fauna of Australia , as if determined not to be outdone in eccentricity by
这 动物群 的 澳大利亚 , 作为 如果 决定 不是 到 是 胜过 在 古怪 经过
[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,
the Seasons ,
这 季节 ,

澳大利亚的动物群，仿佛决心在古怪程度上不输给四季，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ˌpærə'dɑːksəs] , [wɪtʃ] ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd]
is represented by the Ornithorynchus Paradoxus , which Peter Simple has described
是 代表 经过 这 - 悖论 , 哪个 彼得 简单的 有 描述
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz]
in the following lines
在 这 下列的 线条

以奥尼托林库斯悖论（Ornithornchus Paradoxus）为代表，彼得·辛普尔（Peter Simple）在下文中对此进行了描述。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [dʌk] - [bɪld] ['plætɪpəs]
My child , the Duck - billed Platypus
我的 孩子 , 这 鸭子 - 账单 鸭嘴兽

我的孩子，鸭嘴兽

[ə; eɪ][sæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [sets] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
A sad example sets for us .
一个 伤心 例子 套 为了 我们 .

这给我们树立了一个令人遗憾的榜样。

[frɒm; frəm][hɪm][wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ˌɪndɪ'sɪʒn]
From him we learn how indecision
从 他 我们 学习 如何 优柔寡断

从他身上我们学会了如何优柔寡断

[ɒv; əv]['kærəktə(r)][prəu'vəuk] [dɪ'rɪʒn] .
Of character provokes derision .
的 特点 挑衅 嘲笑 .

性格令人嘲笑。

[ðɪs] ['væsɪleɪtɪŋ] [biːst] , [juː; jʊ] [siː] ,
This vacillating beast , you see ,
这 摇摆不定 兽 , 你 看 ,

你看，这头摇摆不定的野兽，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] —
Could not decide which he would be —
可以 不是 决定 哪个 他 会 是 —

他无法决定自己会是哪一个——

[fɪʃ] , [fleʃ] [ɔː(r)] [faʊl] — [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ɔːl] [θriː] .
Fish , flesh or fowl — and chose all three .
鱼 , 肉 或者 鸡 — 和 选择 全部 三 .

鱼、肉或禽类——我三者都选了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [vekst] ,
The scientists were sorely vexed ,
这 科学家 是 非常 烦恼 ,

科学家们感到非常恼火。

[tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [hɪm] [səʊ] [pə'plekst]
To classify him so perplexed
到 分类 他 所以 困惑

把他归类为如此困惑的人

[ðeə(r)] [breɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [beɪ]
Their brains that they with rage at bay
他们的 大脑 那 他们 和 愤怒 在 湾

他们被愤怒压制，大脑一片空白。

[kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [neɪm] [wʌn] [deɪ] ,
Called him a horrid name one day ,
称为 他 一个 可怕的 姓名 一 天 ,

有一天，我骂了他一句很难听的话。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['bæf(ə)lz] , [frait] [ænd; ənd] [ʃɒks] [ˌjuː 'es]
A name that baffles , frights and shocks us
一个 姓名 那 挡板 , 惊吓 和 冲击 我们

一个令我们困惑、恐惧和震惊的名字

- [ˌpærə'dɑːksəs] .
Ornithorynchus Paradoxus .
- 悖论 .

Ornithornchus paradoxus.

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The inhabitants of Australia are the most Moral and Patriotic people in the World ,
这 居民 的 澳大利亚 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这 世界 ,

澳大利亚居民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

['tʃaɪnə]
CHINA
中国

中国

['tʃaɪnə][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .
China is known as the Flowery Kingdom .
中国 是 已知 作为 这 如花 王国 .

中国素有“花之国”的美誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
It is the most exclusive flower - garden in the world , and is surrounded by a
它 是 这 最多 独家的 花 - 花园 在 这 世界 , 和 是 包围 经过 一个
[haɪ] [wɔːl] .
high wall .
高的 墙 .

它是世界上最独特的花园，四周环绕着高墙。

[ðə; ði]['əʊnli]['flaʊə(r)] [ðæt] [sək'siːdz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒv; əv]
The only Flower that succeeds in climbing the high wall is the little flower of
这 仅有的 花 那 成功 在 攀登 这 高的 墙 是 这 小的 花 的
['piːkəʊ; 'pe-][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [huː] [liːv] [ðeə(r)] ['pɔːsəlɪn] ['pærədaɪs][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Pekoe and her sisters who leave their Porcelain Paradise to cheer without
白毫 和 她 姐妹 WHO 离开 他们的 瓷 天堂 到 欢呼 没有
[ɪ'niːbriˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
inebriating the dull people of the outside world .
令人陶醉的 这 乏味的 人们 的 这 外部 世界 .

唯一成功攀上高墙的花朵是白毫和她的姐妹们，她们离开瓷器天堂，去欢庆，却不会让外面的世界的愚钝之人沉醉其中。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;
The country of China , too , may be likened to a Flower ;
这 国家 的 中国 , 也 , 可能 是 类似 到 一个 花 ;

中国这个国家也可以比作一朵花；

[hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
her treasure is the envy of the world , and flower - like she must
她 宝藏 是 这 嫉妒 的 这 世界 , 和 花 - 喜欢 她 必须
[rɪ'meɪn] ['ruːtɪd]
remain rooted
保持 根

她的宝藏令世人艳羡，而她如同花朵一般，必须扎根于大地。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['biːz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
to the ground while the Busy Bees from other lands relieve her of
到 这 地面 尽管 这 忙碌的 蜜蜂 从 其他 土地 缓解 她 的
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] .
everything she possesses .
一切 她 拥有 .

她被扔到地上，而来自其他地方的忙碌蜜蜂则夺走了她的一切。

['evriwʌn] [ə'griːz] [ðæt] ['tʃaɪnə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,
Everyone agrees that China should have an Open Door ,
每个人 同意 那 中国 应该 有 一个 打开 门 ,

所有人都同意中国应该实行门户开放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ['neɪʃnz] [wɒnt] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz]['əʊnli] ['ɪnwədz] ,
but the Busy Bee Nations want a Door that opens only inwards ,
但 这 忙碌的 蜜蜂 国家 想 一个 门 那 打开 仅有的 向内 ,

但勤劳的蜜蜂之国想要一扇只能向内开的门。

[waɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['neɪʃ(ə)n]['wɒnts][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] ['əupənz]['əʊnli] ['aʊtwədz] .
while the Flower Nation wants a door that opens only outwards .
尽管 这 花 国家 想要 一个 门 那 打开 仅有的 向外 .

而花之国度则想要一扇只能向外打开的门。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]
At a recent conference of Bees and Flowers , Peter Simple suggested a
在 一个 最近的 会议 的 蜜蜂 和 花朵 , 彼得 简单的 建议 一个
[rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
Revolving Door as a compromise .
旋转 门 作为 一个 妥协 .

在最近一次蜜蜂与花卉大会上，彼得·辛普尔建议采用旋转门作为折衷方案。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn]
A commission was at once appointed by President Chu Chin Chow to report on
一个 委员会 曾是 在 一次 任命 经过 总统 楚 下巴 周 到 报告 在
[rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] .
Revolving Doors .
旋转 门 .

朱进洲总统立即任命了一个委员会，负责调查"旋转门"问题。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [rɪ'vɒlvd] .
The matter is still being revolved .
这 事情 是 仍然 存在 旋转 .

此事仍在讨论中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [end][ɪn][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
It may end in a Revolution .
它 可能 结尾 在 一个 革命 .

这可能会演变成一场革命。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
The inhabitants of China are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 中国 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

中国人民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[dʒə'pæn]
JAPAN
日本

日本

[trænz'leɪʃ(ə)n]
Translation
翻译

翻译

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒə'pæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The inhabitants of Japan are the most Moral and Patriotic people in the
这 居民 的 日本 是 这 最多 道德 和 爱国 人们 在 这
[wɜːld] ,
World ,
世界 ，

日本人民是世界上最有道德、最爱国的人民。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and their army is second to none in bravery and won the World War .
和 他们的 军队 是 第二 到 没有任何 在 勇敢 和 韩元 这 世界 战争 .

他们的军队英勇无比，赢得了世界大战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , ['ɪtəli] , [speɪn] , [griːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
EGYPT , INDIA , ITALY , SPAIN , GREECE , ETC .
埃及 ， 印度 ， 意大利 ， 西班牙 ， 希腊 ， ETC .

埃及、印度、意大利、西班牙、希腊等。

[nəʊ] [wɜːk] [ɒn] [dʒi'ɒgrəfi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz]
No work on Geography could be called complete without a description of these
不 工作 在 地理 可以 是 称为 完全的 没有 一个 描述 的 这些
[sɪks] (['kaʊntɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ['kʌntriz] .
six (counting , etc .) countries .
六 （ 计数 ， ETC . ） 国家 .

任何地理著作，如果没有对这六个（包括所有国家）国家的描述，都不能称之为完整。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [sɪks] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kʌntriz]
If the Reader should ask me how I came to leave six such important countries
如果 这 读者 应该 问 我 如何 我 来了 到 离开 六 这样的 重要的 国家
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] ,
to the last page ,
到 这 最后的 页 ，

如果读者问我为什么把这六个如此重要的国家留到最后一页才提及，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
I should be compelled to change the subject .
我 应该 是 被迫 到 改变 这 主题 .

我应该被迫转移话题。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] [ɪz] [laɪk] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Writing a little Geography Book is like packing a very small bag for a journey
写作 一个 小的 地理 书 是 喜欢 包装 一个 非常 小的 包 为了 一个 旅行
[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
round the world ,
圆形的 这 世界 ，

写一本小小的地理书就像收拾一个很小的行李箱去环游世界。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ænd; ənd]
only instead of cramming it with shirts and shoes and collars and
仅有的 反而 的 临时抱佛脚 它 和 衬衫 和 鞋 和 项圈 和
[h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,
handkerchiefs and brushes ,
手帕 和 刷子 ，

只不过，它里面塞的不是衬衫、鞋子、衣领、手帕和刷子，

[juː; jʊ] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ,
you stuff it full of countries ,
你 东西 它 满的 的 国家 ,

你把它塞满了各种国家，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kləʊz][ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][bæg]) [juː; jʊ]
and when you try to close it (as with the bag) you
和 什么时候 你 尝试 到 关闭 它 (作为 和 这 包) 你

当你试图把它（就像封包一样）合上时，你

['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aʊt] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .
always find that you have left out at least several of the most important things .
总是 寻找 那 你 有 左边 出去 在 至少 一些 的 这 最多 重要的 事物 .

总发现自己遗漏了至少几件最重要的事。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] ([ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪd]) [wɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sʌtʃ] [bɪg] ['kʌntriz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
No amount of squeezing (or sitting on the lid) will make room for six such big countries in a little book that is already as full as it can be .
不 数量 的 挤压 (或者 坐着 在 这 盖) 将要 制作 房间 为了 六 这样的 大的 国家 在 一个 小的 书 那 是 已经 作为 满的 作为 它 能 是 .

无论如何挤压（或者坐在盖子上），这本已经塞得满满当当的小册子也无法容纳六个如此大的国家。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [best] [wɪ'ðaʊt] ;
The only thing to do is to take out all the countries and lay them in a row and see which you can get along best without ;
这 仅有的 事物 到 做 是 到 拿 出去 全部 这 国家 和 躺 他们 在 一个 排 和 看 哪个 你 能 得到 沿着 最好的 没有 ;

唯一的办法就是把所有国家都拿出来，排成一排，看看哪些国家你最不需要；

[juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [speə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʌntriz] ;
you can't possibly spare any of the large countries ;
你 不能 可能 空闲的 任何 的 这 大的 国家 ;

你不可能放过任何一个大国；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntriz] [tə'geðə(r)] [wʊd] — — *
the question is how many of the little countries together would — — *
这 问题 是 如何 许多 的 这 小的 国家 一起 会 — — *

问题是，这些小国加起来能有多少个——*

* [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dai'gres] [ə'gen] ,
*** You are digressing again ,**
* 你 是 跑题了 再次 ,

你又跑题了。

[wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] !
worse than ever !
更糟 比 曾经 !

情况比以往任何时候都糟糕！

[ðɪs] [θɪŋ]
This thing
这 事物

这东西

[hæz; həz][gɒt][tuː; tə][stɒp] !
has got to stop !
有 得到 到 停止 !

必须停止！

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .
The Reader .
这 读者 .

读者。

[əʊ] , ['veri] [wel] !
Oh , very well !
哦 , 非常 出色地 !

哦，很好！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [raɪt] [hɪə(r)] .
If that's the way the Reader feels about it it shall stop right here .
如果 那就是 这 方式 这 读者 感觉 关于 它 它 将 停止 正确的 这里 .

如果读者对此有这样的感受，那就到此为止吧。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] - [naɪt]
If this little world to - night
如果 这 小的 世界 到 - 夜晚

如果今晚这个小世界

['sʌd(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [θruː] - [speɪs]
Suddenly should fall thro ' space
突然 应该 落下 喉咙 - 空间

突然应该坠入太空

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['hedlɒŋ] [flaɪt]
In a hissing , headlong flight
在 一个 嘶嘶声 , 一头扎 航班

在一阵嘶嘶作响、横冲直撞的飞行中

['ʃrɪvlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts] [feɪs] ,
Shrivelling from off its face ,
萎缩 从 离开 它是 脸 ,

从脸上开始萎缩，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,
As it falls into the sun ,
作为 它 瀑布 进入 这 太阳 ,

当它落入太阳中时，

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [treɪs]
In an instant every trace
在 一个 立即的 每一个 痕迹

瞬间，所有痕迹都消失了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] —
Of the little crawling things —
的 这 小的 爬行 事物 —

那些爬行的小东西——

[ænts] , [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [laɪs] ,
Ants , philosophers , and lice ,
蚂蚁 , 哲学家 , 和 虱子 ,

蚂蚁、哲学家和虱子，

['kæt(ə)l] , ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Cattle , cockroaches , and kings ,
牛 , 蟑螂 , 和 国王 ,

牛、蟑螂和国王，

['begəz] , [ˌmiljə'nɛəz] , [ænd; ənd] [maɪs] ,
Beggars , millionaires , and mice ,
乞丐 , 百万富翁 , 和 小鼠 ,

乞丐、百万富翁和老鼠

[men] [ænd; ənd] ['mægəts] [ɔːl] [æz; əz] [wʌn]
Men and maggots all as one
男人 和 蛆 全部 作为 一

人与蛆虫，皆为一体

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] —
As it falls into the sun —
作为 它 瀑布 进入 这 太阳 —

当它落入太阳中时——

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
Who can say but at the same
WHO 能 说 但 在 这 相同的

谁又能说得准呢？但与此同时

['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['plænɪt] [fɑː(r)]
Instant from some planet far
立即的 从 一些 行星 远的

来自遥远星球的瞬间

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] :
A child may watch us and exclaim :
一个 孩子 可能 手表 我们 和 惊叹 :

孩子可能会看着我们，然后惊呼：

“ [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] !
“ See the pretty shooting star !
“ 看 这 漂亮的 射击 星星 !

“看那美丽的流星！”

” [ə'pendɪks]
” APPENDIX
” 附录

“附录

[siː] [nekst] [peɪdʒ] .
See next page .
看 下一个 页 .

请看下一页。

[ðə; ði] [ə'pendɪks]
THE APPENDIX
这 附录

附录

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
has been removed .
有 到过 已移除 .

已被移除。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [tɜːm] ['pætriət][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [tuː] [griːk] [wɜːdz] , [pæt] , [ə; eɪ][ˌpætrə'nɪmɪk] , [ænd; ənd]
The term Patriot is derived from two Greek words , Pat , a patronymic , and
这 学期 爱国者 是 衍生的 从 二 希腊语 字 , 拍 , 一个 父名 , 和

['raɪət] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['pɑːstaɪm] .
Riot , a national pastime .
暴动 , 一个 国家的 消遣 .

“爱国者”一词源于两个希腊词，Pat 是父名，Riot 是国民消遣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神